



الجمهورية اللبنانية

وزارة الطاقة والمياه

الوزير

رقم الصادر: ١٤٤٠ / و
التاريخ: ١٨ / ٤ / ٢٠٢٣

جانب الأمانة العامة لمجلس الوزراء

الموضوع: طلب فتح اعتماد مستندي لصالح شركة CORAL ENERGY DMCC تغطية لثمن شحنة الغاز

أويل الواردة على قسمين الأول على متن الناقلية البحرية "ARDMORE" خلال شهر آب ٢٠٢٣، والقسم الثاني خلال شهر أيلول ٢٠٢٣.

- قرار مجلس الوزراء رقم ٣ تاريخ ٢٠٢٣/٠١/١٨ بالموافقة على تمويل خطة الطوارئ لقطاع الكهرباء في لبنان. (مستند رقم ١)

- المرسوم رقم ١٠٩٦٢ تاريخ ٢٠٢٣/٠١/١٨ (إعطاء مؤسسة كهرباء لبنان سلفة خزينة ...). (مستند رقم ٢)

- محضر لجنة تقييم خطة الكهرباء الوطنية رقم (٣) المنعقدة في السراي بتاريخ ٢٠٢٣/٠٤/١٢ - البند خامساً (السماح بإجراء مناقصة جديدة لشراء /٦٦,٠٠٠/ طن متري من الغاز أويل و/٢١,٠٠٠/ طن متري من الفيول أويل (Grade A). (مستند رقم ٣)

- كتاب مؤسسة كهرباء لبنان البنا رقم ١٧٣٧ تاريخ ٢٠٢٣/٤/١٣ حول حاجات المؤسسة لشراء وتوريد مادة الغاز أويل والفيول أويل (Grade A) خلال شهري حزيران وتموز ٢٠٢٣. (مستند رقم ٤)

- إعلان دعوة للإشتراك في مناقصة عمومية عبر موقع الشراء العام لشراء كمية من الغاز أويل والفيول أويل (Grade A) مسجلة تحت الرقم ١٣٣/ت/٢ تاريخ ٢٠٢٣/٤/٢٦. (مستند رقم ٥)

- كتاب مؤسسة كهرباء لبنان البنا رقم ٢٢٧١ تاريخ ٢٠٢٣/٥/٢٩ حول مدفوعات مصرف لبنان من حساب السلفة لشراء مادتي الفيول أويل والغاز أويل لصالح مؤسسة كهرباء لبنان. (مستند رقم ٦)

- قرارنا رقم ١٣٣/ت/١٢ تاريخ ٢٠٢٣/٥/٣٠ بإلغاء الشراء موضوع الإعلان ١٣٣/ت/٢ وعدم تلزيم العارض الوحيد. (مستند رقم ٧)

- إعلان دعوة للإشتراك في إعادة المناقصة العمومية عبر موقع الشراء العام لشراء كمية من الغاز أويل والفيول أويل (Grade A) مسجلة تحت الرقم ١٣٤/ت/١ تاريخ ٢٠٢٣/٦/١٢. (مستند رقم ٨)

- قرارنا رقم ١٣٤/ت/٨ تاريخ ٢٠٢٣/٧/٣ بقبول العرض المقدم من شركة Coral Energy DMCC وإعتبار العارض فائزاً وملتمزاً مؤقتاً. (مستند رقم ٩)

- إشعار بنشر قرار إعلان الملتمزم المؤقت وتحديد فترة التجميد رقم ١٣٤/ت/٩ تاريخ ٢٠٢٣/٧/٣. (مستند رقم ١٠)

- كتابنا رقم ١٣٤/ت/١٠ تاريخ ٢٠٢٣/٧/٣ لإبلاغ العارض بفوزه المؤقت. (مستند رقم ١١)

- كتابنا رقم ١٣٤/ت/١٠ تاريخ ٢٠٢٣/٧/٣ لإبلاغ الأمانة العامة لمجلس الوزراء ووزارة المالية ومصرف لبنان ومؤسسة كهرباء لبنان بنتيجة التلزم المؤقت. (مستند رقم ١٢)

- كتابنا إلى مصرف لبنان رقم ١٣٤/ت/١٣، ورقم ١٣٤/ت/١٤ تاريخ ٢٠٢٣/٠٧/١٧ لطلب فتح الإعتماد المستندي من مصرف لبنان والتفويض والتنازل له. (مستند رقم ١٣)

- عقد التلزم النهائي رقم ١٣٤/ت/١٥ تاريخ ٢٠٢٣/٠٧/١٨. (مستند رقم ١٤)

- كتابنا رقم ١٣٤/ت/١٧ تاريخ ٢٠٢٣/٧/١٨ لإبلاغ العارض بفوزه النهائي بالتلزم. (مستند رقم ١٥)

- كتابنا رقم ١٣٤/ت/١٧ تاريخ ٢٠٢٣/٧/١٨ لإبلاغ الأمانة العامة لمجلس الوزراء ووزارة المالية ومصرف لبنان ومؤسسة كهرباء لبنان بإرساء التلزم النهائي. (مستند رقم ١٦)

- كتاب مؤسسة كهرباء لبنان إلى مصرف لبنان رقم ٢٨٩٧ تاريخ ٢٠٢٣/٧/٢٥ لطلب فتح إعتماد مستندي لصالح شركة Coral Energy DMCC وموافقة وزير المالية. (مستند رقم ١٧)

- كتاب ضمان حسن التنفيذ الصادر عن البنك اللبناني الفرنسي بتاريخ ٢٠٢٣/٧/١٨ والمسندة رسومه بتاريخ ٢٠٢٣/٧/٢٥. (مستند رقم ١٨)

- كتابنا إلى مصرف لبنان رقم ١٣٤/ت/٢١ تاريخ ٢٠٢٣/٠٧/٢٧ لتعديل الإعتماد المستندي وتضمينه اسم الناقلية البحرية. (مستند رقم ١٩)

- نتيجة التحليل المخبرية التي أجراها مكتب التدقيق Bureau Veritas في دبي بتاريخ ٢٠٢٣/٨/١١. (مستند رقم ٢٠)



Handwritten signature in blue ink.

إشارة إلى الموضوع والمراجع المبينة أعلاه، نورد ما يلي:

- بناء على قرار مجلس الوزراء رقم ٣ تاريخ ٢٠٢٣/٠١/١٨ بالموافقة على تمويل خطة الطوارئ الوطنية لقطاع الكهرباء عبر إعطاء سلفة خزينة بقيمة ٣٠٠ مليون دولار أميركي منها ٢٤٦ مليون دولار أميركي مخصصة لشراء المحروقات لزوم تشغيل معامل الإنتاج. (مستند رقم ١)
- بناء على المرسوم رقم ١٠٩٦٢ تاريخ ٢٠٢٣/٠١/١٨ القاضي بإعطاء مؤسسة كهرباء لبنان سلفة خزينة بقيمة ١٤٢ مليون دولار أميركي لفتح اعتمادين مستنديين مؤجلي الدفع لسنة أشهر لتغطية ثمن شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ طن متري +/- ٥% من مادة الفيول أويل من النوعية (B) وكمية /١٠٢,٠٠٠/ طن متري +/- ٥% من مادة الغاز أويل. (مستند رقم ٢)
- بناء على محضر لجنة تقييم خطة الكهرباء الوطنية رقم (٣) المنعقدة في السراي بتاريخ ٢٠٢٣/٠٤/١٢ - البند خامساً (السماح بإجراء مناقصة جديدة لشراء /٦٦,٠٠٠/ طن متري من الغاز أويل و/٢١,٠٠٠/ طن متري من الفيول أويل (Grade A) (مستند رقم ٣) وكتاب مؤسسة كهرباء لبنان رقم ١٧٣٧ الصادر بتاريخ ٢٠٢٣/٤/١٣ والذي تطلب فيه المؤسسة العمل على إطلاق مناقصة عمومية عبر موقع الشراء العام لتوريد /٦٦,٠٠٠/ طن متري من الغاز أويل و/٢١,٠٠٠/ طن متري من الفيول أويل (Grade A). (مستند رقم ٤)
- واستناداً إلى الاعلان رقم ٢/١٣٣/٢ تاريخ ٢٠٢٣/٠٤/٢٦ ، الذي أطلقت وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للطاقة بموجبه المناقصة العمومية اللازمة وفقاً لقانون الشراء العام والذي تقدم بنتيجته عارض واحد للإشتراك بالمناقصة وأتى سعره مرتفعاً مقارنةً بالسعر المتوقع من قبل الإدارة. (مستند رقم ٥)
- وبعد تمتع العارض عن تخفيض عرضه بما يتناسب مع السعر المتوقع من قبل الإدارة أصدر وزير الطاقة والمياه قراره رقم ١٢/١٣٣/٢ تاريخ ٢٠٢٣/٥/٣٠ بإلغاء الشراء موضوع الإعلان ٢/١٣٣/٢ وعدم تلزيم العارض الوحيد. (مستند رقم ٧)
- واستناداً إلى الاعلان رقم ١/١٣٤/١ تاريخ ٢٠٢٣/٠٦/١٢ ، الذي أعادت وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للطاقة بموجبه المناقصة العمومية اللازمة وفقاً لقانون الشراء العام (مستند رقم ٨) والتي أفضت الى إرساء التلزيم المؤقت على العارض Coral Energy DMCC بموجب القرار رقم ٨/١٣٤/٢ تاريخ ٢٠٢٣/٧/٣. (مستند رقم ٩)
- أعلنت وزارة الطاقة والمياه بموجب القرار رقم ٩/١٣٤/٢ تاريخ ٢٠٢٣/٠٧/٠٣ ، العرض الفائز (الملتزم المؤقت) وحددت فترة التجميد ونشر هذا القرار على المنصة الالكترونية لهيئة الشراء العام وفقاً للأصول. (مستند رقم ١٠)
- وحيث اننا كنا قد أبلغنا كلاً من جانبكم، وجانب وزارة المالية، وجانب مصرف لبنان، ومؤسسة كهرباء لبنان والعارض بموجب كتابنا رقم ١٠/١٣٤/٢ تاريخ ٢٠٢٣/٠٧/٠٣ ، (مستند رقم ١١ ورقم ١٢) أنه تم إرساء التلزيم مؤقتاً على شركة Coral Energy DMCC لتوريد مادة الغاز أويل فقط بسعر الجعالة الاجمالي (Premium) البالغ /٩٤,٩٧/ دولار امريكي للطن المتري، وأرفقنا ريبطاً كتاب التلزيم المؤقت المرسل إلى العارض الفائز بالرقم ١٠/١٣٤/٢ تاريخ ٢٠٢٣/٠٧/٠٣ ، والذي يبين أن التلزيم المؤقت جاء على الشكل التالي:

جدول تسليم - مادة الغاز أويل

Shipment No.	Product	Quantity in metric ton	Requested Date Range of Delivery
1	Gas Oil	66,000 +/- 5 % : 1 st Lot: 33,000 +/- 5 % 2 nd Lot: 33,000 +/- 5 %.	07-11/08/2023 04-08/09/2023

وأن فترة التجميد تبدأ بتاريخ ٢٠٢٣/٠٧/٠٣ وتنتهي بتاريخ ٢٠٢٣/٠٧/١٤.

- بعد انقضاء فترة التجميد دون تسجيل أية اعتراضات من أية جهة، وبما أن وزارة الطاقة والمياه لم تتبلغ أية دعوة من قبل اللجنة الوزارية، وتفادياً لتأخير إضافي في مواعيد تسليم المحروقات المحددة من قبل مؤسسة كهرباء لبنان ما يؤدي إلى النقص في ساعات التغذية بالتيار الكهربائي للمواطنين.
- أرسلت وزارة الطاقة والمياه إلى مصرف لبنان، بواسطة مؤسسة كهرباء لبنان، وعبر وزارة المالية بموجب كتبها إلى مصرف لبنان رقم ١٣/١٣٤/٢ ، ورقم ١٤/١٣٤/٢ تاريخ ٢٠٢٣/٠٧/١٧ ، ورقم ٢١/١٣٤/٢ تاريخ ٢٠٢٣/٠٧/٢٧ ، طلب فتح اعتماد مستندي لصالح شركة CORAL ENERGY DMCC ، وذلك بقيمة /٥٨,٨٧٧,٩٤٦,٠٠٠/ (ثمانية وخمسين مليوناً وثمانمائة وسبعة وسبعين ألفاً وتسعمائة وستة وأربعين دولار أميركي)، لدى مصرف ING BANK N.V. AMSTERDAM, LANCY/GENEVA BRANCH ، تغطية لثمن شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ (ستة وستين ألف طن متري) زائد أو ناقص ٥ % من مادة الغاز أويل ، القسم الأول منها على متن الناقل البحرية "ARDMORE" خلال شهر آب 2023 ، والقسم الثاني منها خلال شهر أيلول/ ٢٠٢٣ ، على أن يكون الدفع مؤجلاً عند /١٨٠/ يوماً من تاريخ التحميل. (مستند رقم ١٣ ورقم ١٩)

- بعد انقضاء فترة التجميد بتاريخ ٢٠٢٣/٠٧/١٤ ، دون تسجيل أية اعتراضات من أية جهة، تم توقيع عقد التلزيم النهائي رقم ١٥/١٣٤/٢ تاريخ ٢٠٢٣/٠٧/١٨ بين وزارة الطاقة والمياه وشركة CORAL ENERGY DMCC ، لتوريد مادة الغاز أويل



[Handwritten signature]

فقط (مستند رقم ١٤) وأبلغنا ذلك كلاً من جانبكم، وجانب وزارة المالية، وجانب مصرف لبنان، ومؤسسة كهرباء لبنان والعارض بموجب كتابنا رقم ١٣٤/ت/١٧ تاريخ ٢٠٢٣/٠٧/١٨ وأرفقنا ريبطاً صورة عن العقد المذكور. (مستند رقم ١٥ ورقم ١٦)

• قدم العارض الفائز كتاب ضمان حسن التنفيذ الصادر عن البنك اللبناني الفرنسي بتاريخ ٢٠٢٣/٧/١٨ والمسددة رسومه بتاريخ ٢٠٢٣/٧/٢٥. (مستند رقم ١٨)

• وحيث أن الإعتمادات المتبقية من السلفة المعطاة لمؤسسة كهرباء لبنان والمخصصة لشراء الفيول والبالغة ٢٤٦ مليون دولار أميركي هي حوالي ١٠٢ مليون دولار أميركي وذلك بعد أن تم تسديد ثمن الشحنات السابقة والبالغة ١٤٤ مليون دولار أميركي بحسب كتاب مؤسسة كهرباء لبنان رقم ٢٢٧١ المرسل الينا بتاريخ ٢٠٢٣/٥/٢٩ مع نسخة الى دولة رئيس مجلس الوزراء واللجنة الوزارية المعنية، فإن قيمة الاعتماد المستندي المذكور أعلاه هي ضمن رصيد السلفة المعطاة لمؤسسة كهرباء لبنان بموجب قرار مجلس الوزراء رقم ٣ تاريخ ٢٠٢٣/٠١/١٨، وأن وزير المالية وافق دون تأخير على كتاب مؤسسة كهرباء لبنان رقم ٢٨٩٧ تاريخ ٢٠٢٣/٠٧/٢٥ المتعلق باحالة طلب فتح الاعتماد المستندي ذي الصلة إلى مصرف لبنان. (مستند رقم ١٧)

• وعطفاً على اجتماعنا مع حاكم مصرف لبنان بالإنابة الدكتور وسيم منصور في ٢٠٢٣/٨/٧، حيث عرضنا موضوع طلب فتح الاعتماد المستندي بكافة جوانبه مع المستندات الداعمة له، وأكدنا على ضرورة أن يتم فتح هذا الاعتماد المستندي تنفيذاً لكل من قرار مجلس الوزراء الأنف الذكر، ومحضر اللجنة الوزارية، وعقد التلزم وموافقة وزير المالية عليه وفقاً للأصول، ولتأمين المحروقات لزوم معامل انتاج الطاقة لدى مؤسسة كهرباء لبنان، وتفادياً لترتيب غرامات التأخير في التفريغ لا سيما مع اقتراب موعد وصول الناقل البحرية "ARDMORE" والذي كان محدداً بتاريخ ٢٠٢٣/٠٨/٠٨. وبنتيجة الاجتماع أفاد حاكم مصرف لبنان بالإنابة أنه يحتاج لبعض الوقت للبت بموضوع طلب فتح الاعتماد المستندي المذكور.

• وصلت الناقل البحرية "ARDMORE" بتاريخ ٢٠٢٣/٠٨/٠٨ محملة بالقسم الأول من شحنة الغاز أويل المشار إليها أعلاه، وما زالت متوقفة في المياه الإقليمية اللبنانية بانتظار إصدار الاعتماد المستندي ذي الصلة، ليتم رفع الحجز المالي عنها الموضوع من قبل الشركة الموردة لكي تتمكن من تفريغ حمولتها. علماً أن التأخر في فتح الاعتماد المستندي يرتب غرامات تأخير في التفريغ بمعدل /١٨,٠٠٠/ دولار أميركي عن كل يوم تأخير تبدأ بعد ٧٢/ ساعة من إعطاء إشعار الجهوزية في مرفأ التفريغ، وبالتالي تبلغ هذه الغرامات لغاية تاريخه حوالي /١٢٦,٠٠٠/ دولار أميركي.

• وبعد أن جاءت نتائج التحاليل المخبرية الصادرة عن مختبر Bureau Veritas في دبي والعائدة لمادة الغاز أويل المحملة على متن الناقل البحرية بتاريخ ٢٠٢٣/٠٨/١١ مطابقة للمواصفات المعتمدة من قبل الوزارة. (مستند رقم ٢٠)

وعليه،

وبما أن الوزارة لم تتبلغ لغاية تاريخه قرار حاكم مصرف لبنان بشأن فتح الاعتماد المستندي ذي الصلة، وبالتالي لم تتبلغ قيام مصرف لبنان بفتح هذا الاعتماد المستندي.

ورفعاً لأية مسؤولية قد تترتب من جراء التأخر في فتح الاعتماد المستندي المذكور أعلاه، وتفادياً لترتيب المزيد من غرامات التأخير في التفريغ.

نأمل التفضل بالإطلاع، وأخذ العلم بما تقدم، واتخاذ الإجراءات اللازمة التي من شأنها تسهيل فتح الاعتماد المستندي المشار إليه أعلاه من قبل مصرف لبنان في أسرع وقت ممكن نظراً لأهمية الموضوع، وللطابع الاستراتيجي للسلعة موضوع هذا الاعتماد المستندي.

٢٨ آب ٢٠٢٣
وزير الطاقة والمياه

د. وليد فياض



ريبطاً: - المراسلات ذات الصلة.

مستند رقم ١

الجمهورية اللبنانية
الليبيانية

رئاسة مجلس الوزراء
الامانة العامة

رقم المحضر: ٣٤

رقم القرار: ٣

سنة: ٢٠٢٣

من محضر جلسة مجلس الوزراء

الواقع في: ٢٠٢٣/١/١٨

يوم: الأربعاء

المنعقدة في: السراي الكبير

الموضوع : تمويل خطة الطوارئ الوطنية لقطاع الكهرباء.

المستندات : - الدستور،

- قانون المحاسبة العمومية وتعديلاته،

- القانون الصادر بالمرسوم رقم ١٦٨٧٨ تاريخ ١٠/٧/١٩٦٤ (إنشاء مصلحة كهرباء لبنان)

- قرار مجلس الوزراء رقم ٨ تاريخ ٢٠٢٢/٣/١٦ خطة الطوارئ الوطنية لقطاع الكهرباء

- التعميم رقم ٢٠٢٢/٣٦ تاريخ ٢٠٢٢/١٢/٥

- كتاب وزارة الطاقة والمياه رقم ٩٢٦٥/و تاريخ ٢٠٢٣/١/١٣ ورقم ٩٣٢٣/و تاريخ

٢٠٢٣/١/١٧ ومرفقاته.

- قرار مجلس الوزراء رقم ١ تاريخ ٢٠٢٣/١/١٨.

قرار المجلس

اطلع مجلس الوزراء على المستندات المذكورة أعلاه،

وقد تبين منها أن وزارة الطاقة والمياه تفيد أنه سبق لمجلس الوزراء أن وافق بقراره رقم ٨ تاريخ ٢٠٢٢/٣/١٦ على الخطة الوطنية للتهوض المستدام بقطاع الطاقة في لبنان التي أعدتها وزارة الطاقة والمياه بالتعاون والتنسيق مع مؤسسة كهرباء لبنان والبنك الدولي والتي لحظت على المدى القصير تأمين الغاز الطبيعي من مصر واسترجار الكهرباء من الأردن بموجب قرض ممول من البنك الدولي.

وأن السيد رئيس مجلس الوزراء ووزير المالية والطاقة والمياه قد وافقوا على خطة الطوارئ التي تشمل رفع التعرفة وزيادة التغذية من ٨ الى ١٠ ساعات مع ما يتطلب ذلك من رأس مال تشغيلي يقدر بـ ٦٠٠/ مليون دولار أميركي تقريباً لتغطية الفترة الفاصلة بين احتياجات الصرف لتغطية عقود شراء الوقود و توفر الإيرادات المتوخاة من عملية الجباية وفق التعرفة الجديدة.

٢

رقم المحضر: ٣٤

رقم القرار: ٣

تاريخ القرار: ٢٠٢٣/١/١٨

علماً أن مجلس ادارة مؤسسة كهرباء لبنان رأى في قراره رقم ٢٠٢٢/٣٠٠ تاريخ ٢٠٢٢/٨/١٥ أن السبيل الأنسب لنجاح الخطة وعدم إرهاق مالية المؤسسة يكمن بإصدار مساهمة أو قرض لتغطية الاحتياجات. وإن وزارة المالية لم تر حلاً سريعاً لتأمين التمويل الضروري إلا عبر إصدار سلفة خزينة لا تتخطى ١٢ شهراً تفادياً للحاجة الى الحصول على موافقة السلطة التشريعية في حال تخطت مهلة السداد فترة السنة.

ونظراً لطابع العجلة وتفادياً لعرقلة خطة الطوارئ ووقوع البلاد في العتمة الشاملة، طلبت وزارة الطاقة والمياه إصدار سلفة خزينة لتغطية إصدار الاعتماد المستندي اللازم لشراء ٦٦٠٠٠ طن من الغاز أويل اللازمة لتشغيل معامل الانتاج ورفع التغذية التي هي جزء لا يتجزأ من حاجات تنفيذ الخطة. ونظراً لعدم انعقاد مجلس الوزراء، فقد أصدر السيد رئيس مجلس الوزراء موافقة استثنائية على إصدار سلفة / ٦٢,٠١٩,٣٤٢ / مليون دولار أميركي لتغطية عقد شراء ٦٦٠٠٠ طن من الغاز أويل على أن يتم إصدار المرسوم العائد لها عند الاقتضاء ويتم عرضه على سبيل التسوية عند انعقاد مجلس الوزراء. وحيث أن الوزارة رفعت الموضوع الى وزارة المالية لتأمين التمويل اللازم لتغطية إصدار خطاب الاعتماد المطلوب لتفريغ شحنتي فيول أويل (A) و(B) بقيمة حوالي /٤٠/ مليون دولار أميركي كما وتأمين التمويل لضرورات التشغيل والصيانة وتصل الى /٥٤/ مليون دولار أميركي لتغطية فترة ٤ أشهر تمتد من تشرين الثاني المنصرم وحتى شباط ٢٠٢٣.

لذلك فإن وزارة الطاقة والمياه تطلب من السيد رئيس مجلس الوزراء الموافقة على منح سلف خزينة بقيمة /٣٠٦/ مليون دولار أميركي تغطي احتياجات تنفيذ خطة الطوارئ المعدلة لمواءمة إمكانيات مصرف لبنان في المرحلة الاولى وهي ترفق مشاريع المراسيم اللازمة لبيصار، وعملاً بنص المادة ٦٢ من الدستور التي أناطت صلاحيات رئيس الجمهورية وكالةً بمجلس الوزراء، الى توقيعها:

- /٦٢,٠١٩,٣٤٢/ دولار أميركي لتغطية شراء /٦٦,٠٠٠/ طن متري من الغاز أويل

- /٤٨,٠٠٠,٠٠٠/ دولار أميركي لتغطية شراء:

✓ /٢٨,٠٠٠/ طن متري من الفيول أويل من النوعية (B) بقيمة /١٦,٥٠٠,٠٠٠/ دولار أميركي

✓ /٤٦,٠٠٠/ طن متري من الفيول أويل من النوعية (A) بقيمة /٢٥,٥٠٠,٠٠٠/ دولار أميركي

رقم المحضر: ٣٤

رقم القرار: ٣

تاريخ القرار: ٢٠٢٣/١/١٨

✓ وتغطية الزيادة في قيمة الاعتماد المستندي اللازم لمادة الغاز أويل بحوالي /٦,٠٠٠,٠٠٠/ دولار أميركي

- /٥٤,٠٠٠,٠٠٠/ هي الكلفة بالدولار الأميركي النقدي لعقود التشغيل والصيانة وقطاعي النقل والتوزيع.
- /١٤٢,٠٠٠,٠٠٠/ دولار أميركي لتغطية كلفة ما تبقى من حاجات مؤسسة كهرباء لبنان من المحروقات لزوم تشغيل معامل الانتاج بغية استكمال تطبيق خطة الطوارئ المعدلة وفقاً لقرار مصرف لبنان بتخفيض قيمة التمويل من /٦٠٠/ مليون دولار أميركي الى /٣٠٠/ مليون دولار أميركي.

بناءً عليه

وبعد المداولة،

قرر المجلس ما يلي :

١. الموافقة على إعطاء سلفة الخزينة التي تُتيح فتح اعتماد مستندي لصالح شركة Vitol Bahrain E.C بقيمة /٦٢,٠١٩,٣٤٢/ دولار أميركي لتغطية ثمن شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ طن متري من مادة الغاز أويل لصالح مؤسسة كهرباء لبنان وذلك تفادياً للخسائر المُحتملة المترتبة عن التأخر في إفراغ بواخر الشحن وبُغية تأمين ما يلزم من محروقات لزوم معامل الإنتاج في مؤسسة كهرباء لبنان على سبيل التسوية، وعلى مشروع المرسوم المتعلق بهذه السلفة وعلى إصداره وكالةً عن رئيس الجمهورية.
وعلى أن يُطلب من وزير الطاقة والمياه إجراء مفاوضات مع المورد بهدف الإعفاء من غرامات التأخير (demurrage) بما يتناسب والأحكام القانونية المرعية الاجراء لاسيما قانون الشراء العام والتوصية الصادرة عن لجنة الأشغال العامة والنقل النيابية، ورفع تقرير بالموضوع إلى مجلس الوزراء للإطلاع.

رقم المحضر: ٣٤

رقم القرار: ٣

تاريخ القرار: ٢٠٢٣/١/١٨

٢. تشكيل لجنة وزارية برئاسة السيد رئيس مجلس الوزراء وعضوية السادة نائب رئيس مجلس الوزراء ووزراء الطاقة والمياه، المالية، الأشغال العامة والنقل، الدفاع الوطني، الداخلية والبلديات، العدل، الثقافة، السياحة، الصناعة والتربية والتعليم العالي تكون مهمتها تقييم مراحل تنفيذ خطة الطوارئ الوطنية لقطاع الكهرباء وتأمين مستلزمات تطبيقها، وعلى أن ترفع تقريراً بنتيجة عملها إلى مجلس الوزراء.

٣. يُطلب من مؤسسة كهرباء لبنان رفع تقريراً دورياً الى اللجنة المشكلة في البند ٢ أعلاه، يتضمن عرضاً لسير الأعمال وتطورها تنفيذاً لخطة الطوارئ الوطنية لقطاع الكهرباء، لا سيما في الشقّ المتعلق بالجباية ووجهة إنفاق السلفة وصرفها.

٤. الموافقة على إعطاء مؤسسة كهرباء لبنان سلفة خزينة بقيمة / ٤٢,٠٠٠,٠٠٠ / دولار أميركي لتأمين المبلغ اللازم لفتح اعتمادين مستنديين مؤجلي الدفع لستة أشهر لتغطية ثمن شراء كمية / ٢٨,٠٠٠,٠٠٠ / طن متري +/- من مادة الفيول أويل من النوعية (B) وكمية / ٤٦,٠٠٠ / طن متري +/- من مادة الفيول أويل من النوعية (A) من شركة VITOL BAHRAIN E.C وتغطية للزيادة في قيمة الاعتماد المستندي اللازم لمادة الغاز أويل، وعلى مشروع المرسوم المتعلق بهذه السلفة وعلى إصداره وكالة عن رئيس الجمهورية.

٥. الموافقة على إعطاء مؤسسة كهرباء لبنان سلفة خزينة بقيمة / ٥٤,٠٠٠,٠٠٠ / دولار أميركي لتسديد مستحقات عقود التشغيل والصيانة ومصاريف قطاعات الانتاج والنقل والتوزيع، وعلى مشروع المرسوم المتعلق بهذه السلفة وعلى إصداره وكالة عن رئيس الجمهورية.

٦. الموافقة على إعطاء مؤسسة كهرباء لبنان سلفة خزينة بقيمة / ١٤٢,٢٤٨,٥٢٢ / دولار أميركي لتأمين المبلغ لفتح اعتمادين مستنديين، أو أكثر، مؤجلي الدفع لستة أشهر لتغطية ثمن شراء كمية / ٦٦,٠٠٠ / طن متري +/- ٥% من مادة الفيول أويل من النوعية (B) وكمية / ١٠٢,٠٠٠ / طن متري +/- ٥% من مادة الغاز أويل (حاجات مؤسسة كهرباء لبنان من المحروقات لزوم تشغيل معامل الانتاج بغية استكمال تطبيق خطة الطوارئ

رقم المحضر: ٣٤

رقم القرار: ٣

تاريخ القرار: ٢٠٢٣/١/١٨

المعدلة وفقاً لقرار مصرف لبنان بتخفيض قيمة التمويل) وعلى مشروع المرسوم المتعلق
بهذه السلفة وعلى إصداره وكالة عن رئيس الجمهورية.

٧. يُعلّق تنفيذ البندين ٤ و ٦ من هذا القرار على التقييم الإيجابي للجنة الوزارية وفقاً لما ورد
في البندين ٢ و ٣ أعلاه.

٨. إبلاغ مجلس النواب مضمون هذا القرار للإطلاع وأخذ العلم.

القاضي محمود مكّيّه

أمين عام مجلس الوزراء

يبلغ جانب :

- السادة الوزراء
- السادة الوزراء أعضاء اللجنة
- وزارة الطاقة والمياه
- مؤسسة كهرباء لبنان
- وزارة المالية
- مصرف لبنان
- المديرية العامة لمجلس النواب
- المديرية العامة لرئاسة مجلس الوزراء
- المديرية العامة لرئاسة الجمهورية
- مؤسسة المحفوظات الوطنية
- مركز المعلوماتية
- المحفوظات

بيروت، في ٢٠٢٣/١/١٨



الجمهورية اللبنانية

الجريدة الرسمية

تصدر يوم الخميس من كل اسبوع

السنة ١٦٣ - ملحوظ العدد ٣ - الخميس في ١٩ كانون الثاني ٢٠٢٣

القسم الأول

قوانين - مراسيم إشتراعية - مراسيم - قرارات

تقبل طلبات الإشتراك خلال شهري تشرين الثاني و كانون الأول
تقبل الإعلانات الرسمية والخاصة قبل أسبوع من موعد النشر

الإشتراك السنوي

داخل لبنان

القطاع الخاص	٧٨٠,٠٠٠ ليرة لبنانية	خارج لبنان	٢,٧٦٢,٠٠٠ ليرة لبنانية
القطاع العام	٥٠٠,٠٠٠ ليرة لبنانية	ضمن العدد	١٥,٠٠٠ ليرة لبنانية

فهرس العدد

مراسيم

وزارة الطاقة والمياه

صفحة

- ١ مرسوم رقم ١٠٩٥٩ تاريخ ١٨ كانون الثاني سنة ٢٠٢٣ إبرام اتفاق بيع مادة زيت الوقود بين حكومة جمهورية العراق وحكومة الجمهورية اللبنانية
- ١ مرسوم رقم ١٠٩٦١ تاريخ ١٨ كانون الثاني سنة ٢٠٢٣ إعطاء مؤسسة كهرباء لبنان سلفة خزينة لتسديد مستحقات عقود التشغيل والصيانة ومصاريف قطاعات الإنتاج والنقل والتوزيع
- ٢ مرسوم رقم ١٠٩٦٢ تاريخ ١٨ كانون الثاني سنة ٢٠٢٣ إعطاء مؤسسة كهرباء لبنان سلفة خزينة لتأمين المبلغ اللازم لفتح اعتمادين مستنديين مؤجلي الدفع لسنة أشهر لتغطية ثمن شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ طن متري +/- ٥% من مادة الفيول أويل من النوعية (B) وكمية /٢٣٢,٠٠٠/ طن متري +/- ٥% من مادة الغاز أويل
- ٣ مرسوم رقم ١٠٩٦٣ تاريخ ١٨ كانون الثاني سنة ٢٠٢٣ إعطاء مؤسسة كهرباء لبنان سلفة خزينة لتأمين المبلغ اللازم لفتح اعتماد مستندي مؤجل الدفع لسنة أشهر لتغطية ثمن شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ طن متري من مادة الغاز أويل من شركة Vitol Bahrain E.C.
- ٤ مرسوم رقم ١٠٩٦٤ تاريخ ١٨ كانون الثاني سنة ٢٠٢٣ إعطاء مؤسسة كهرباء لبنان سلفة خزينة لتأمين المبلغ اللازم لفتح اعتمادين مستنديين مؤجلي الدفع لسنة أشهر لتغطية ثمن شراء كمية /٢٨,٠٠٠/ طن متري +/- ٥% من مادة الفيول أويل من النوعية (B) وكمية /٤٦,٠٠٠/ طن متري +/- ٥% من مادة الفيول أويل من النوعية (A) من شركة VITOL BAHRAIN E.C وتغطية للزيادة في قيمة الاعتماد المستندي اللازم لتمادة الغاز أويل

بيروت في ٢٠٢٣/١/١٨

مراسيم

وزارة الطاقة والمياه

مرسوم رقم ١٠٩٥٩

إبرام اتفاق بيع مادة زيت الوقود

بين حكومة جمهورية العراق

وحكومة الجمهورية اللبنانية

إن مجلس الوزراء،

بناء على الدستور لا سيما المادة ٦٢ منه،

بناء على القانون المنفذ بالمرسوم رقم ١٦٨٧٨
تاريخ ١٩٦٤/٧/١٠ (إنشاء مصلحة كهرباء لبنان)،

بناء على قانون المحاسبة العمومية (الصادر
بالمرسوم رقم ١٤٩٦٩ تاريخ ١٩٦٣/١٢/٣٠)
وتعديلاته لا سيما المادة ٢٠٣ وما يليها منه،

بناء على القانون رقم ٢٤٦ تاريخ ٢٠٢١/١١/١٢،
بناء على إقتراح وزير الطاقة والمياه ووزير
المالية،

وبعد موافقة مجلس الوزراء بتاريخ ٢٠٢٣/١/١٨

يرسم ما يأتي:

المادة الأولى، يبرم عقد اتفاق بيع زيت الوقود الثقيل
بين حكومة جمهورية العراق وحكومة الجمهورية
اللبنانية لمدة سنة اعتباراً من ٢٠٢١/٠٩/٠١ ولغاية
٢٠٢٢/١١/٣٠ ضمناً، بكمية سنوية /١,٠٠٠,٠٠٠/
طن متري (مليون طن متري) من مادة زيت الوقود الثقيل
تقسم بمعدل شحنة واحدة شهرياً الذي سيتم مبادلتها
بمادتي الغاز أويل والفيول أويل بنوعيه (A) و (B)
لصالح مؤسسة كهرباء لبنان من شركة تسويق النفط
العراقية (SOMO). الموافق عليه بموجب القانون رقم
٢٤٦ تاريخ ٢٠٢١/١١/١٢

المادة الثانية، يفوض إلى وزير الطاقة والمياه
أو من يفوضه بالتوقيع على سبيل التسوية.
المادة الثالثة، يعمل بهذا المرسوم فور نشره في
الجريدة الرسمية.

صدر عن مجلس الوزراء
الإمضاء: محمد نجيب ميقاتي

وزير الطاقة والمياه

الإمضاء: وليد فياض

وزير العدل

الإمضاء: هنري خوري

وزير المالية

الإمضاء: يوسف خليل

رئيس مجلس الوزراء

الإمضاء: محمد نجيب ميقاتي

وزير الخارجية والمغتربين

الإمضاء: عبد الله يوحبيب

مرسوم رقم ١٠٩٦١

إعطاء مؤسسة كهرباء لبنان

سلفة خزينة لتسديد مستحقات

عقود التشغيل والصيانة ومصاريف

قطاعات الإنتاج والنقل والتوزيع

إن مجلس الوزراء،

بناء على الدستور لا سيما المادة ٦٢ منه،

بناء على قانون المحاسبة العمومية وتعديلاته، لا
سيما المادة ٢٠٣ وما يليها،

بناء على إقتراح وزير الطاقة والمياه والمالية،

وبعد موافقة مجلس الوزراء بتاريخ ٢٠٢٣/١/١٨

يرسم ما يأتي:

المادة الأولى، تعطى مؤسسة كهرباء لبنان سلفة
خزينة بقيمة /٥٤,٠٠٠,٠٠٠/ دولار اميركي (فقط
أربعة وخمسون مليون دولار اميركي لا غير).

الغاية من السلفة، تأمين المبلغ اللازم لتسديد
مستحقات عقود التشغيل والصيانة ومصاريف قطاعات
الإنتاج والنقل والتوزيع،

وزير المالية
الإمضاء: يوسف خليل

مرسوم رقم ١٠٩٦٢

إعطاء مؤسسة كهرباء لبنان

سلفة خزينة لتأمين المبلغ اللازم

لفتح اعتمادين مستنديين مؤجلي الدفع

لستة أشهر لتغطية ثمن شراء كمية /٦٦,٠٠٠/

طن متري + / - ٥٪

من مادة الفيوول أويل من النوعية (B)

وكمية /١٠٢,٠٠٠/ طن متري + / - ٥٪

من مادة الغاز أويل

إن مجلس الوزراء،

بناء على الدستور لاسيما المادة ٦٢ منه،

بناء على قانون المحاسبة العمومية وتعديلاته،

لا سيما المادة ٢٠٣ وما يليها،

بناء على اقتراح وزير الطاقة والمياه والمالية،

وبعد موافقة مجلس الوزراء بتاريخ ٢٠٢٣/١/١٨

يرسم ما يأتي:

المادة الأولى، تعطى مؤسسة كهرباء لبنان سلفة
خزينة بقيمة /١٤٢,٢٤٨,٥٢٢/ دولار أميركي (فقط)
مئة وإثنان وأربعون مليون ومئتين وثمانية وأربعون
ألف وخمسمائة وإثنان وعشرون دولار أميركي لا غير)
+ / - ٥٪.

- الغاية من السلفة:

- تأمين فتح اعتمادين مستنديين أو أكثر مؤجلي الدفع
لستة أشهر لتغطية ثمن شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ طن
متري + / - ٥٪ من مادة الفيوول أويل من النوعية (B)
وكمية /١٠٢,٠٠٠/ طن متري + / - ٥٪ من مادة الغاز
أويل (حاجات مؤسسة كهرباء لبنان من المحروقات
لزوم تشغيل معامل الانتاج بغية استكمال تطبيق خطة
الطوارئ المعدلة وفقاً لقرار مصرف لبنان بتخفيض قيمة
التمويل).

- طويقة تادية السلفة، بأمر من محتسب المالية
المركزي يحمل رقم وتاريخ هذا المرسوم بناء على
تعليمات وزير المالية.

- مدة استعمال السلفة، سنة اعتباراً من تاريخ
صدور هذا المرسوم.

- مهلة تسديد السلفة، مهلة أقصاها سنة من
تاريخ صدور هذا المرسوم.

- كيفية تسديد السلفة، تسدد هذه السلفة
المتعلقة بالاعتماد المستندي ومن ضمنها كافة
المصاريف والعمولات المترتبة عليه إما نقداً أو أن
ترصد الجهة المستلفة الاعتمادات اللازمة في
موازنتها.

المادة الثانية، يعتبر مجرد استعمال الجهة
المستلفة لأي جزء من السلفة اقراراً منها بالقدرة على
التسديد وفق الأسس المنصوص عليها في المادة الأولى
من هذا المرسوم.

المادة الثالثة، لا يجوز للجهة المستلفة، وعلى
مسئوليتها، أن تستعمل السلفة أو أي جزء منها في غير
الغاية التي أعطيت من أجلها.

المادة الرابعة، على مدير الخزينة، مدير
الصرفيات، مدير الموازنة ومراقبة النفقات في وزارة
المالية وجهاز المحاسبة لدى مؤسسة كهرباء لبنان، كل
في نطاق إختصاصه، ملاحقة تسديد السلفة في
مواعيدها.

المادة الخامسة، يعمل بهذا المرسوم فور نشره
في الجريدة الرسمية.

بيروت في ٢٠٢٣/١/١٨

صدر عن مجلس الوزراء

الإمضاء: محمد نجيب ميقاتي

رئيس مجلس الوزراء

الإمضاء: محمد نجيب ميقاتي

وزير الطاقة والمياه

الإمضاء: وليد فياض

وزير الطاقة والمياه
الإمضاء: وليد فياض

وزير المالية

الإمضاء: يوسف خليل

مرسوم رقم ٩٦٣ / ٢٠٢٣

إعطاء مؤسسة كهرباء لبنان سلفة خزينة

لتأمين المبلغ اللازم لفتح إعتقاد مستندي

مؤجل الدفع لسبعة أشهر

لتغطية ثمن شراء كمية / ٦٦,٠٠٠ / طن متري

من مادة الغاز أويل

من شركة Vitol Bahrain E.C.

إن مجلس الوزراء،

بناء على الدستور لاسيما المادة ٦٢ منه،

بناء على قانون المحاسبة العمومية وتعديلاته،

لا سيما المادة ٢٠٣ وما يليها،

بناء على اقتراح وزير الطاقة والمياه والمالية،

بناء على الموافقة الاستثنائية المعطاة من قبل السيد

رئيس مجلس الوزراء،

ويعد موافقة مجلس الوزراء بتاريخ ٢٠٢٣/١/١٨

يرسم ما يأتي:

المادة الأولى: تعطى مؤسسة كهرباء لبنان سلفة

خزينة بقيمة / ٦٦,٠١٩,٣٤٢ / دولار أميركي (فقط إثنان

وستون مليون وتسعة عشر ألف وثلاثمائة وإثنان

وأربعون دولار أميركي لا غير).

- الغاية من السلفة: تأمين المبلغ اللازم لفتح

إعتقاد مستندي مؤجل الدفع لمدة ستة أشهر من

تاريخ صدور هذا المرسوم، لتغطية ثمن شراء كمية

/ ٦٦,٠٠٠ / طن (ستة وستون ألف طن متري) من

مادة الغاز أويل لصالح مؤسسة كهرباء لبنان من

شركة VITOL BAHRAIN E.C.

- طريقة تادية السلفة: بأمر من محتسب المالية

المركزي يحمل رقم وتاريخ هذا المرسوم بناءً على

- طريقة تادية السلفة: بأمر من محتسب المالية
المركزي يحمل رقم وتاريخ هذا المرسوم بناءً على
تعليمات وزير المالية.

- مدة استعمال السلفة: سنة اعتباراً من تاريخ
صدور هذا المرسوم.

- مهلة تسديد السلفة: مهلة أقصاها سنة من
تاريخ صدور هذا المرسوم.

- كيفية تسديد السلفة: تسدد هذه السلفة
المتعلقة بالاعتمادات المستندية ومن ضمنها كافة
المصاريف والعمولات المترتبة عليه اما نقداً أو أن
ترصد الجهة المستلفة الاعتمادات اللازمة في
موازنتها.

المادة الثانية: يعتبر مجرد استعمال الجهة
المستلفة لأي جزء من السلفة اقراراً منها بالقدرة على
التسديد وفق الأسس المنصوص عليها في المادة الأولى
من هذا المرسوم.

المادة الثالثة: لا يجوز للجهة المستلفة وعلى
مسئوليتها ان تستعمل السلفة أو أي جزء منها في غير
الغاية التي أعطيت من أجلها.

المادة الرابعة: على مدير الخزينة، مدير
الصرفيات، مدير الموازنة ومراقبة النفقات في وزارة
المالية وجهاز المحاسبة لدى مؤسسة كهرباء لبنان، كل
في نطاق إختصاصه، ملاحقة تسديد السلفة في
مواعيدها.

المادة الخامسة: ينشر هذا المرسوم ويعمل به
فور صدور قرار تقييم ايجابي من اللجنة الوزارية
المشكلة بموجب البند ٢ من قرار مجلس الوزراء رقم ٣
تاريخ ٢٠٢٣/١/١٨.

بيروت في ٢٠٢٣/١/١٨

صدر عن مجلس الوزراء

الإمضاء: محمد نجيب ميقاتي

رئيس مجلس الوزراء

الإمضاء: محمد نجيب ميقاتي

مرسوم رقم ١٠٩٠٦٤

إعطاء مؤسسة كهرباء لبنان

سلفة خزينة لتأمين المبلغ اللازم

لفتح اعتمادين مستنديين مؤجل الدفع

لسنة اشهر لتغطية ثمن شراء كمية /٢٨,٠٠٠/

طن متري +/- ٥%

من مادة الفيول اويل من النوعية (B)

وكمية /٤٦,٠٠٠/ طن متري +/- ٥% من مادة

الفيول اويل من النوعية (A)

من شركة VITOL BAHRAIN E.C

وتغطية للزيادة في قيمة الاعتماد

المستندي اللازم لمادة الغاز اويل

إن مجلس الوزراء،

بناء على الدستور لاسيما المادة ٦٢ منه،

بناء على قانون المحاسبة العمومية وتعديلاته،

لاسيما المادة ٢٠٣ وما يليها،

بناء على اقتراح وزير الطاقة والمياه والمالية،

وبعد موافقة مجلس الوزراء بتاريخ ٢٠٢٣/١/١٨

يرسم ما يأتي:

المادة الاولى: تعطى مؤسسة كهرباء لبنان سلفة

خزينة بقيمة /٤٢,٠٠٠,٠٠٠/ دولار اميركي (فقط اثنان

وأربعين دولار اميركي لا غير) +/- ٥%.

- الغاية من السلفة:

- تأمين مبلغ حوالي /١٦,٥٠٠,٠٠٠/ دولار اميركي

(ستة عشر مليوناً وخمسمائة ألف دولار اميركي) اللازم

لفتح اعتماد مستندي مؤجل الدفع لمدة ستة اشهر من

تاريخ صدور هذا المرسوم، لتغطية ثمن شراء كمية

/٢٨,٠٠٠/ طن متري (ثمانية وعشرين ألف طن متري)

+/- ٥% من مادة الفيول من النوعية (B).

- تأمين مبلغ حوالي /٢٥,٥٠٠,٠٠٠/ دولار اميركي

(خمسة وعشرين مليوناً وخمسمائة ألف دولار اميركي)

اللازم لفتح اعتماد مستندي مؤجل الدفع لمدة ستة

تعليمات وزير المالية،

- مدة استعمال السلفة: ستة اشهر اعتباراً من تاريخ

صدور هذا المرسوم.

- مهلة تسديد السلفة: مهلة أقصاها سنة من

تاريخ صدور هذا المرسوم.

- كيفية تسديد السلفة: تسدد هذه السلفة

المتعلقة بالاعتماد المستندي ومن ضمنها كافة

المصاريف والعمولات المترتبة عليه اما نقداً أو أن

ترصد الجهة المستفيدة الاعتمادات اللازمة في موازنتها.

المادة الثانية: يعتبر مجرد استعمال الجهة

المستفيدة لأي جزء من السلفة اقراراً منها بالقدرة على

التسديد وفق الأسس المنصوص عليها في المادة الاولى

من هذا المرسوم.

المادة الثالثة: لا يجوز للجهة المستفيدة، وعلى

مسؤوليتها، أن تستعمل السلفة أو أي جزء منها في غير

الغاية التي أعطيت من أجلها.

المادة الرابعة: على مدير الخزينة، مدير

الصرفيات، مدير الموازنة ومراقبة النفقات في وزارة

الخالية وجهاز المحاسبة لدى مؤسسة كهرباء لبنان، كل

في نطاق اختصاصه، ملاحقة تسديد السلفة في

مواعيدها.

المادة الخامسة: يعمل بهذا المرسوم فور نشره

في الجريدة الرسمية.

بيروت في ٢٠٢٣/١/١٨

صدر عن مجلس الوزراء

الإمضاء: محمد نجيب ميقاتي

رئيس مجلس الوزراء

الإمضاء: محمد نجيب ميقاتي

وزير الطاقة والمياه

الإمضاء: وليد فياض

وزير المالية

الإمضاء: يوسف خليل

الغاية التي أعطيت من أجلها.
المادة الرابعة، على مدير الخزينية، مدير
الصرفيات، مدير الموازنة ومراقبة النفقات، في وزارة
المالية وجهاز المحاسبة لدى مؤسسة كهرباء لبنان، كل
في نطاق إختصاصه، ملاحقة تسديد السلفة في
مواعيدها.

المادة الخامسة، ينشر هذا المرسوم ويحمل به
فور صدور قرار تقييم إيجابي عن اللجنة الوزارية
المشكلة بموجب البند ٢ من قرار مجلس الوزراء رقم ٣
تاريخ ٢٠٢٣/١/١٨.

بيروت في ٢٠٢٣/١/١٨

صدر عن مجلس الوزراء

الإمضاء: محمد نجيب ميقاتي

رئيس مجلس الوزراء

الإمضاء: محمد نجيب ميقاتي

وزير الطاقة والمياه

الإمضاء: وليد فياض

وزير المالية

الإمضاء: يوسف خليل

أشهر من تاريخ صدور هذا المرسوم، لتغطية ثمن
لشراء كمية /٤٦,٠٠٠/ طن (ستة وأربعين ألف طن
متري) +/- ٥% من مادة الفول من النوعية (A).

- طريقة تأدية السلفة، بأمر من محتسب المالية
المركزي يحمل رقم وتاريخ هذا المرسوم بناءً على
تعليمات وزير المالية.

- مدة استعمال السلفة، سنة اعتباراً من تاريخ
صدور هذا المرسوم.

- مهلة تسديد السلفة، مهلة أقصاها سنة من
تاريخ صدور هذا المرسوم.

- كيفية تسديد السلفة، تسدد هذه السلفة
المتعلقة بالاعتمادات المستندية ومن ضمنها كافة
المصاريف والعمولات المترتبة عليها اما نقداً أو أن
ترصد الجهة المستلفة الاعتمادات اللازمة في موازنتها.

المادة الثانية، يعتبر مجرد استعمال الجهة
المستلفة لأي جزء من السلفة اقراراً منها بالقدرة على
التسديد وفق الأسس المنصوص عليها في المادة الأولى
من هذا المرسوم.

المادة الثالثة، لا يجوز للجهة المستلفة وعلى
مسئوليتها ان تستعمل السلفة أو أي جزء منها في غير



إجتماع لجنة تقييم خطة الكهرباء الوطنية

المنعقدة في السراي الحكومي بتاريخ ٢٠٢٣/٤/١٢

عقدت اللجنة الوزارية المكلفة بتقييم خطة الكهرباء الوطنية وفقاً للفقرة الثانية من قرار مجلس الوزراء رقم ٣ تاريخ ٢٠٢٣/١/١٨ إجتماعاً نهار الأربعاء بتاريخ ٢٠٢٣/٤/١٢ عند الساعة الثانية بعد الظهر في السراي الحكومي، برئاسة السيد رئيس مجلس الوزراء وحضور كل من السادة الوزراء: العدل، الصناعة، المالية، الأشغال العامة والنقل، السياحة، الطاقة والمياه، المستشار الوزير السابق نقولا نحاس، مدير عام رئاسة الجمهورية وأمين عام مجلس الوزراء والمدير العام لمؤسسة كهرباء لبنان واختصاصيين من مؤسسة كهرباء لبنان،

إستمعت اللجنة لعرض مدير عام مؤسسة كهرباء لبنان حول مراحل تنفيذ خطة الكهرباء وعوامل نجاحها،

وبنتيجة النقاشات والمداولات، تقرر ما يلي:

أولاً: التواصل مع المنظمات الدولية والمعنية بشؤون مخيمات الفلسطينيين والسوريين من أجل دفع قيمة الفواتير المستحقة بعد أن جرى تركيب العدادات اللازمة من قبل مؤسسة كهرباء لبنان.

ثانياً: تكليف وزير الطاقة والمياه التواصل مع وزير المالية لتأمين الاعتمادات اللازمة للإدارات والمؤسسات العامة على إختلافها وتنوعها من أجل تمكينها دفع المستحقات المتوجبة لصالح مؤسسة كهرباء لبنان.

ثالثاً: تحديد إجتماع مع حاكم مصرف لبنان من أجل تحديد سعر صرف الدولار الأميركي الذي سيتم على أساسه تحويل المبالغ التي يتم إيداعها من قبل مؤسسة كهرباء لبنان.

رابعاً: الموافقة على فتح الإعتمادات اللازمة لزوم مناقصة شراء ٦٦ الف طن من الغاز أويل.

خامساً: السماح بإجراء مناقصة جديدة لشراء ٦٦ الف طن متري من الغاز أويل و ٢١ ألف طن متري من الفيول أويل (Grade A)، على أن يتم إطلاع اللجنة على نتيجة المناقصتين ومراحل تنفيذ الخطة خلال فترة التجميد وعدم البت بهما قبل صدور قرار واضح بهذا الخصوص عن اللجنة.

القاضي محمود مكّيّه



أمين عام مجلس الوزراء

عقد رقم ٤

كهرباء لبنان

"مؤسسة عامة"

ELECTRICITE DU LIBAN

"Etablissement Public"

٢

٦

شارع النهر - بيروت - هاتف : ٩٦٦١-١-٤٤٢٧٢٠-٢٩

فاكس : ٩٦٦١-١-٥٨٣٠٨٤

ص.ب. ١٣١

رقم المحفوظات: ٥٦

رقم الصادر: ١٧٣٧

بيروت في ١٣/٠٤/٢٠٢٣

جانب المديرية العامة للنفط
فاكس : ٠١/٢٨٠٧٠١

٤

٤

- الموضوع:** شراء وتوريد خلال شهري حزيران وتموز من العام ٢٠٢٣ شحنة من مادة الغاز أوليل بحمولة تبلغ حوالي //٦٦,٠٠٠// طن متري $\pm 0.5\%$ على أن تصل على قسمين وشحنة من مادة الفيول أوليل (Grade A) بحمولة تبلغ حوالي //٢١,٠٠٠// طن متري $\pm 0.5\%$ ، لصالح مؤسسة كهرباء لبنان بموجب مناقصة عمومية بواسطة وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط عبر موقع هيئة الشراء.
- المراجع:**
- كتاب مؤسسة كهرباء لبنان إلى رقم ١٢٤٦ تاريخ ٠٣/٠٨/٢٠٢٣ إلى جانب المديرية العامة للنفط والمبلغ نسخة عنه إلى جانب وزارة الطاقة والمياه.
 - قرار مجلس الوزراء رقم ٣ تاريخ ٠١/١٨/٢٠٢٣
 - محضر اللجنة الوزارية رقم ١ للاجتماع المنعقد بتاريخ ٠١/٢٣/٢٠٢٣
 - محضر اللجنة الوزارية رقم ٢ للاجتماع المنعقد بتاريخ ٠٢/٠٨/٢٠٢٣

بالإشارة إلى الموضوع والمراجع المنوّه عنها أعلاه،

وعطفًا على المداولات والمقررات الصادرة عن اللجنة الوزارية المؤلفة بموجب البند رقم ٢ من قرار مجلس الوزراء رقم ٣ تاريخ ٠١/١٨/٢٠٢٣، وذلك خلال الاجتماع الذي انعقد بتاريخ ٠٤/١٢/٢٠٢٣،

وعطفًا على كتاب مؤسسة كهرباء لبنان إلى منيريتمكم رقم ١٢٤٦ تاريخ ٠٣/٠٨/٢٠٢٣، والمبلغ نسخة عنه إلى معالي الطاقة والمياه، الذي أملت المؤسسة بموجبه من جانبكم العمل على إطلاق مناقصة عمومية بواسطة وزارة الطاقة والمياه عبر موقع هيئة الشراء العام، ليصار إلى شراء وتوريد شحنة ثانية من مادة الغاز أوليل بحمولة إجمالية تبلغ حوالي //٣٣,٠٠٠// طن متري $\pm 0.5\%$ على أن تصل على قسمين كل قسم بحمولة تبلغ حوالي //٢٣,٠٠٠// طن متري $\pm 0.5\%$ ، بحيث يصل القسم الأول منها بتاريخ ما بين ١٠-١٥/٠٥/٢٠٢٣ والقسم الثاني منها بتاريخ ما بين ٢٥-٣١/٠٥/٢٠٢٣، كما ولقّبت المؤسسة عناية مديريتمكم إلى مسألة ضرورة أن يكون الإعتماد المستندي العائد لتلك الشحنة المشار إليها أعلاه جاهزًا ومفتوحًا قبل إنقضاء النصف الثاني من شهر نيسان ٢٠٢٣،

وعطفًا على كافة مراسلات مؤسسة كهرباء لبنان إلى مديريتمكم، فيما خصّ خطة المراحل الثلاث لرفع القدرة الإنتاجية الحرارية، وزيادة بالتالي عدد ساعات التغذية الكهربائية على جميع الأراضي اللبنانية،

وتجانسًا مع تلك الخطة المشار إليها أعلاه، وحفاظًا على ديمومة إنتاج الطاقة بشكل مستمر ومستقر،

وتمكينًا لمؤسسة كهرباء لبنان، من الاستمرار بتنفيذ خطة الطوارئ الكهربائية، وفقًا لما هي واردة في مقررات اللجنة الوزارية المؤلفة بموجب البند رقم ٢ من قرار مجلس الوزراء رقم ٣ تاريخ ٠١/١٨/٢٠٢٣،

تعود وتؤكد مؤسسة كهرباء لبنان على مضمون كتابها رقم ١٢٤٦ تاريخ ٢٠٢٣/٠٣/٠٨، سيما لناحية العمل على إطلاق مناقصة عمومية بواسطة وزارة الطاقة والمياه عبر موقع هيئة الشراء العام، ليصار إلى شراء وتوريد شحنة من مادة الغاز أويل بحمولة إجمالية تبلغ حوالي //٦٦,٠٠٠// طن متري $\pm 5\%$ على أن تصل على قسمين (كل قسم بحمولة تبلغ حوالي //٣٣,٠٠٠// طن متري $\pm 5\%$)، وإنما على أن يصل القسم الأول منها بتاريخ ما بين ٢٠٢٣/٠٦/٢٩-٢٥ بدلا من تاريخ ما بين ٢٠٢٣/٠٥/١٥-١٠، والقسم الثاني منها أن يصل بتاريخ ما بين ٢٠٢٣/٠٧/١٥-١٠ بدلا من تاريخ ٢٠٢٣/٠٥/٣١-٢٥.

كما ويؤمل من جانبكم أيضا، العمل على إطلاق مناقصة عمومية بواسطة وزارة الطاقة والمياه عبر موقع هيئة الشراء العام، ليصار إلى شراء وتوريد شحنة من مادة الفيول أويل (Grade A) بحمولة إجمالية تبلغ حوالي //٢١,٠٠٠// طن متري $\pm 5\%$ ، على أن تصل أيضا بتاريخ ما بين ٢٠٢٣/٠٧/٠٥-٠١.

كما وتلفت مؤسسة كهرباء لبنان عنایتة مديریتكم أيضا إلى مسألة ضرورة أن يكون الإعتمادين المستنديين العائدين لتلك الشحنتين المشار إليهما أعلاه جاهزين ومفتوحين قبل إنقضاء النصف الأول من شهر حزيران ٢٠٢٣.

هذا وتؤكد مؤسسة كهرباء لبنان مرة أخرى على مضمون كتبها السابقة، لا سيما لناحية عدم وجود أي مصلحة لتلك الأخيرة في إعتدال آلية التسديد المؤجل للإعتمادات المستندية لفترة //١٨٠// يوماً؛ لذلك، تتمنى المؤسسة على مديریتكم أخذ هذه المسألة بعين الاعتبار، بما يخدم مصلحة مؤسسة كهرباء لبنان.

وتفضلوا بقبول الإحترام.

رئيس مجلس الإدارة
المدير العام

كمال الحايك



ر.ح.ب.ك.
٤٤٦
٢
٣

تبلغ نسخة إلى: - جانب معالي وزير الطاقة والمياه
- جانب مجلس إدارة مؤسسة كهرباء لبنان

مستورق ٥

The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil
The Minister

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط
الوزير

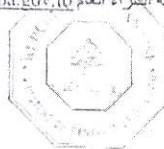
إعلان دعوة للاشتراك في مناقصة عمومية - Invitation Announcement for Participation in Public Tender
صلاً بالموافقة رقم ٤/هـ/ش.ع/٢٠٢٢ - 4/P.P.A/2022
الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ 19/08/2022 - ٢٠٢٢/٠٨/١٩
Issued by Chairman of Public Procurement Authority on

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارعية
Buyer's Address	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	عنوان الجهة الشارعية
Information About the Deal		معلومات عن الصفقة	
Registration number	133/T/ 2 Dated 24/04/2023	١٣٣/ت/٢ تاريخ ٢٤/٤/٢٠٢٣	رقم التسجيل
Title of the Deal	Purchase of a Gas Oil Quantity during the months of June and July/2023, and a quantity of Fuel Oil Grade (A) during the month of July/2023 for Electricite Du Liban needs.	شراء كمية من مادة الغاز أويل خلال شهري حزيران وتموز/٢٠٢٣، وكمية من مادة الفول أويل من النوعية (A) خلال شهر تموز/٢٠٢٣ لتلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	1- Purchase of a Quantity of /66,000/ MT +/- 5% of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, in two lots: - First lot: /33,000/ Metric Tons +/- 5 % during the delivery window (25-29/06/2023). - Second lot: /33,000/ Metric Tons +/- 5 % during the delivery window (10-15/07/2023). 2- Purchase of a Quantity of /21,000/ MT +/- 5% of Fuel Oil Grade (A) product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (01-05/07/2023). The purchase of the quantities mentioned in (1) and (2) shall be according to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 133/T/1 dated 26/04/2023.	١- شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الأمنة في لبنان، على قسمين: - القسم الأول: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٢٥-٢٩/٠٦/٢٠٢٣). - القسم الثاني: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (١٠-١٥/٠٧/٢٠٢٣). ٢- شراء كمية /٢١,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الفول أويل من النوعية (A) ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الأمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (٠١-٠٥/٠٧/٢٠٢٣). إن شراء الكميات المذكورة في (١) و (٢) أعلاه يتم وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١٣٣/ت/١ تاريخ ٢٦/٠٤/٢٠٢٣.	وصف الصفقة
Type of Award	Supplies.	لوازم.	نوع التوريد
Awarding Method	Public Tender basis price offers.	مناقصة عمومية على أساس تقديم أسعار.	طريقة التوريد
Awarding	The lowest Price.	السعر الأدنى.	إرماء التوريد
Estimated value of the project	-----	-----	القيمة التقديرية للمشروع
Tender Document Allowance	-----	-----	بدل دفتر الشروط
Other Languages	The Tender Document is available in English Language in addition to the Arabic Language.	إن دفتر الشروط متوفر باللغة الإنجليزية إضافة إلى اللغة العربية.	لغات أخرى

بفتر الشروط الخاصة: 2023 MEW-DGO-PPL-GO and/or FO-(A) and/or FO-(B) مناقصة عمومية لشراء كمية من مادة الغاز أويل و/أو الفول أويل من النوعية (A) و/أو الفول أويل من النوعية (B) لزوم مؤسسة كهرباء لبنان 180 days -
تم إرسال هذا النموذج بصيغة word على البريد الإلكتروني لهيئة الشراء العام contact@ppa.gov.lb بعد تعينته من قبل الجهة الشارعية FO-A Gas Oil



Handwritten signature



Standards and Procedures	As per the Public Tender No. 133/T/1 dated 26/04/2023. 1- A letter of commitment 2- Price. 3- Bid bond format. 4- Delivery schedule. 5- Integrity Declaration. 6- Technical specifications of the product. 7- Technical requirements of discharge port(s) /berth(s). 8- Performance bond format. 9-Letter of credit request format. 10- Bidders-participating conditions. 11- Business Volume of the Bidder.	استناداً إلى دفتر الشروط رقم ١٣٣/ت/١ تاريخ ٢٦/٤/٢٠٢٣. ١- كتاب تعهد. ٢- السعر. ٣- نص كتاب ضمان جدية العرض. ٤- جدول التسليم. ٥- تصريح النزاهة. ٦- المواصفات الفنية للبضاعة. ٧- المتطلبات الفنية للمرفأ (مراعى) / مصب (مصبات) التفريغ. ٨- نص كتاب ضمان حسن التنفيذ. ٩- نص طلب فتح الاعتماد المستندي. ١٠- شروط مشاركة العارضين. ١١- حجم أعمال العارض.	معايير واجراءات
Evaluation of Price Offers.	The evaluation of the prices offers shall be conducted separately for each of the gas oil product prices offers, and the fuel oil grade (A) product prices offers.	إن تقييم عروض الأسعار سيتم بشكل منفصل لكل من عروض أسعار مادة الغاز أول، وعروض أسعار مادة الفول أول من النوعية (A).	تقييم عروض الأسعار.

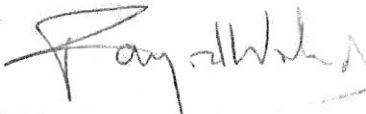

Dates / Deadlines / Place		تواريخ/ مهل/ أماكن	
Date of the bidding session (opening bids).	On Thursday dated 11/05/2023, at 11:30 Beirut local time.	يوم الخميس الواقع فيه ١١/٥/٢٠٢٣ على الساعة ١١:٣٠ بتوقيت بيروت المحلي.	موعدة جلسة التزيم (فتح العروض)
The date of publishing the announcement on the central electronic platform of the Public Procurement Authority.	-----	-----	تاريخ نشر الاعلان على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام (خاص بهيئة الشراء العام)
The deadline for submitting requests for clarification.	02/05/2023	٢٠٢٣/٥/٠٢	الموعدة النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح
Deadline for responding to requests for clarification.	05/05/2023	٢٠٢٣/٥/٠٥	الموعدة النهائي للرد على طلبات الاستيضاح
Deadline for submission of offers.	On Thursday dated 11/05/2023, at 11:00 Beirut local time.	يوم الخميس الواقع فيه ١١/٥/٢٠٢٣ على الساعة ١١:٠٠ بتوقيت بيروت المحلي.	الموعدة النهائي لتقديم العروض
Offer Validity.	Till Friday dated 09/06/2023 included.	لغاية يوم الجمعة الواقع فيه ٠٩/٠٦/٢٠٢٣ ضمناً.	مدة صلاحية العرض
Place of receiving the Tender Document	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil- Corniche El Nahr, Ministry of Beirut, Energy and Water Building, Second Floor. And/or the following official website address of the Directorate General of Oil: www.dgo.gov.lb	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني. و/أو الموقع الإلكتروني الرسمي للمديرية العامة للنفط التالي: www.dgo.gov.lb	مكان استلام دفتر الشروط
Place of Bidding:	Premises of the Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil. Beirut, Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة. بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	مكان تقديم العروض
Place of offers Evaluation	Premises of the Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil. Beirut, Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط. بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	مكان تقييم العروض
Bid Bond			ضمان العرض

دفتر الشروط الخاصة: 2023 MEW-DGO-PPL-GO and/or FO-(A) and/or FO-(B) مناقصة عمومية لشراء كمية من مادة الغاز أول، و/أو الفول أول من النوعية (A) و/أو الفول أول من النوعية (B) لزوم منسمة كهرباء لبنان 180 days - تم إرسال هذا النموذج بصيغة word على البريد الإلكتروني لهيئة الشراء العام contact@ppa.gov.lb بعد تعبئته من قبل الجهة الشاركة Gas Oil + FO=A



Handwritten signature and initials.



Amount of the Bid Bond	For Gas Oil: /55,000.00/ U.S. Dollars. For Fuel Oil Grade (A): /12,000/ U.S. Dollars.	للغاز أويل: /55,000.00/ دولار أمريكي. للفول أويل من النوعية (A): /12,000/ دولار أمريكي.	قيمة ضمان العرض
Validity of the Bid Bond	07/07/2023	٢٠٢٣/٠٧/٠٧	مدة صلاحية ضمان العرض
Contract Duration.	Four months and a half/ As per clause 20 of the Tender Document No. 133/T/1 dated 26/04/2023.	أربعة أشهر ونصف أشهر/ حسب المادة ٢٠ من دفتر الشروط رقم ١٣٣/ت/١ تاريخ ٢٦/٠٤/٢٠٢٣.	مدة العقد
Opening price (for public auction)		سعر الافتتاح (خاص بالمزايدة العمومية)	
Amount of the opening price.	-----	-----	قيمة سعر الافتتاح
You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail: dgo@energyandwater.gov.lb		يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارعية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني: dgo@energyandwater.gov.lb	
Minister of Energy and Water		وزير الطاقة والمياه	
 Dr. Walid Fayad		 د. وليد فياض	

دفتر الشروط الخاصة: 2023 MEW-DGO-PPL-GO and/or FO-(A) and/or FO-(B) منافسة عمومية لشراء كمية من مادة الغاز أويل و/أو الفول أويل من النوعية (A) و/أو الفول أويل من النوعية (B) لزوم مؤسسة كهرباء لبنان 180 days -
تم إرسال هذا النموذج بصيغة word على البريد الإلكتروني لهيئة الشراء العام contact@ppa.gov.lb بعد تعبئته من قبل الجهة الشارعية Gas Oil + FO-A

٦ سند رقم
كهرباء لبنان
"مؤسسة عامة"
ELECTRICITE DU LIBAN
"Etablissement Public"

شارع النهر - بيروت - تليفون : ٤٤٢٧٢٠ - ٢٩

تلفاتها : كهرباء لبنان

تلكس : EDL 44834 LE-EDL 43370 LE

رقم المحفوظات: ٩

رقم الصادر: CCVI

بيروت في ٢٠٢٣/٥/٥

جانب معالي وزير الطاقة والمياه المحترم

الموضوع : مدفوعات مصرف لبنان من حساب سلفة /٣٠٠/
مليون د.أ لشراء مادتي الفيول أويل والغاز أويل
لصالح مؤسسة كهرباء لبنان.
المرجع : قرار مجلس الوزراء رقم ٣ تاريخ ٢٠٢٣/٠١/١٨
كتاب مؤسسة كهرباء لبنان رقم ١٢٦٨ تاريخ /٠٩/
٢٠٢٣/٠٣

بالإشارة إلى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه ، صدر عن مجلس الوزراء القرار رقم ٣
تاريخ ٢٠٢٣/٠١/١٨ أعطي بموجبه مبلغ وقدره /٣٠٠ ٢٦٧ ٨٦٤/ د.أ لتمويل خطة الطوارئ
الوطنية لقطاع الكهرباء ومن أصل هذا المبلغ خصص مبلغ وقدره /٢٤٦ ٢٦٧ ٨٦٤/ د.أ لشراء مادتي
الفيول أويل والغاز أويل، ولتاريخه تم تسديد المبالغ التالية :

1. مبلغ /٣٤٢ ٠١٩ ٦٢٠/ د.أ عن شحنة الغاز أويل من حساب وزارة المالية.
2. مبلغ /٧٨٣ ٨٨١ ١٨١/ د.أ عن شحنة الغاز أويل من حساب مؤسسة كهرباء لبنان.
3. مبلغ /٧٤٤ ٨١٠ ٢٤/ د.أ عن شحنة الفيول أويل G.A من حساب وزارة المالية.
4. مبلغ /٤١٣ ٨٩٠ ٦٤/ د.أ عن شحنة الفيول أويل G.A من حساب مؤسسة كهرباء لبنان.
5. مبلغ /٣٩٢ ٨٠٩ ١/ د.أ عن شحنة الفيول أويل G.B من حساب وزارة المالية.
6. مبلغ /٤٧٩ ٨٧٨ ١٣/ د.أ عن شحنة الفيول أويل G.B من حساب مؤسسة كهرباء لبنان.
7. مبلغ /٧٧٨ ٨٥٠ ٥٥/ د.أ عن شحنة الغاز أويل من حساب وزارة المالية.

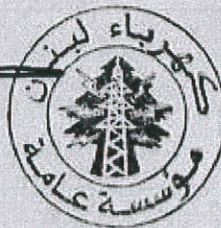
وبذلك يكون المبلغ المدفوع من حساب السلفة المعطاة لمؤسسة كهرباء لبنان لشراء مادتي الفيول أويل
والغاز أويل /٣٢٨ ٤١٨ ١٤٤/ د.أ والرصيد المتبقي لشراء مادتي الفيول أويل والغاز أويل من هذه
السلفة:

/٢٤٦ ٢٦٧ ٨٦٤/ د.أ - /٣٢٨ ٤١٨ ١٤٤/ د.أ = /٨٤٩ ٥٣٦/ د.أ

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام.

رئيس مجلس الإدارة - المدير العام

كمال الحايك



تبلغ نسخة إلى:

- دولة رئيس مجلس الوزراء

- اللجنة الوزارية المؤلفة وفق قرار مجلس الوزراء

رقم ٣ تاريخ ٢٠٢٣/٠١/١٨

- المديرية العامة للنظف

- مجلس الإدارة



عند رقم ٧

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
الوزير

قرار رقم ١٣٣/ت/١٣
إلغاء شراء كمية /٦٦,٠٠٠ /+-% من مادة الغاز أويل وكمية /٢١,٠٠٠ /+-% من مادة الفيويل أويل من النوعية (A) لزوم مؤسسة كهرباء لبنان

ان وزير الطاقة والمياه،
بناءً على المرسوم رقم ٨٣٧٦ تاريخ ١٠/٩/٢٠٢١ (تشكيل الحكومة)،
بناءً على القانون رقم ٢٤٧ تاريخ ٧/٨/٢٠٠٠ (دمج وإلغاء وإنشاء وزارات)،
بناءً على قرار وزير الطاقة رقم ١٣٠/ت/٣ تابع تاريخ ١٤/٣/٢٠٢٣ المتعلق بتأليف لجنة التلزييم،
بناءً على محضر جلسة رقم ١٣٣/ت/٨ تاريخ ١١/٥/٢٠٢٣،
بناءً على كتاب وزير الطاقة والمياه رقم ١٣٣/ت/٩ تاريخ ١٦/٥/٢٠٢٣،
بناءً على محضر جلسة رقم ١٣٣/ت/١١ تاريخ ١٧/٥/٢٠٢٣،
بناءً على المذكرة رقم ١٠/هـ.ش.ع/٢٠٢٢ تاريخ ٢٤/١٠/٢٠٢٢ الصادرة عن رئيس هيئة الشراء والموجهة الى كافة الجهات الخاضعة لأحكام قانون الشراء العام بخصوص التعاقد مع مقدم العرض لمعرفة مدى إنطباقه على أحكام دفتر الشروط الخاص بالصفقة وتقرير ما إذا كان العرض مقبولاً أم لا شرط أن يفتن هذا الأمر بدراسة تقديرية للصفقة أعدتها الجهة الشارية قبل الإعلان،
وبناءً على أحكام دفتر شروط المناقصة العمومية لزوم جلسة فض وتقييم العروض العائدة لمناقصة عمومية ل- ١- شراء كمية /٦٦,٠٠٠ /+-% من مادة الغاز أويل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، على قسمين:
- القسم الأول: /٣٣,٠٠٠ /طن متري +-% من خلال فترة التسليم /٢٥-٢٣/٠٦/٢٠٢٣.
- القسم الثاني: /٣٣,٠٠٠ /طن متري +-% من خلال فترة التسليم /١٠-٢٣/٠٧/٢٠٢٣.
٢- شراء كمية /٢١,٠٠٠ /+-% من مادة الفيويل أويل من النوعية (A) ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، % خلال فترة التسليم /١-٠١-٢٣/٠٧/٢٠٢٣، المسجل في سجل الشراء العام تحت الرقم ١٣٣/ت/١ والاعلان رقم ١٣٣/ت/٢ تاريخ ٢٦/٤/٢٠٢٣،

وبناءً على محضر لجنة التلزييم رقم ١٣٣/ت/١١ تاريخ ١٧/٥/٢٠٢٣ المتضمن ما يلي:
• وبما أن العرض الوحيد المقدم من قبل شركة CORAL ENERGY DMCC مستوفٍ لكافة بنود وشروط المناقصة العمومية كما وردت في دفتر الشروط والملاحق ذات الصلة بالسعر الاجمالي النهائي المذكور لمادة الغاز أويل وقدره /١٢٠,٢٥ /دولار أمريكي/طن المتري (مئة وعشرين دولار أمريكي وخمسة وعشرين سنتاً).
• وبما أن القيمة التقديرية الموضوعية من قبل الجهة الشارية (وزير الطاقة والمياه) لمادة الغاز أويل تبلغ /١٠٠,٠٠٠ /دولار أمريكي (مئة دولار أمريكي).
• لذلك، ترفع اللجنة النتيجة المشار إليها أعلاه للجهة الشارية لتقرير المناسب على ضوء السعر المقدم من العارض الوحيد CORAL ENERGY DMCC /١١٩,٧٥ /دولار أمريكي مقارنةً بالقيمة التقديرية للجعالة الموضوعية من قبل الجهة الشارية /١٠٠,٠٠٠ /دولار أمريكي.

وعملاً بالفقرة (٤) من المادة ٢٥ من قانون الشراء العام التي أجازت التعاقد مع مقدم العرض الوحيد المقبول، استثنائياً عند توافر الشروط التالية مجتمعة.



- ١- أن تكون مبادئ وأحكام القانون مطبقة وان لا يكون العرض الوحيد ناتجاً عن شروط حصرية تضمنها دفتر الشروط الخاص بمشروع الشراء.
- ٢- ان تكون الحاجة أساسية وملحة والسعر منسجماً مع دراسة القيمة التقديرية.

.....
وعليه،

وبما ان السعر الاجمالي النهائي المقدم من قبل العارض الوحيد شركة CORAL ENERGY DMCC لمادة الغاز أويل البالغ /120.25/ دولار أمريكي/الطن المتري (مئة وعشرين دولار أمريكي وخمسة وعشرين سنتاً) لا ينسجم مع دراسة القيمة التقديرية الموضوعه من قبل الجهة الشارعية (وزير الطاقة والمياه) لهذه المادة والبالغة /١٠٠,٠٠٠/ دولار أمريكي (مئة دولار أمريكي).

وبما أنه لا تتوفر جميع شروط التعاقد مع العارض الوحيد المنصوص عليها في البند (٤) من المادة ٢٥ من قانون الشراء العام نظراً لعدم انسجام السعر الاجمالي النهائي المقدم من قبل العارض الوحيد شركة CORAL ENERGY DMCC لمادة الغاز أويل مع دراسة القيمة التقديرية الموضوعه من قبل الجهة الشارعية (وزير الطاقة والمياه) لهذه المادة.

يقرر ما يأتي:

المادة الأولى: إلغاء الشراء موضوع دفتر الشروط رقم ١٣٣/ت/١ والاعلان ذي الصلة رقم ١٣٣/ت/٢ تاريخ ٢٦/٤/٢٠٢٣، وبالتالي عدم تلزيم العارض الوحيد شركة CORAL ENERGY DMCC شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الغاز أويل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان كما هو مبين أعلاه، بالسعر الاجمالي النهائي المقدم من قبله لمادة الغاز أويل والبالغ /120.25/ دولار أمريكي/الطن المتري.

المادة الثانية: ينشر هذا القرار عبر كل من:

- المنصة الالكترونية الرسمية لهيئة الشراء العام.
- الموقع الالكتروني الرسمي لوزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنقط.

بيروت في: 3.0 MAY 2023

وزير الطاقة والمياه


د.وليد فياض

نسخة تبلغ الي:

- المديرية العامة للنقط.
- هيئة الشراء العام.

فندق ٨

The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil
The Minister

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط
الوزير

إعلان دعوة للاشتراك في مناقصة عمومية - Invitation Announcement for Participation in Public Tender
صلاً بالمشكرة رقم ٤/هـ-ش/ع/٢٠٢٢-٢٠٢٢/٠٨/١٩
الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ 19/08/2022 - 2022/08/19

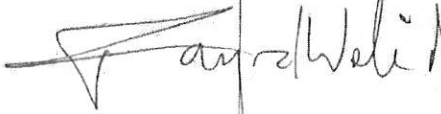
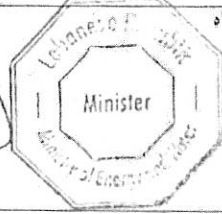
Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارعية
Buyer's Address	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building. Second Floor.	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	عنوان الجهة الشارعية
Information About the Deal			
Registration number	134/T/1 Dated 12 JUN 2023	١٣٤/ت/١ تاريخ 12 JUN 2023	رقم التسجيل
Title of the Deal	Purchase of a Gas Oil Quantity during the months of August and September/2023, and a quantity of Fuel Oil Grade (A) during the month of August/2023 for Electricite Du Liban needs.	شراء كمية من مادة الغاز اويل خلال شهري آب وايلول/٢٠٢٣، وكمية من مادة الفويل اويل من النوعية (A) خلال شهر آب/٢٠٢٣ لتلبية لاجابات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	1- Purchase of a Quantity of /66,000/ MT +/- 5% of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, in two lots: - First lot: /33,000/ Metric Tons +/- 5 % during the delivery window (07-11/08/2023). - Second lot: /33,000/ Metric Tons +/- 5 % during the delivery window (04-08/09/2023). 2- Purchase of a Quantity of /21,000/ MT +/- 5% of Fuel Oil Grade (A) product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (07-11/08/2023). The purchase of the quantities mentioned in (1) and (2) shall be according to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 133/T/1 dated 26/04/2023.	١- شراء كمية /٦٦.٠٠٠/ م٣ +/- ٥ % من مادة الغاز اويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، على قسمين: - القسم الأول: /٣٣.٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٠٧-١١/٠٨/٢٠٢٣). - القسم الثاني: /٣٣.٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٠٤-٠٨/٠٩/٢٠٢٣). ٢- شراء كمية /٢١.٠٠٠/ م٣ +/- ٥ % من مادة الفويل اويل من النوعية (A) ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، % خلال فترة التسليم (٠٧-١١/٠٨/٢٠٢٣). إن شراء الكميات المذكورة في (١) و (٢) أعلاه يتم وفقاً لأحكام وينود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١٣٣/ت/١ تاريخ ٢٦/٠٤/٢٠٢٣.	وصف الصفقة
Type of Award	Supplies.	لوازم.	نوع التوريد
Awarding Method	Public Tender basis price offers.	مناقصة عمومية على أساس تقديم أسعار.	طريقة التوريد
Awarding	The lowest Price.	السعر الأدنى.	إرساء التوريد
Estimated value of the project	-----	-----	القيمة التقديرية للمشروع
Tender Document Allowance	-----	-----	بدل دفتر الشروط
Other Languages	The Tender Document is available in English Language in addition to the Arabic Language.	إن دفتر الشروط متوفر باللغة الإنجليزية إضافة الى اللغة العربية.	لغات أخرى

بفرض الشروط الخاصة: 2023 FO-(B) and/or FO-(A) and/or MEW-DGO-PPL-GO مناقصة عمومية لشراء كمية من مادة الغاز اويل و/أو الفويل اويل من النوعية (A) و/أو الفويل اويل من النوعية (B) لزوم مؤسسة كهرباء لبنان 180 days .
تم إرسال هذا النموذج بصيغة word على البريد الإلكتروني لهيئة الشراء العام contact@ppa.gov.lb بعد تعقبته من قبل الجهة الشارعية FO-A - Gas Oil

Standards and Procedures	As per the Public Tender No. 133/T/1 dated 26/04/2023. 1- A letter of commitment 2- Price. 3- Bid bond format. 4- Delivery schedule. 5- Integrity Declaration. 6- Technical specifications of the product. 7- Technical requirements of discharge port(s) / berth(s). 8- Performance bond format. 9- Letter of credit request format. 10- Bidders participating conditions. 11- Business Volume of the Bidder.	استناداً إلى دفتر الشروط رقم ١٣٣/ت/١ تاريخ ٢٦/٠٤/٢٠٢٣. ١- كتاب تعهد. ٢- السعر. ٣- نص كتاب ضمان جدية العرض. ٤- جدول التسليم. ٥- تصريح الزاخرة. ٦- المواصفات الفنية للبضاعة. ٧- المتطلبات الفنية لمرافأ (مراقين) / مصب (مصنات) التفرغ. ٨- نص كتاب ضمان حسن التنفيذ. ٩- نص طلب فتح الاعتماد المستندي. ١٠- شروط مشاركة العارضين. ١١- حجم أعمال العارض.	معايير وإجراءات
Evaluation of Price Offers.	The evaluation of the prices offers shall be conducted separately for each of the gas oil product prices offers, and the fuel oil grade (A) product prices offers.	إن تقييم عروض الاسعار سيتم بشكل منفصل لكل من عروض اسعار مادة الغاز أوليل، وعروض أسعار مادة الفيول أوليل من النوعية (A).	تقييم عروض الأسعار.

Dates / Deadlines / Place		تواريخ / مهل / أماكن	
Date of the bidding session (opening bids).	On Tuesday dated 27/06/2023, at 11:30 Beirut local time.	يوم الثلاثاء الواقع فيه ٢٧/٠٦/٢٠٢٣ على الساعة ١١:٣٠ توقيت بيروت المحلي.	موعد جلسة التزيم (فتح العروض)
The date of publishing the announcement on the central electronic platform of the Public Procurement Authority.	-----	-----	تاريخ نشر الاعلان على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام (خاص بهيئة الشراء العام)
The deadline for submitting requests for clarification.	19/06/2023	٢٠٢٣/٠٦/١٩	الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح
Deadline for responding to requests for clarification.	21/06/2023	٢٠٢٣/٠٦/٢١	الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح
Deadline for submission of offers.	On Tuesday dated 27/06/2023, at 11:00 Beirut local time.	يوم الثلاثاء الواقع فيه ٢٧/٠٦/٢٠٢٣ على الساعة ١١:٠٠ توقيت بيروت المحلي.	الموعد النهائي لتقديم العروض
Offer Validity.	Till Wednesday dated 26/07/2023 included.	لغاية يوم الاربعاء الواقع في ٢٦/٠٧/٢٠٢٣ ضمناً.	مدة صلاحية العرض
Place of receiving the Tender Document	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil- Corniche El Nahr, Ministry of Beirut, Energy and Water Building, Second Floor. And/or the following official website address of the Directorate General of Oil: www.dgo.gov.lb	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط بيزوت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني. و/أو الموقع الالكتروني الرسمي للمديرية العامة للنفط التالي: www.dgo.gov.lb	مكان استلام دفتر الشروط
Place of Bidding:	Premises of the Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil. Beirut, Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة. بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	مكان تقديم العروض
Place of offers Evaluation	Premises of the Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil. Beirut, Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط. بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	مكان تقييم العروض

دفتر الشروط الخاصة: 2023 (A) and/or (B) MEW-DGO-PPL-GO and/or FO (A) مناقصة عمومية لشراء كمية من مادة الغاز أوليل و/أو الفيول أوليل من النوعية (A) و/أو الفيول أوليل من النوعية (B) لأوامر مؤسسة كهرباء لبنان 180 days - تم إرسال هذا المردح بصيغة word على البريد الإلكتروني لهيئة الشراء العام contact@ppa.gov.lb بعد تعينته من قبل الجهة الشارعية FO-A Gas Oil

Bid Bond		ضمان العرض	
Amount of the Bid Bond	For Gas Oil: /55,000.00/ U.S. Dollars. For Fuel Oil Grade (A): /12,000/ U.S. Dollars.	لتغز أول: /55,000/ دولار أمريكي للقول أول من النوعية (A): /12,000/ دولار أمريكي	قيمة ضمان العرض
Validity of the Bid Bond	Add 28 days to the offer validity.	يضاف 28 يوماً على صلاحية العرض	مدة صلاحية ضمان العرض
Contract Duration.	Four months and a half/ As per clause 20 of the Tender Document No. 133/T/1 dated 26/04/2023.	أربعة أشهر ونصف / حسب المادة 20 من دفتر الشروط رقم 133/ت/1 تاريخ 26/04/2023.	مدة العقد
Opening price (for public auction)		سعر الافتتاح (خاص بالمزايدة العمومية)	
Amount of the opening price.	-----	-----	قيمة سعر الافتتاح
You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail: dgo@energyandwater.gov.lb		يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفحة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني: dgo@energyandwater.gov.lb	
Minister of Energy and Water		وزير الطاقة والمياه	
			
Dr. Walid Fayad		د. وليد فياض	

دفتر الشروط الخاصة: MEW-DGO-PPL-GO and/or FO-(A) and/or FO-(B) 2023 مناقصة عمومية لشراء كمية من مادة الغزل أول و/أو القول أول من النوعية (A) و/أو القول أول من النوعية (B) لزوم مؤسسة كهرباء لبنان 180 days -
تم إرسال هذا النموذج بصيغة word على البريد الإلكتروني لهيئة الشراء العام contact@ppa.gov.lb بعد تحلته من قبل الجهة الشارية FO-A + Gas Oil



مستد رقم ٩



الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
الوزير

قرار رقم ١٣٤/ت/٨

ان وزير الطاقة والمياه،
بناءً على المرسوم رقم ٨٣٧٦ تاريخ ٢٠٢١/٩/١٠ (تشكيل الحكومة)،
بناءً على القانون رقم ٢٤٧ تاريخ ٢٠٠٠/٨/٧ (دمج وإلغاء وإنشاء وزارات)،
بناءً على قرار وزير الطاقة رقم ١٣٠/ت/١٣٠ تاريخ ٢٠٢٣/٠٣/١٤ المتعلق بتأليف لجنة التلزم،
بناءً على محضر جلسة رقم 134/ت/5 تاريخ ٢٠٢٣/٠٦/٢٧،
بناءً على كتاب وزير الطاقة والطاقة والمياه رقم ١٣٤/ت/٦ تاريخ ٢٠٢٣/٠٦/٢٧،
بناءً على المذكرة رقم ١٠/هـ.ش.ع/٢٠٢٢ تاريخ ٢٠٢٢/١٠/٢٤ الصادرة عن رئيس هيئة الشراء والموجهة
الى كافة الجهات الخاضعة لأحكام قانون الشراء العام بخصوص التعاقد مع مقدم العرض الوحيد لمعرفة مدى
انطباقه على أحكام دفتر الشروط الخاص بالصفقة وتقرير ما إذا كان العرض مقبولاً أم لا شرط أن يقترن هذا
الأمر بدراسة تقديرية للصفقة أعدتها الجهة الشارعية قبل الإعلان،
وبناءً على أحكام دفتر شروط المناقصة العمومية لزوم جلسة فض وتقييم العروض العائدة لمناقصة عمومية
لشراء شحنة على قسمين من مادة الغاز أويل وشحنة من مادة الفيول أويل من النوعية (A) تلبية لحاجات
مؤسسة كهرباء لبنان على الشكل التالي:
١- شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد
أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، على قسمين:
- القسم الأول: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٠٧-١١/٠٨/٢٠٢٣).
- القسم الثاني: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٠٤-٠٨/٠٩/٢٠٢٣).
٢- شراء كمية /٢١,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الفيول أويل من النوعية (A) ليتم تسليمها DAP (التسليم
في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، % خلال فترة التسليم (٠٧-
١١/٠٨/٢٠٢٣)،
المسجل في سجل الشراء العام تحت الرقم ١٣٣/ت/١ تاريخ ٢٠٢٣/٠٤/٢٦، والاعلان رقم ١٣٤/ت/١
تاريخ ٢٠٢٣/٠٦/١٢،
وحيث أن مؤسسة كهرباء لبنان قد أرسلت إلينا وإلى المديرية العامة للنفط عدة كتب تطلب بموجبها تأمين
المحروقات بأسرع وقت ممكن تجنباً للعتمة الشاملة.
وبما أن تأمين الغاز أويل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان هو حاجة ملحة كون السلعة استراتيجية لتزويد معامل
إنتاج الطاقة بالمحروقات لتأمين التيار الكهربائي للمواطنين.
ولما لذلك من أهمية في تأمين التيار الكهربائي للمرافق الحيوية والقطاعات الاقتصادية والصحية والمعيشية
والصناعية.
وبناءً على محضر لجنة التلزم رقم ١٣٤/ت/٧ تاريخ ٢٠٢٣/٠٦/٢٧ المتضمن ما يلي:
أ- اتخاذ اللجنة الاجراءات اللازمة لتطبيق أحكام المادة ٢٥ من قانون الشراء العام بالاستناد إلى ما ورد
في إحالتنا رقم ١٣٤/ت/٦ تاريخ ٢٠٢٣/٠٦/٢٧، وبالتالي قيامها بتدقيق المستندات الادارية والمالية
لمعرفة مدى انطباقها على أحكام دفتر الشروط الخاص بالصفقة وتقرير ما إذا كان العرض مقبولاً أو
لا سنداً للمذكرة رقم ١٠/هـ.ش.ع/٢٠٢٢ الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام، وبالتالي قبول
العرض الاداري للعارض الوحيد نظراً لانطباق كافة مستنداته على أحكام دفتر الشروط الخاص.

MEW- DGO-PT-133 dd 26/04/2023- 134/T/1 dd 12/06/2023: Gas Oil /66,000/ +/- 5%/33,000/ +/- 5% (07-11/08/2023) /33,000/ +/- 5% (04-08/09/2023).



F M

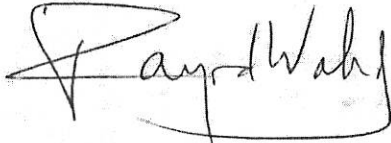
ب- أن السعر المقدم من قبل العارض الوحيد المقبول البالغ /٩٤,٩٧/ د.أ. ينسجم سعر القيمة التقديرية البالغ /٩٠,٠٠/ د.أ.
واستناداً إلى ما تقدم،
• وحيث أن العرض الوحيد المقدم مقبول ومنسجم مع كافة أحكام دفتر الشروط الخاص،
• وبما أن السعر الاجمالي النهائي لمادة الغاز أويل فقط المقدم من قبل العارض الوحيد البالغ: /٩٤,٩٧/ دولار أمريكي/الطن المتري (أربعة وتسعين دولار أمريكي وسبعة وتسعين سنتاً للطن المتري)، أي الجعالة/٩٤,٤٧/ دولار أمريكي + كلفة مرفأ إضافي /٠,٥٠/ دولار أمريكي، ينسجم مع دراسة القيمة التقديرية الموضوعية من قبل الجهة الشارعية (وزير الطاقة والمياه) لمادة الغاز أويل البالغة /٩٠,٠٠/ دولار أمريكي/الطن المتري (تسعين دولار أمريكي للطن المتري).
وبالتالي تكون جميع شروط التعاقد مع العارض الوحيد المنصوص عليها في البند (٤) من المادة ٢٥ من قانون الشراء العام متوفرة.
وحرصاً على حسن وانتظام سير العمل،

يقرر ما يأتي:

المادة الأولى: قبول العرض الوحيد المقدم من شركة CORAL ENERGY DMCC لشراء شحنة على قسمين من مادة الغاز أويل تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان على الشكل التالي:
شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، على قسمين:
- القسم الأول: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٠٧-١١/٠٨/٢٠٢٣).
- القسم الثاني: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٠٤-٠٩/٠٨/٢٠٢٣).
واعتباره فائزاً وملتزمناً مؤقتاً ونية الوزارة التعاقد معه لتأمين حاجة مؤسسة كهرباء من مادة الغاز أويل وفقاً للأصول المرعية الاجراء.
المادة الثانية: يتقيد الملتزم المؤقت بعد استكمال اجراءات تصديق الملف أصولاً وإعلانه ملتزماً نهائياً بكامل حيثيات ومضمون وأحكام دفتر الشروط الخاص بالمناقصة العمومية والإعلان ذي الصلة.
المادة الثالثة: ينشر هذا القرار عبر كل من:
- المنصة الالكترونية الرسمية لهيئة الشراء العام.
- الموقع الالكتروني الرسمي لوزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط.

بيروت في: ٢ - تمز ٢٠٢٢

وزير الطاقة والمياه



د. وليد فياض



نسخة تبليغ الي:

- المديرية العامة للنفط.
- هيئة الشراء العام.



اشعار بنشر قرار
اعلان العرض الفانز (الملتزم المؤقت) وتحديد فترة التجميد

اسم الجهة الشارية : وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط
الموضوع : نتيجة جلسة فض وتقييم العروض العائدة لمناقصة عمومية ل:
١- شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، على قسمين:
- القسم الأول: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٢٠٢٣/٠٨/١١-٠٧).
- القسم الثاني: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٢٠٢٣/٠٩/٠٨-٠٤).
٢- شراء كمية /٢١,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الفيوول أويل من النوعية (A) ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، % خلال فترة التسليم (٢٠٢٣/٠٨/١١-٠٧).
والمعلن عنها على المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام بتاريخ ٢٠٢٣/٠٦/١٢.
المرجع : دفتر الشروط رقم ١/٣٣/ت/١ تاريخ ٢٠٢٣/٠٤/٢٦، والإعلان رقم ١/٣٤/ت/١ تاريخ ٢٠٢٣/٠٦/١٢ ذي الصلة
• في تمام الساعة الحادية عشرة والنصف صباحاً من يوم الثلاثاء الواقع فيه ٢٠٢٣/٠٦/٢٧ اجتمعت لجنة التلزم المشكلة بموجب قرار وزير الطاقة والمياه رقم ١٣٠/ت/٣ تاريخ ٢٠٢٣/٠٣/١٤ ؛
• استلمت لجنة التلزم الملف مع كامل محتوياته واطلعت على محضر العروض، وتبين أنه تقدم لهذا التلزم عرض وحيد .
• وبناءً على كتاب وزير الطاقة والمياه رقم ١٣٤/ت/٦ تاريخ ٢٠٢٣/٠٦/٢٧ الذي استند بموجبه إلى المادة ٢٥ من قانون الشراء العام، وقد جاء فيه ما يلي:
"وحيث أن مؤسسة كهرباء لبنان قد أرسلت إلينا وإلى المديرية العامة للنفط عدة كتب تطلب بموجبها تأمين المحروقات بأسرع وقت ممكن.
وبما أن تأمين المحروقات لزوم مؤسسة كهرباء لبنان هو حاجة ملحة كون السلعة استراتيجية لتزويد معامل انتاج الطاقة بالمحروقات لتأمين التيار الكهربائي للمواطنين.
لذلك، واستناداً إلى الاسباب المبينة أعلاه، نطلب إليكم فض العرض الوحيد لما لذلك من أهمية في تأمين التيار الكهربائي للمرافق الحيوية والقطاعات الاقتصادية والصحية والمعيشية والصناعية،".
• وبعد تأكد لجنة التلزم من انطباق أحكام الفقرة (٤) من المادة ٢٥ من قانون الشراء العام على التلزم المعروض، وعملاً بالمذكرة رقم ١٠ الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ٢٠٢٢/١٠/٢٤، قامت اللجنة بفتح الغلاف الأول للعرض الوحيد وتم قبوله بعد تدقيق مستنداته، ثم انتقلت إلى فتح غلاف الاسعار ، وقد تم تحديد العرض الوحيد هذا كعرض فانز .
• وبعد تأكد الجهة الشارية من العرض الوحيد الفانز عملاً بأحكام الفقرة (١) من المادة (٢٤) من قانون الشراء العام، تم إرساء التلزم مؤقتاً على العارض شركة CORAL ENERGY DMCC ، عنوانه:
CORAL ENERGY DMCC
3902 PLATINUM TOWER
PLOT NO. JTL-PH1-I2
JUMEIRAH LAKES TOWERS,
DUBAI, UAE
وذلك بالسعر الإجمالي المقدم منه، والبالغ: /٩٤,٩٧/ دولار أميركي/ الطن المتري فقط (أربعة وتسعين دولار أميركي وسبعة وتسعين سنتاً) أي الجعالة وقدرها: /٩٤,٤٧/ دولار أميركي + كلفة المرفأ الاضافي وقدرها : /٠,٥٠/ دولار أميركي.
• وبذلك تكون فترة التجميد البالغة /١٠/ عشرة أيام عمل من تاريخ نشر هذا القرار، قد بدأت بتاريخ (٢٠٢٣/٠٧/٠٣).
وتنتهي بتاريخ (٢٠٢٣/٠٧/١٤).
• يُنشر هذا القرار على المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام.

التاريخ ٢ - تموز ٢٠٢٢
وزير الطاقة والمياه

د. وليد فياض





اشعار بنشر قرار
اعلان العرض الفائز (الملتزم الموقت) وتحديد فترة التجديد

<p>اسم الجهة الشارية : وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط</p> <p>الموضوع : نتيجة جلسة فض وتقييم العروض العائدة لمناقصة عمومية ل:</p> <p>١- شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، على قسمين:</p> <p>- القسم الأول: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٠٧-١١/٠٨/٢٠٢٣).</p> <p>- القسم الثاني: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٠٤-٠٨/٠٩/٢٠٢٣).</p> <p>٢- شراء كمية /٢١,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الفيول أويل من النوعية (A) ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، % خلال فترة التسليم (٠٧-١١/٠٨/٢٠٢٣). والمعلن عنها على المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام بتاريخ ١٢/٠٦/٢٠٢٣.</p> <p>المرجع : دفتر الشروط رقم ١٣٣/ت/١ تاريخ ٢٦/٠٤/٢٠٢٣، والاعلان رقم ١٣٤/ت/١ تاريخ ١٢/٠٦/٢٠٢٣ ذي الصلة.</p> <ul style="list-style-type: none">• في تمام الساعة الحادية عشرة والنصف صباحاً من يوم الثلاثاء الواقع فيه ٢٧/٠٦/٢٠٢٣ اجتمعت لجنة التلزم المشكلة بموجب قرار وزير الطاقة والمياه رقم ١٣٠/ت/٣ تاريخ ١٤/٠٣/٢٠٢٣ ؛• استلمت لجنة التلزم الملف مع كامل محتوياته واطلعت على محضر العروض، وتبين أنه تقدم لهذا التلزم عرض وحيد .• وبناءً على كتاب وزير الطاقة والمياه رقم ١٣٤/ت/٦ تاريخ ٢٧/٠٦/٢٠٢٣ الذي استند بموجبه إلى المادة ٢٥ من قانون الشراء العام، وقد جاء فيه ما يلي: <p>"وحيث أن مؤسسة كهرباء لبنان قد أرسلت إلينا وإلى المديرية العامة للنفط عدة كتب تطلب بموجبها تأمين المحروقات بأسرع وقت ممكن.</p> <p>وبما أن تأمين المحروقات لزوم مؤسسة كهرباء لبنان هو حاجة ملحة كون السلعة استراتيجية لتزويد معامل انتاج الطاقة بالمحروقات لتأمين التيار الكهربائي للمواطنين.</p> <ul style="list-style-type: none">• لذلك، واستناداً إلى الاسباب المبينة أعلاه، نطلب إليكم فض العرض الوحيد لما لذلك من أهمية في تأمين التيار الكهربائي للمرافق الحيوية والقطاعات الاقتصادية والصحية والمعيشية والصناعية،.."• وبعد تأكد لجنة التلزم من انطباق أحكام الفقرة (٤) من المادة ٢٥ من قانون الشراء العام على التلزم المعروض، وعملاً بالمذكرة رقم ١٠ الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ٢٤/١٠/٢٠٢٢، قامت اللجنة بفتح الغلاف الأول للعرض الوحيد وتم قبوله بعد تدقيق مستنداته، ثم انتقلت إلى فتح غلاف الاسعار ، وقد تم تحديد العرض الوحيد هذا كعرض فائز.• وبعد تأكد الجهة الشارية من العرض الوحيد الفائز عملاً بأحكام الفقرة (١) من المادة (٢٤) من قانون الشراء العام، تم ارساء التلزم مؤقتاً على العارض شركة CORAL ENERGY DMCC ، عنوانه: <p>CORAL ENERGY DMCC 3902 PLATINUM TOWER PLOT NO. JTL-PH1-I2 JUMEIRAH LAKES TOWERS, DUBAI, UAE</p> <p>وذلك بالسعر الإجمالي المقدم منه، والبالغ: /٩٤,٩٧/ دولار أميركي/ الطن المتري فقط (أربعة وتسعين دولار أميركي وسبعة وتسعين سنتاً) أي الجعالة وقدرها: /٩٤,٤٧/ دولار أميركي + كلفة المرفأ الاضافي وقدرها : /٠,٥٠/ دولار أميركي.</p> <ul style="list-style-type: none">• وبذلك تكون فترة التجديد البالغة /١٠/ عشرة أيام عمل من تاريخ نشر هذا القرار، قد بدأت بتاريخ (٠٣/٠٧/٢٠٢٣)، وتنتهي بتاريخ (١٤/٠٧/٢٠٢٣). <p>يُنشر هذا القرار على المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام.</p>

التاريخ ٢ - تموز ٢٠٢٣
وزير الطاقة والمياه

د. وليد فياض



TO : CORAL ENERGY DMCC
3902 PLATINUM TOWER
PLOT NO. JTL-PH1-I2
JUMEIRAH LAKES TOWERS,
DUBAI, UAE

FROM : MINISTRY OF ENERGY AND WATER
GENERAL DIRECTORATE OF OIL
BEIRUT-LEBANON

SUBJECT: TEMPORARY AWARDED YOUR COMPANY THE DELIVERY OF QUANTITIES OF GAS OIL PRODUCT SCHEDULED FOR DELIVERY IN LEBANON DURING THE MONTHS OF AUGUST AND SEPTEMBER OF THE YEAR 2023 UNDER PUBLIC TENDER NO. 133/T/1 DATED 26/04/2023 TOGETHER WITH THE RELEVANT INVITATION ANNOUNCEMENT NO.134/T/1 DATED 12/06/2023

With reference to the Public Tender No. 133/T/1 dated 23/4/2023, the relevant invitation announcement No. 134/T/1 dated 12/06/2023, and your offer dated 27/06/2023, and based on the awarding committee report No. 134/T/7 dated 27/06/2023, we hereby confirm that the Ministry of Energy and Water has temporary awarded your company the delivery in Lebanon of a quantities of gas oil product under all terms and conditions of the above-mentioned Public Tender and the relevant announcement, as follows:

Delivery Schedule – Gas Oil Product

Shipment No.	Product	Quantity in metric ton	Requested Date Range of Delivery
1	Gas Oil	66,000 +/- 5 % : 1 st Lot: 33,000 +/- 5 % . 2 nd Lot: 33,000 +/- 5 % .	07-11/08/2023 04-08/09/2023

And knowing that the price will be as per the Appendix No. (5)- Price of the above-mentioned Public Tender, as follows:

Price – Gas Oil Product

1	The average of all the means of the high and the low quotations for Gas oil 0.1 % as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med (Italy)" as mentioned in Public Tender No. 133/T/1 dated 26/04/2023, and the relevant announcement.	
2	Plus: A premium (Ninety-four US. Dollars and forty-seven cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/94.47/ per Metric Ton
3	Plus: The cost of each additional port of discharge in Lebanon (Fifty cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/0.50 / per Metric Ton
4	Minus: Discount on (1) in (Zero U.S. Dollars) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/0.00 / per Metric Ton
5	Final Price FP: (2) +(3)-(4) in U.S. Dollars (Ninety-four US. Dollars and ninety-seven cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/94.97 / per Metric Ton

We draw your attention to the following:

- As per clause of the mentioned Public Tender, **Article (8): Bidders Participating Conditions:**

Remarks:

- "1- Upon confirming the award, and in case the previously mentioned documents are not issued in Lebanon, the bidder who has been awarded shall authenticate the documents mentioned in (A-1,2,3,7,8,9&12) and (B-1&3) from the Lebanese embassy or consulate in the country of origin and from the Ministry of Foreign Affairs and Emigrants in Lebanon, prior to signing the contract by the two contractual parties, under penalty of not proceeding with the final award of the deal..."
- As per **Article (19) Awarding Notification:** of the above-mentioned Public Tender, the freezing period starts on 03/07/2023 and ends on 14/07/2023.

We ask you to acknowledge receipt and be guided accordingly.



Minister of Energy and Water

Dr. Walid Fayad

Copy To: - Public Procurement Authority.
- Service of Economic and Financial Affairs.
- Service of Technical Affairs.
- Trader Dany Samaha.



فند رقم ١٣

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط
الوزير

رقم المحفوظات: ١٣٤/ت/١٠

بيروت في ٢٠٢٣ - ٢

جاناب الأمانة العامة لمجلس الوزراء

الموضوع: إيداع جانبكم كتاب التلزم المؤقت المتعلق بمناقصة الغاز أويل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان خلال شهري آب، وأيلول، من العام ٢٠٢٣.

المرجع: - الاعلان رقم ١٣٤/ت/١ تاريخ ١٢/٠٦/٢٠٢٣، العائد المناقصة العمومية موضوع دفتر الشروط رقم ١٣٣/ت/١ تاريخ ٢٠٢٣/٠٤/٢٦ المتعلقة بشراء شحنة على قسمين من مادة الغاز أويل تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.
- محضر جلسة التلزم الموقع من قبل لجنة التلزم رقم ١٣٤/ت/٧ تاريخ ٢٧/٠٦/٢٠٢٣.

إشارة إلى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،
واستناداً إلى الاعلان رقم رقم ١٣٤/ت/١ تاريخ ١٢/٠٦/٢٠٢٣، الذي اطلقت بموجبه وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط المناقصة العمومية موضوع دفتر الشروط رقم ١٣٣/ت/١ تاريخ ٢٦/٠٤/٢٠٢٣، والاعلان اللاحق به ذي الصلة من اجل ما يلي:
١- شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الأمانة في لبنان، على قسمين:
- القسم الأول: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٠٧-١١/٠٨/٢٠٢٣).
- القسم الثاني: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٠٤-٠٨/٠٩/٢٠٢٣).
٢- شراء كمية /٢١,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الفيول أويل من النوعية (A) ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الأمانة في لبنان، % خلال فترة التسليم (٠٧-٠٨/١١/٢٠٢٣).

واستناداً إلى محضر جلسة التلزم الموقع من قبل لجنة التلزم رقم ١٣٤/ت/٧ تاريخ ٢٧/٠٦/٢٠٢٣.

فقد تم إرساء التلزم مؤقتاً على شركة CORAL ENERGY DMCC.

نرفق ريبطاً كتاب التلزم المؤقت المرسل إلى العارض الفائز بالرقم ١٣٤/ت/١٠ تاريخ ٠٣/٠٧/٢٠٢٣، والذي يبين أن التلزم المؤقت جاء على الشكل التالي:

جدول تسليم - مادة الغاز أويل

Shipment No.	Product	Quantity in metric ton	Requested Date Range of Delivery
1	Gas Oil	66,000 +/- 5 % : 1 st Lot: 33,000 +/- 5 % . 2 nd Lot: 33,000 +/- 5 %.	07-11/08/2023 04-08/09/2023

السعر وفقاً للملحق رقم (٥) - مادة الغاز أويل

1	The average of all the means of the high and the low quotations for Gas oil 0.1 % as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med (Italy)" as mentioned in Public Tender No. 133/T/1 dated 26/04/2023, and the relevant announcement.	
2	Plus: A premium (Ninety-four US. Dollars and forty-seven cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/94.47/ per Metric Ton
3	Plus: The cost of each additional port of discharge in Lebanon (Fifty cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/0.50 / per Metric Ton
4	Minus: Discount on (1) in (Zero U.S. Dollars) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/0.00 / per Metric Ton
5	Final Price FP: (2)+(3)-(4) in U.S. Dollars (Ninety-four US. Dollars and ninety-seven cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/94.97 / per Metric Ton

وعلماً أننا ابلاغنا الملتزم المؤقت أن فترة التجميد تبدأ بتاريخ ٠٣/٠٧/٢٠٢٣ وتنتهي بتاريخ ١٤/٠٧/٢٠٢٣.

نأمل التفضل بالاطلاع، وأخذ العلم بما تقدم.

وزير الطاقة والمياه

د. وليد فياض



ريبطاً: كتاب التلزم المؤقت رقم ١٣٤/ت/١٠ تاريخ ٠٣/٠٧/٢٠٢٣.
نسخة تبلغ إلى: - مصلحة الشؤون الاقتصادية والمالية.
- مصلحة الشؤون الفنية.
- Trader داني سماحة.



الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

الوزير

رقم المحفوظات: ١٣٤/ت/٢٠٢٣

بيروت في ٢٠٢٣ - ٢

جانب وزارة المالية - مديرية المالية العامة

الموضوع: إيداع جانبكم كتاب التلزم المؤقت المتعلق بمنافسة الغاز أويل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان خلال شهري آب، وأيلول، من العام ٢٠٢٣.

المرجع: - الاعلان رقم ١/ت/١٣٤ تاريخ ١/٢٠٢٣/٠٦/١٢، العائد المناقصة العمومية موضوع دفتر الشروط رقم ١/ت/١٣٣ تاريخ ٢٠٢٣/٠٤/٢٦ المتعلقة بشراء شحنة على قسمين من مادة الغاز أويل تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان. - محضر جلسة التلزم الموقع من قبل لجنة التلزم رقم ٧/ت/١٣٤ تاريخ ٧/٢٠٢٣/٠٦/٢٧.

إشارة الى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،

واستناداً إلى الاعلان رقم ١/ت/١٣٤ تاريخ ١/٢٠٢٣/٠٦/١٢، الذي اطلقت بموجبه وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط المناقصة العمومية موضوع دفتر الشروط رقم ١/ت/١٣٣ تاريخ ١/٢٠٢٣/٠٤/٢٦، والاعلان اللاحق به ذي الصلة من اجل ما يلي:

١- شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، على قسمين:

- القسم الأول: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٢٠٢٣/٠٨/١١-٠٧).

- القسم الثاني: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٢٠٢٣/٠٩/٠٨-٠٤).

٢- شراء كمية /٢١,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الفيول أويل من النوعية (A) ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، % خلال فترة التسليم (٢٠٢٣/٠٨/١١-٠٧).

واستناداً إلى محضر جلسة التلزم الموقع من قبل لجنة التلزم رقم ٧/ت/١٣٤ تاريخ ٧/٢٠٢٣/٠٦/٢٧.

فقد تم إرساء التلزم مؤقتاً على شركة CORAL ENERGY DMCC.

نرفق ريبطاً كتاب التلزم المؤقت المرسل إلى العارض الفائز بالرقم ١٠/ت/١٣٤ تاريخ ١٠/٢٠٢٣/٠٧/٠٣، والذي يبين أن التلزم المؤقت جاء على الشكل التالي:

جدول تسليم - مادة الغاز أويل

Shipment No.	Product	Quantity in metric ton	Requested Date Range of Delivery
1	Gas Oil	66,000 +/- 5 % : 1 st Lot: 33,000 +/- 5 % . 2 nd Lot: 33,000 +/- 5 %.	07-11/08/2023 04-08/09/2023

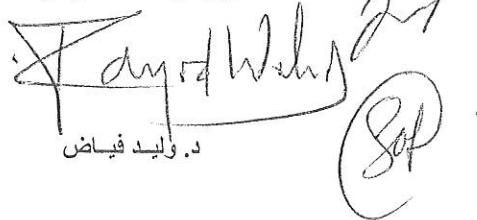
السعر وفقاً للملحق رقم (٥) - مادة الغاز أويل

1	The average of all the means of the high and the low quotations for Gas oil 0.1 % as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med (Italy)" as mentioned in Public Tender No. 133/T/1 dated 26/04/2023, and the relevant announcement.	
2	Plus: A premium (Ninety-four US. Dollars and forty-seven cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/94.47/ per Metric Ton
3	Plus: The cost of each additional port of discharge in Lebanon (Fifty cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/0.50 / per Metric Ton
4	Minus: Discount on (1) in (Zero U.S. Dollars) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/0.00 / per Metric Ton
5	Final Price FP: (2) +(3)-(4) in U.S. Dollars (Ninety-four US. Dollars and ninety-seven cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/94.97 / per Metric Ton

وعلماً أننا أبلغنا الملتزم المؤقت أن فترة التجميد تبدأ بتاريخ ٢٠٢٣/٠٧/٠٣ وتنتهي بتاريخ ٢٠٢٣/٠٧/١٤.

للتفضل بالاطلاع، وأخذ العلم بما تقدم.

وزير الطاقة والمياه


د. وليد فياض



ريبطاً: كتاب التلزم المؤقت رقم ١٠/ت/١٣٤ تاريخ ١٠/٢٠٢٣/٠٧/٠٣.
نسخة تبلغ العز - مصلحة الشؤون الاقتصادية والمالية.
- مصلحة الشؤون الفنية.
- Trader داني سماحة.



الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط
الوزير
رقم المحفوظات: ١٣٤/ت/١٠
بيروت في ٤ - تموز ٢٠٢٣

جانب مصرف لبنان - مديرية القطع والعمليات الخارجية

الموضوع: إيداع جانبكم كتاب التزيم المؤقت المتعلق بمناقصة الغاز أويل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان خلال شهري آب، وأيلول، من العام ٢٠٢٣.

المرجع: - الاعلان رقم ١٣٤/ت/١ تاريخ ١٢/٠٦/٢٠٢٣، العائد المناقصة العمومية موضوع دفتر الشروط رقم ١٣٣/ت/١ تاريخ ٢٦/٠٤/٢٠٢٣ المتعلقة بشراء شحنة على قسمين من مادة الغاز أويل تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان. - محضر جلسة التزيم الموقع من قبل لجنة التزيم رقم ١٣٤/ت/٧ تاريخ ٢٧/٠٦/٢٠٢٣.

إشارة إلى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،
واستناداً إلى الاعلان رقم رقم ١٣٤/ت/١ تاريخ ١٢/٠٦/٢٠٢٣، الذي اطلقت بموجبه وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط المناقصة العمومية موضوع دفتر الشروط رقم ١٣٣/ت/١ تاريخ ٢٦/٠٤/٢٠٢٣، والاعلان اللاحق به ذي الصلة من اجل ما يلي:
١- شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الأمانة في لبنان، على قسمين:
- القسم الأول: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٠٧-١١/٠٨/٢٠٢٣).
- القسم الثاني: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٠٤-٠٨/٠٩/٢٠٢٣).
٢- شراء كمية /٢١,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الفيول أويل من النوعية (A) ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الأمانة في لبنان، % خلال فترة التسليم (٠٧-١١/٠٨/٢٠٢٣).

واستناداً إلى محضر جلسة التزيم الموقع من قبل لجنة التزيم رقم ١٣٤/ت/٧ تاريخ ٢٧/٠٦/٢٠٢٣.
فقد تم إرساء التزيم مؤقتاً على شركة CORAL ENERGY DMCC .
نرفق ريبطاً كتاب التزيم المؤقت المرسل إلى العارض الفائز بالرقم ١٠/ت/١٣٤ تاريخ ٠٣/٠٧/٢٠٢٣، والذي يبين أن التزيم المؤقت جاء على الشكل التالي:

جدول تسليم - مادة الغاز أويل

Shipment No.	Product	Quantity in metric ton	Requested Date Range of Delivery
1	Gas Oil	66,000 +/- 5 % : 1 st Lot: 33,000 +/- 5 % . 2 nd Lot: 33,000 +/- 5 %.	07-11/08/2023 04-08/09/2023

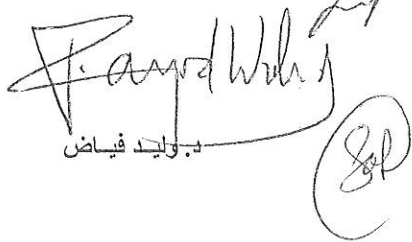
السعر وفقاً للملحق رقم (٥) - مادة الغاز أويل

1	The average of all the means of the high and the low quotations for Gas oil 0.1 % as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med (Italy)" as mentioned in Public Tender No. 133/T/1 dated 26/04/2023, and the relevant announcement.	
2	Plus: A premium (Ninety-four US. Dollars and forty-seven cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/94.47/ per Metric Ton
3	Plus: The cost of each additional port of discharge in Lebanon (Fifty cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/0.50 / per Metric Ton
4	Minus: Discount on (1) in (Zero U.S. Dollars) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/0.00 / per Metric Ton
5	Final Price FP: (2) +(3)-(4) in U.S. Dollars (Ninety-four US. Dollars and ninety-seven cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/94.97 / per Metric Ton

وعلماً أننا أبلغنا الملتزم المؤقت أن فترة التجميد تبدأ بتاريخ ٠٣/٠٧/٢٠٢٣ وتنتهي بتاريخ ١٤/٠٧/٢٠٢٣.

للتفضل بالاطلاع، وأخذ العلم بما تقدم.

وزير الطاقة والمياه


فواز وليد فياض



ريبطاً: كتاب التزيم المؤقت رقم ١٠/ت/١٣٤ تاريخ ٠٣/٠٧/٢٠٢٣.
نسخة تبلغ العز: - مصلحة الشؤون الاقتصادية والمالية.
- مصلحة الشؤون الفنية.
- Trader ذاتي سماحة.



سام فديحة

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط
الوزير

رقم المحفوظات: ١٠/١٣٤/ت
بيروت في

٢٠٢٣ - تموز

جانب مؤسسة كهرباء لبنان

الموضوع: إيداع جانبيكم كتاب التلزم المؤقت المتعلق بمناقصة الغاز أويل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان خلال شهري آب، وأيلول، من العام ٢٠٢٣.

المرجع: - الاعلان رقم ١/ت/١٣٤ تاريخ ١٢/٠٦/٢٠٢٣، العائد المناقصة العمومية موضوع دفتر الشروط رقم ١/ت/١٣٣ تاريخ ١٢/٠٤/٢٠٢٣ المتعلقة بشراء شحنة على قسمين من مادة الغاز أويل تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان. - محضر جلسة التلزم الموقع من قبل لجنة التلزم رقم ٧/ت/١٣٤ تاريخ ٢٧/٠٦/٢٠٢٣.

إشارة الى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،

واستناداً إلى الاعلان رقم ١/ت/١٣٤ تاريخ ١٢/٠٦/٢٠٢٣، الذي اطلقت بموجبه وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط المناقصة العمومية موضوع دفتر الشروط رقم ١/ت/١٣٣ تاريخ ١٢/٠٤/٢٠٢٣، والاعلان اللاحق به ذي الصلة من اجل ما يلي:

١- شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الأمنة في لبنان، على قسمين:

- القسم الأول: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٠٧-١١/٠٨/٢٠٢٣).

- القسم الثاني: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٠٤-٠٨/٠٩/٢٠٢٣).

٢- شراء كمية /٢١,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الفيول أويل من النوعية (A) ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الأمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (٠٧-١١/٠٨/٢٠٢٣).

واستناداً إلى محضر جلسة التلزم الموقع من قبل لجنة التلزم رقم ٧/ت/١٣٤ تاريخ ٢٧/٠٦/٢٠٢٣.

فقد تم إرساء التلزم مؤقتاً على شركة CORAL ENERGY DMCC.

نرفق ريبطاً كتاب التلزم المؤقت المرسل إلى العارض الفائز بالرقم ١٠/ت/١٣٤ تاريخ ٠٣/٠٧/٢٠٢٣، والذي يبين أن التلزم المؤقت جاء على الشكل التالي:

جدول تسليم - مادة الغاز أويل

Shipment No.	Product	Quantity in metric ton	Requested Date Range of Delivery
1	Gas Oil	66,000 +/- 5 % : 1 st Lot: 33,000 +/- 5 % . 2 nd Lot: 33,000 +/- 5 %.	07-11/08/2023 04-08/09/2023

السعر وفقاً للملحق رقم (٥) - مادة الغاز أويل

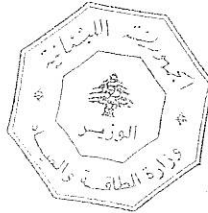
1	The average of all the means of the high and the low quotations for Gas oil 0.1 % as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med (Italy)" as mentioned in Public Tender No. 133/T/1 dated 26/04/2023, and the relevant announcement.	
2	Plus: A premium (Ninety-four US. Dollars and forty-seven cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/94.47/ per Metric Ton
3	Plus: The cost of each additional port of discharge in Lebanon (Fifty cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/0.50 / per Metric Ton
4	Minus: Discount on (1) in (Zero U.S. Dollars) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/0.00 / per Metric Ton
5	Final Price FP: (2) +(3)-(4) in U.S. Dollars (Ninety-four US. Dollars and ninety-seven cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/94.97 / per Metric Ton

وعلماً أننا ابلاغنا الملتزم المؤقت ان فترة التجميد تبدأ بتاريخ ٠٣/٠٧/٢٠٢٣ وتنتهي بتاريخ ١٤/٠٧/٢٠٢٣.

للتفضل بالاطلاع، وأخذ العلم بما تقدم.

وزير الطاقة والمياه

د. وليد فياض



ريبطاً: كتاب التلزم المؤقت رقم ١٠/ت/١٣٤ تاريخ ٠٣/٠٧/٢٠٢٣.
نسخة تبلغ العن - مصلحة الشؤون الاقتصادية والمالية.
- مصلحة الشؤون الفنية.
- Trader داني سماحة.

عدد رقم ١٣



الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

الوزير

رقم الصادر :

رقم المحفوظات : ١٣٤/ت/١٣

بيروت في :

11 7 JUL 2023

جانب مصرف لبنان

- مديرية القطع والعمليات الخارجية - بيروت -
بواسطة مؤسسة كهرباء لبنان - بيروت

الموضوع: فتح اعتماد مستندي لصالح شركة CORAL ENERGY DMCC تغطية لثمن شحنة الغاز أويل الواردة على متن الناقل البحرية "To Be advised" خلال شهري آب وأيلول من العام ٢٠٢٣.

- المرجع :**
- محضر اللجنة الوزارية رقم ٢ للاجتماع المنعقد بتاريخ ٢٠٢٣/٠٢/٠٨.
 - محضر اللجنة الوزارية رقم ١ للاجتماع المنعقد بتاريخ ٢٠٢٣/٠١/٢٣.
 - قرار مجلس الوزراء رقم ٣ تاريخ ٢٠٢٣/٠١/١٨.
 - التلزم المؤقت رقم ١٠/ت/١٣٤ تاريخ ٢٠٢٣/٠٧/٠٣ نتيجة لمناقصة عمومية بموجب دفتر الشروط رقم ١/ت/١٣٣ تاريخ ٢٠٢٣/٠٤/٢٦، والاعلان رقم ١/ت/١٣٤ تاريخ ٢٠٢٣/٠٦/١٢.

بالإشارة إلى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،

نودعكم ربطا الطالب العائد لفتح اعتماد مستندي لصالح شركة CORAL ENERGY DMCC بقيمة /٥٨,٨٧٧,٩٤٦,٠٠/ (ثمانية وخمسين مليوناً وثمانمائة وسبعة وسبعين ألفاً وتسعمائة وستة وأربعين دولار أميركي)، لدى مصرف ING BANK N.V., AMSTERDAM, وذلك تغطية لثمن شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ (ستة وستين ألف طن متري) زائد أو ناقص ٥ % من مادة الغاز أويل تشحن من قبل شركة CORAL ENERGY DMCC على متن الناقل البحرية " To Be advised " لتفريغها في منشآت مؤسسة كهرباء لبنان في مصب معمل دير عمار و/ أو مصب معمل الزهراني- لبنان.

للتفضل بالاطلاع وقيد المبلغ المذكور أعلاه على مؤسسة كهرباء لبنان في حسابها لديكم والافادة وفقاً للاصول .

وزير الطاقة والمياه
د. وليد فياض



الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
الوزير

الرقم الصادر: ١٤/٥/١٣٤٤
التاريخ: 17 JUL 2023

تفويض وتنازل

جانب مصرف لبنان
مديرية القطع والعمليات الخارجية - بيروت

عطفاً على طلب فتح اعتماد مستندي بقيمة ثمانية وخمسين مليوناً وثمانمائة وسبعة وسبعين ألفاً وتسعمائة وستة وأربعين دولار أميركي لصالح " كهرباء لبنان " مؤسسة عامة - بيروت.

ولما كانت المحروقات موضوع الاعتماد المستندي المذكور سيتم تسليمها مباشرة في مستودعات معمل دير عمار و/او معمل الزهراني التابعة لمؤسسة " كهرباء لبنان " .

لذلك، فإننا نفوضكم بقبول المستندات التي سوف ترد تنفيذاً لهذا الاعتماد المستندي كما هي مقدمة بالرغم من أية مخالفات أو مغايرات محتملة قد ترد عليها.

كما إننا نتنازل بصورة نهائية غير قابلة للرجوع عنها عن إبداء أي تحفظ أو اعتراض أو مطالبة، مهما كان موضوعها، قضائية أو غير قضائية، بهذا الشأن مهما كانت الأسباب أو الدفوع .

علماً ان كتاب التفويض والتنازل هذا يشمل الشحنات كافة الحالية والمستقبلية التي سوف يتم تنفيذها من خلال هذا الاعتماد المستندي.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام .

وزير الطاقة والمياه

د. وليد فياض

Letter of Credit Request Format for Gas Oil
Irrevocable Documentary Credit Application

MINISTRY OF ENERGY AND WATER
BEIRUT - LEBANON

Beirut, **11 7 JUL 2023**

TO: BANQUE DU LIBAN- BEIRUT

Further to our relationship with your bank including but not limited to the issuance by your bank of documentary credit(s) by order of ourselves,

We hereby request you to issue under **our full responsibility**, on our behalf and for our account, an irrevocable documentary credit in accordance with the instructions hereunder.

Except as otherwise herein expressly indicated, this documentary credit is subject to the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (2007 Revision, Publication No 600 of the International Chamber of Commerce, Paris, France) and ISBP No. 681E,2007 revision for UCP 600

This Documentary credit is to be opened by your bank by authenticated Teletransmission and / or by authenticated Electronic message and /or by letter as follows:

QUOTE

Sender bdlclbbxfox
 Banque du liban
 (Foreign Exchange Department)
 Beirut lb

Receiving Bank (Confirming Bank) : as advised by BDL
Advising Bank ING BANK N.V., AMSTERDAM, LANCY / GENEVA BRANCH
 Address: 8, Avenue des Morgines, CH -1213 Petit-Lancy
 IBAN: CH4408387000001071784
 SWIFT: BBRUCHGTXXX
 Correspondent bank swift code: CHASUS33

27 **Sequence of Total**

.....

40A **Form of Documentary Credit**

Irrevocable

20 **Documentary Credit Number**

.....

31C **Date of Issue**

.....

40 E **Applicable Rules**

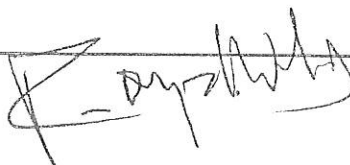
UCP latest version

31D **Date and Place of Expiry**

240 days from the issuance date of this L/C.

50 **Applicant**

ELECTRICITE DU LIBAN



BEIRUT - LEBANON

59 Beneficiary

CORAL ENERGY DMCC
Unit No 3902-A, Platinum Tower
Plot No: JLT-PH1-I2
Jumeirah Lakes Towers
Dubai, UAE

32B Currency code, Amount

US Dollars /57,877,946.00/ (U.S. Dollars fifty seven millions eight hundred seventy seven thousand and nine hundred forty six)

39B Maximum Credit Amount

41a Available With:

As advised by BDL
By Deferred Payment

42P Payment Details

At 180 days from date of Notice of Readiness (NOR) (NOR date at first discharge port /berth to count as day zero).

43P Partial Shipments/Partial Payment

Allowed

43T Transshipment

Not allowed

44A Loading on Board:

M/T "To be advised", load port.

44B For Transportation to Zahrani and/or Deir Ammar power plants terminals, and / or Oil Installations in Tripoli and/or Oil Installations in Zahrani . One or more safe port(s)/one or more safe berth(s), Lebanon.

44C Latest date of shipment

15/09/2023

45A Description of goods and/or services

+ Product deliverable: Gas Oil 0.1 pct 'Sulphur'

+ Quantity: /66,000./ metric tons up to /5/ pct plus or minus of gas oil 0.1 pct 'Sulphur' in two lots, quantity of each lot is /33,000/ metric tons up to plus or minus /5/ pct of gas oil 0.1 pct 'Sulphur' , at beneficiary's option, to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/one or more safe berth(s), Lebanon, with applied price formula as per **Temporary Award No. 13 /T/10 dated 03/07/2023** as follows:

The price in U.S. Dollars per Metric Ton DAP (Delivery At Place) one safe port/berth Lebanon, based on the received quantity, will be equal to: The average of all the means of the high and the low quotations for Gas oil 0.1 % as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med (Italy)" plus a premium of U.S. Dollars /94.47/ (U.S. Dollars **Ninety four and forty seven cents**) per Metric Ton.

The quotations to be taken into consideration will be the effective and valid published quotations on the Bill of lading (B/L) date, the five (5) published quotations immediately before and the five (5) published quotations immediately after. In case no quotation on B/L date then the five (5) quotations before and the five (5) quotations after Bill of lading date to apply (total 10 quotations).

Sop

jit

Fayez Waly

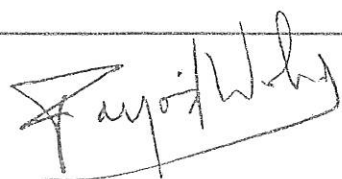
The received gas oil quantity is the outturn quantity net in air received at the shore tanks in Lebanon.

The cost of each additional port of discharge in Lebanon will be an additional extra premium of **U.S. Dollars /0.50/ per Metric Ton U.S. Dollars (Fifty cents) per Metric Ton.**

46A Documents required

Payment shall be made against presentation of the following documents:

- 1- Signed commercial invoice in one original and three copies certifying the following:
 - a- Quality and quantity supplied and all specifications are in compliance with the **Temporary Award No. 134/T/10 dated 03/07/2023**
 - b- Price applied should be detailed as regards the computation of the final unit price based on the Platts quotations, and other contractual clauses as per **Temporary Award No. 134/T/10 dated 03/07/2023**. A copy of the Platts European Marketscan publications for Gas oil 0.1 % under the Heading "**FOB Med (Italy)**" showing the quotations on the Bill of lading (B/L) date, the five (5) published quotations immediately before and the five (5) published quotations immediately after must be attached to the invoice.
- 2- Full set of original Bill of lading, showing notation "Clean on Board", clearly mentioning load port(s), knowing that offshore port loading (OPL) is not acceptable, and discharge port(s) in Lebanon, duly dated and signed by the master or his agent, endorsed to the order of "Electricite Du Liban - Lebanon", marked "freight prepaid". Charter party B/L is acceptable. B/L marked "freight payable as per charter party" is acceptable.
- 3- Certificate of Origin issued or countersigned by the Chamber of Commerce or any other official or governmental entity determining the origin of the product.
- 4- Report issued by the independent inspection company(or companies)assigned by the Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil confirming that the goods are in accordance with the specifications mentioned in this letter of credit and have been discharged in (delivery places) . The report must indicate time and date of NOR ,time and date of discharge (starting and completion) at each discharge port(s)/berth(s), the outturn quantities in Metric tons net in air received at shore tank(s)and the detailed specifications of the cargo as ascertained at discharge port(s). If one or more tests are not available in laboratories of Oil Installtions in Tripoli and Zahrani or any other laboratory appointed by the Directorate General of Oil, it should be indicated as Not Available (N/A).
- 5- Time sheet or statement of facts issued at load port (s).
- 7-Ship's tank inspection report issued at loading port by independent inspector nominated by Seller and approved by Buyer.
- 8-Ship's O.B.Q. (On Board Quantity) report issued at loading port by independent inspector nominated by Seller and approved by Buyer.
- 9-A confirmation letter issued and signed by the Ministry of Energy and Water – Directorate General of oil stating that they received from the Seller an e-mail for the bill of lading, the date of loading, the loading port(s), and the discharge port(s)/berth(s) in Lebanon.
- 10-A complete map stamped by the Ministry of Energy and Water for the Automatic identification system (AIS) once the vessel left the loading port till it reached the discharge port.



47A Additional conditions

- B/L date prior to L/C issuance is acceptable.
- Except as otherwise herein stated all documents must be issued in English Language besides any other language, and issued at least in one original and one copy.
- Any alteration or correction of whatsoever nature on any of the documents required under this credit must bear an authentication stamp of the same signer of the document and such authentication must indicate the following words "correction approved", the name of the signer, the name of the issuer and then the signature of the signer/issuer.
- Product described as Gas oil or Diesel or Diesel Oil or Light Gas oil or LGO acceptable.
- All documents, except invoice and LOI if presented, showing name of third party as shipper/consignor/supplier/exporter are acceptable.
- Obvious typographical/spelling errors on documents are not to be considered as discrepancies except for cargo quantity in B/L, US Dollar value in Invoice and the Letter of Indemnity (LOI) text.
- Transshipment is not allowed; therefore ART 20 (C) of UCP 600 is not applicable for this L/C.
- Documents are to be sent to Banque du Liban address by any courier service at Beneficiary's expense.
- Separate invoice issued and signed by the beneficiary for payment of demurrage cost at discharge port(s)/berth(s) is acceptable and will be payable against a copy of the said cost invoice, approved and countersigned by the Ministry of Energy and Water to be presented within 30 days from the issuing date of the L/C.
- FAX/PDF E-mail copy of documents are acceptable, and copy of original documents are acceptable wherever stated within this letter of credit where original documents must be provided.
- Partial drawings are allowed.
- Documents dated prior to LC issuance are acceptable.
- All documents showing port (s) of discharge other than the one (s) on the bill of lading are acceptable and should not be considered discrepant or inconsistent.
- Stamp fees of 0.4% will be deducted from each amount paid by means of this letter of credit.
- The report issued by the independent inspection company (or companies) and/or the quality report and/or the analysis report and/or the certificate of analysis, showing results from Oil installations in Tripoli - Tripoli, and/or Oil Installations in Zahrani - Zahrani, and/or Central Oil Laboratory in Beirut, and/or any other laboratory accredited and appointed by the Ministry of Energy and Water - Directorate General of Oil is acceptable and should not be considered discrepant or inconsistent.
- Presentation of any interest's invoice is not acceptable
- Presentation of any charges, expenses, costs invoices (Except the demurrage) is not acceptable.

SPECIAL CONDITION:

+ In case one or more of the documents required under field 46A are missing or unavailable at the time of negotiation, then the payment shall be made against beneficiary's invoice (e-mail/fax/photocopy acceptable), a copy of the Bill of lading (non-negotiable/non-endorsed copy is acceptable) (e-mail/fax/photocopy acceptable), the document No. 4 (e-mail/fax/photocopy acceptable), and Letter of Indemnity (LOI) (e-mail/fax/photocopy acceptable), worded textually as hereunder and duly issued and signed by beneficiary. The text of LOI is as follows:

NOTE

To: ELECRTICITE DU LIBAN



BEIRUT, LEBANON

LETTER OF INDEMNITY

REF: Contract Numberdated.....signed betweenand
The Ministry of Energy and water, Beirut, Lebanon.

We, (name & address), referring to a cargo of ... MT of gas oil loaded on board of
maritime vessel ... pursuant to Bill of lading number ... dated ... and delivered to Lebanon
hereby irrevocably undertake to remit directly to Electricite Du Liban – Beirut, Lebanon, the
following documents:

- 1- Full set of original Bill of lading, showing notation "clean on board", clearly mentioning
load port(s), knowing that offshore port loading (OPL) is not acceptable, and discharge
port(s) in Lebanon, duly dated and signed by the master or their agent, endorsed to the order
of "Electricite Du Liban - Lebanon", marked "freight prepaid". Charter party B/L is
acceptable. B/L marked "freight payable as per charter party" is acceptable.
- 2- Certificate of Origin issued or countersigned by the Chamber of Commerce or any other
official or governmental entity determining the origin of the product.
- 3- Time sheet or statement of facts issued at load port (s).
- 4- Ship's tank inspection report issued at loading port by independent inspector nominated
by Seller and approved by Buyer.
- 5- Ship's O.B.Q. (On Board Quantity) report issued at loading port by independent inspector
nominated by Seller and approved by Buyer.
- 6- A confirmation letter issued and signed by the Ministry of Energy and Water –
Directorate General of oil stating that they received from the Seller an e-mail for the bill of
lading, the date of loading, the loading port(s), and the discharge port(s)/berth(s) in
Lebanon.
- 7- A complete map stamped by the Ministry of Energy and Water for the Automatic
identification system (AIS) once the vessel left the loading port till it reached the discharge
port.

We hereby irrevocably and unconditionally undertake to indemnify you and hold you harmless
against any claims made against you by anyone as a result of breach by us of any of our
warranties as set out above, and all loss, costs (including but not limited to costs as between
attorney or solicitor and own client) damages, and expenses which you may suffer, incur or be
put to which are not too remote as a result of our failure to deliver the above documents in
accordance with the provisions of the Contract.

Our obligation to indemnify you is subject to the condition that you give us prompt notice of the
assertion of any claims and reasonable time to comment thereon prior to your settlement of any
such claims.

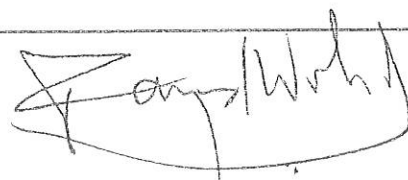
This indemnity shall become null and void on delivery by us of the aforesaid documents to you.
This indemnity shall be governed by and construed in accordance with the Lebanese Law and all
disputes, controversies or claims arising out of or in relation to this indemnity or the breach,
termination or validity thereof shall be subject to the exclusive jurisdiction of the Lebanese
courts.

This Letter of Indemnity is issued by a duly authorized Officer of the Beneficiary.

For and on behalf of

SELLER

Signature: _____



Name: _____

Title: _____

Date & Place: _____

UNQUOTE

71B Charges

All bank charges and commissions of opening bank are for opener's account. All other bank charges and commissions are for beneficiary's account.

48 Period for Presentation

Within LC validity – Documents presented later than 21 days after B/L date but within L/C validity are acceptable.

49 Confirmation Instructions

Confirmed

78 Instructions to the paying/Accepting/Negotiating Bank

(As indicated by Banque du Liban – Beirut)

In case payment falls due on a Bank Holiday/non-Banking day in NEW YORK (Except Sundays, Mondays) payment must be effected on the immediately preceding Bank Working day. Payment falling due on Sunday or Monday "Holiday", should be affected on the immediately following Bank Working day in NEW YORK.

You are kindly requested to send the related documents to our address which is:

BANQUE DU LIBAN
RUE MASRAF LOUBNAN
P.O.BOX 11-5544

BEIRUT, LEBANON

Attention: Foreign exchange and International Operations Department
under auth. Swift advice to us,

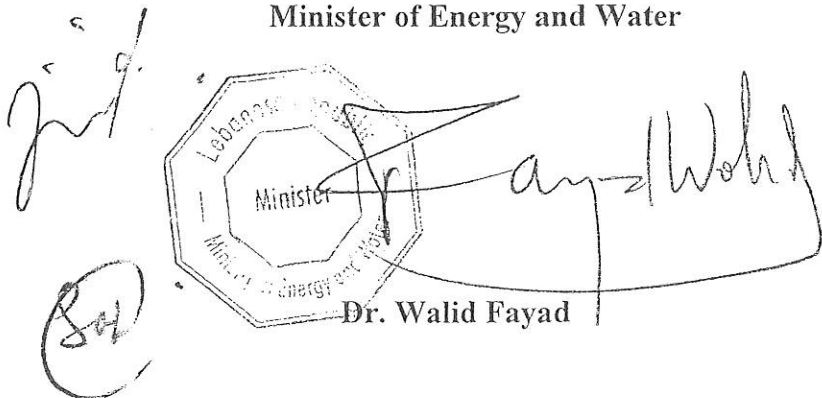
72 Sender to Receiver Information

/REC/ Please advise us by return auth. Swift

// date of notification of this L/C to BEN.

UNQUOTE

Minister of Energy and Water





جدول احتساب تقديري:

Letter	Date	Vessel Name	Product	quantity mt	%	price basis	price \$	premium \$	additional port \$	total \$	spread	projected value \$	Projected Demurrage	Final Projected Value \$
		07-11/08/2023	Gas Oil- 1st Lot	33,000	5	FOB MED	744.25	94.47	0.50	839.22	1.05	29,078,973.00	360,000.00	29,438,973.00
		04-08/09/2023	Gas Oil- 2nd Lot	33,000	5	(Italy)	744.25	94.47	0.50	839.22	1.05	29,078,973.00	360,000.00	29,438,973.00
										58,157,946.00		58,157,946.00	720,000.00	58,877,946.00

MEW-DGO- PT-133/T/1 dd 26/04/2023- 134/T/1 dd 12/06/2023: Gas Oil /66,000/ +/- 5%/33,000/ +/- 5% (07-11/08/2023) /33,000/ +/- 5% (04-08/09/2023).

SAP

Handwritten signature

Handwritten signature

عدد رقم ١٤

Public Tender

مناقصة عمومية

for the purchase of a quantity of /66,000/
Metric Tons +/- (5 %) tolerance of Gas Oil
for Electricité Du Liban Use

لشراء كمية / ٦٦,٠٠٠ / طن المترى +/- هامش (٥ %) من
مادة الغاز أويل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان.

Purchase Contract

عقد شراء

No.: 134/T/15
Date: 11.8 JUL 2023

رقم: ١٥/٢/١٢٤
تاريخ: ١٨ تموز ٢٠٢٣

PROCURING ENTITY/BUYER (The First Party):

Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil

الجهة الشارعية/الشاري (الفريق الأول):

وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

Corniche El Nahr, Second Floor, Ministry of
Energy and Water Building
Beirut-Lebanon

منطقة كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق
الثاني

بيروت- لبنان

Represented by the Minister of Energy and Water
Dr. Walid Fayad

ممثلة بشخص وزير الطاقة والمياه

د. وليد فياض

Contractor/SELLER (The Second Party):

Company or. CORAL ENERGY DMCC
Duly represented by: Wael Abou Hobeis

الملتزم/البائع (الفريق الثاني):

- شركة CORAL ENERGY DMCC

الممثلة بشخص: وائل أبو حبيب

Domiciled at:

3902 PLATINUM TOWER
PLOT NO. JTL-PH1-I2
JUMEIRAH LAKES TOWERS,
DUBAI, UAE

المقيمة في:

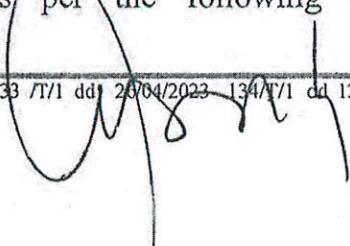
3902 PLATINUM TOWER
PLOT NO. JTL-PH1-I2
JUMEIRAH LAKES TOWERS,
DUBAI, UAE

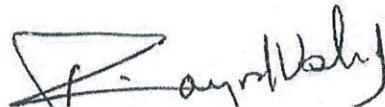
Further to the Public tender results that was
carried out at the Ministry of Energy and Water
premises, the two parties (The Procuring Entity
and the Seller) agreed on the following:

عملاً بنتائج المناقصة العمومية التي جرت في مكاتب وزارة
الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط، تم الاتفاق بين الفريقين
(الجهة الشارعية والبائع) على ما يلي:

Seller shall sell and deliver, and Buyer shall buy
and take delivery of, during a period of four
months and a half starts from the date of the
contract enforcement, the requested quantity of
Gas Oil as per the following terms and
conditions:

بييع البائع ويسلم، ويشتري الشاري ويستلم، خلال مدة
أربعة أشهر ونصف تبدأ من تاريخ إنفاذ العقد، الكمية
المطلوبة من مادة الغاز أويل وفقاً للشروط والبنود الواردة
ادناه:







1- Product:

Gas Oil product according to the specifications determined as per Appendix No. (a).

2- Specifications:

As per Appendix No. (a) .

3- Quantity:

Purchase of a Quantity of /66,000/ MT +/- 5% of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, in two lots:

- First lot: /33,000/ Metric Tons +/- 5 % during the delivery window (07-11/08/2023).
- Second lot: /33,000/ Metric Tons +/- 5 % during the delivery window (04-08/09/2023).

The purchase of the above mentioned gas oil quantities shall be according to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 133/T/1 dated 26/04/2023, and the relevant announcement.

4- Country of origin:

Cargo can be shipped from any origin except Israel AND Russia.

5- Delivery:

▪ For gas oil: Delivery shall be DAP one or more out of the following safe port(s)/berth(s): Electricité du Liban Deir Ammar Power Plant, Electricité du Liban Zahrani Power Plant, Oil Installations in Tripoli, and Oil Installations in Zahrani, at Buyer's option for each Seller's nominated maritime vessel.

▪ Buyer has the option to request discharge at one additional port/berth amongst the above listed ports/berths, at an extra cost as specified in Clause 8.

6- Delivery dates:

▪ The delivery schedule is according to appendix No. (1)

▪ The delivery date commences at the instant at which the notice of readiness (NOR) has been tendered by the maritime vessel at first discharge port in Lebanon.

١- المادة:

مادة الغاز أويل وفقاً للمواصفات المحددة بالملحق رقم (a).

٢- المواصفات:

وفقاً للملحق رقم (a).

٣- الكمية:

شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الغاز أويل لينتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، على قسمين:

- القسم الأول: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٠٧/١١/٢٠٢٣/٠٨/١١-٠٧).

- القسم الثاني: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٢٠٢٣/٠٩/٠٨-٠٤).

إن شراء كمية الغاز أويل المذكورة أعلاه يتم وفقاً لأحكام وينود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١٣٣/ت/١ تاريخ ٢٦/٠٤/٢٠٢٣، والاعلان ذي الصلة.

٤- بلد المنشأ:

يمكن شحن البضاعة من اي منشأ باستثناء اسرائيل وروسيا.

٥- التسليم:

▪ بالنسبة لمادة الغاز أويل: التسليم DAP في واحد أو أكثر من المرافئ/المصببات الآمنة التالية: معمل دير عمار الحراري-مؤسسة كهرباء لبنان، معمل الزهراني الحراري-مؤسسة كهرباء لبنان، منشآت النفط في طرابلس، ومنشآت النفط في الزهراني وفق خيار الشاري بالنسبة لكل ناقلة بحرية معينة من قبل البائع.

▪ للشاري الخيار في طلب التفريغ في مرافئ/مصبب اضافي في اية من المرافئ/المصببات المذكورة اعلاه بموجب بدل إضافي يدفع وفقاً للبند ٨.

٦- تواريخ التسليم:

▪ يكون جدول التسليم وفقاً للملحق رقم (١).

▪ يبدأ تاريخ التسليم من لحظة اعطاء الناقلة البحرية اشارة إشعار الجهورية (NOR) في اول مرافئ تفريغ في لبنان.



7- Penalty for delay:

Penalty for delay is incurred as follows:

▪ In case Seller fails to deliver the cargo at the scheduled delivery date, or agreed upon as per **Clause 6**, Seller shall be liable to a penalty starting on the first day following the last delivery date allowed for the cargo amounting to 0.10% (one tenth percent) of the cargo's value per day of delay, up to a maximum of 2% (two percent) of such cargo's value, under the penalty of being regarded as breaching the contract, and then the performance bond is retained, unless the force majeure is proved.

▪ The penalty shall be promptly paid by Seller upon receipt of Buyer's claim. In case of nonpayment, the penalty shall be collected from the performance bond.

8- Prices (Appendix No. 5):

For Gas oil:

The price in U.S. Dollars per Metric Ton DAP (Delivery At Place) one safe port/ berth Lebanon, based on the received quantity, will be equal to: The average of all the means of the high and the low quotations for (Gas Oil 0.1%) as published in Platts European Marketscan under the Heading "**FOB Med (Italy)** plus a premium of U.S. Dollars /94.47/ per Metric Ton (U.S. Dollars ninety four and forty seven cents) per Metric Ton. The premium is inclusive for 180 days payment the date of Notice of Readiness (NOR) at first discharge port/berth.

The quotations to be taken into consideration for gas oil will be the effective and valid published quotations on the Bill of lading (B/L) date, the five (5) published quotations immediately before and the five (5) published quotations immediately after. In case no quotation on B/L date then the five (5) quotations before and the five (5) quotations after Bill of lading date to apply (total 10 quotations).

The received gas oil is the outturn quantity net in air received at the shore tanks in Lebanon.

The cost of each additional port of discharge in Lebanon will be an additional extra premium of U.S. Dollars /0.50/per Metric Ton (Fifty cents) per Metric Ton.

9- Method of Payment:

▪ Payment for the cargo shall be made by means

٧- جزاء التأخير:

يترتب جزاء التأخير وفقاً للتالي:

▪ في حال تأخر البائع في تسليم الشحنة في التواريخ المجدولة أو المتفق عليها كما هو محدد في البند ٦، يطبق عليه ابتداء من اليوم الذي يلي الحد الأقصى للتاريخ المحدد لتسليم الشحنة، جزاء تأخير قدره ٠,١٠% (عشر بالمئة) من قيمة الشحنة عن كل يوم تأخير ويحد أقصى ٢% (اثنان بالمئة) من قيمة الشحنة، تحت طائلة اعتباره ناكلاً وحجز كتاب ضمان حسن التنفيذ بعد ذلك، إلا في حال اثبات القوة القاهرة.

▪ يتوجب تسديد قيمة الجزاء فوراً عند استلام مطالبة الشاري. وفي حال عدم تسديد هذه المبالغ، يتم اقتطاع قيمة هذا الجزاء من كتاب ضمان حسن التنفيذ.

٨- الأسعار (الملحق رقم ٥):

بالنسبة للغاز أويل:

السعر بالدولار الأمريكي لكل طن متري DAP (التسليم في المكان) في واحد من المرافئ/المصبات الآمنة في لبنان، بناءً على الكمية المستلمة، سيكون مساوياً لمعدل إجمالي متوسطات الحدين الأعلى والأدنى لشترات (Gas Oil 0.1%) كما تنشر في Platts European Marketscan تحت عنوان "**FOB Med (Italy)**" بالإضافة إلى علاوة /٩٤,٤٧/ دولار أمريكي لكل طن متري (أربعة وتسعين دولار أمريكي وسبعة وأربعين سنتاً) لكل طن متري. إن العلاوة تتضمن الدفع عند ١٨٠ يوماً من تاريخ اعطاء اشعار الجهورية (NOR) في أول مرافأ/مصب تفريغ.

إن نشرات الأسعار لمادة الغاز أويل التي يجب أخذها في الاعتبار هي النشرات السارية والصالحة بتاريخ بوليصة الشحن، وخمسة (٥) نشرات قبل ذلك مباشرة وخمسة (٥) نشرات بعد ذلك مباشرة. في حال عدم وجود نشرة أسعار في تاريخ بوليصة الشحن، تطبق نشرات الأسعار الخمسة (٥) قبل والخمسة (٥) بعد تاريخ بوليصة الشحن (إجمالي ١٠ نشرات أسعار).

إن كمية الغاز أويل المستلمة هي الكمية الصافية المفرغة في الهواء المستلمة في خزانات البر في لبنان.

إن تكلفة كل مرافأ تفريغ إضافي في لبنان هي علاوة إضافية /٠,٥٠/ دولار أمريكي لكل طن متري (خمسين سنتاً) لكل طن متري.

٩- طريقة الدفع:

▪ يتم دفع قيمة الشحنة بواسطة اعتماد مصرفي غير قابل



of an irrevocable and confirmed letter of credit, opened by Banque du Liban, issued according to **Appendix No. (c)** and in U.S. Dollars upon presentation of the documents (Required documents are stated in the L/C format text).

- Banque Du Liban, as well as the L/C confirming bank will not effect payment for goods of Russian origin.
- All costs and charges of the L/C opening in Lebanon will be borne by the Buyer.
- All costs of the L/C confirmation (about 2% on annual basis) will be borne by the Beneficiary, independently of which bank would confirm it.
- The letter of credit will be opened during a period between the commencement of the contract execution and prior to the first day of the delivery window scheduled for each shipment.

▪ Even if Buyer does not open the letter of credit relevant to the shipment on the specified date in accordance with **Appendix No. (1)**, Seller shall remain committed to abide by the date determined in the delivery schedule; provided that the maritime vessel shall not proceed to discharge its cargo unless the pertinent letter of credit is opened.

▪ The amount of the letter of credit request is considered valid to cover a quantity in Metric Tons +/- (%) tolerance of gas oil product as per Buyer's calculation (Platts + premium + additional port premium) in addition to taking into consideration the estimated demurrage at discharge port(s) berth(s) cost at the time of preparing the letter of credit request, and no request to amend the amount of the L/C is approved before the issuance of the final invoice of the price of the received quantity from the maritime vessel, unless the variation of the L/C amount exceeds one million U.S. Dollars.

▪ The Seller must present the documents through their bank to Banque Du Liban later than 21 days

للرجوع ومعزز، يفتح بواسطة مصرف لبنان، ويصدر وفقاً للملحق رقم (c) وبالدولار الأميركي عند ابراز المستندات. (المستندات المطلوبة واردة ضمن نص الاعتماد المستندي).

▪ لن يقوم مصرف لبنان وكذلك البنك الذي يعزز الاعتماد المستندي بدفع قيمة البضائع ذات المنشأ الروسي.

▪ ان جميع اكاليف ومصاريف فتح الاعتماد المستندي هي على حساب الشاري.

▪ يتحمل المستفيد جميع تكاليف تعزيز الاعتماد المستندي (حوالي ٢٪ على أساس سنوي)، بغض النظر عن البنك الذي سيقوم بتعزيزه.

▪ يتم فتح الاعتماد المستندي خلال المدة ما بين بدء تنفيذ العقد وقبل اليوم الاول للمدة المحددة لتسليم كل شحنة.

▪ حتى في حال لم يفتح الشاري بفتح الاعتماد المستندي الخاص بالشحنة في التاريخ المحدد وفقاً للملحق رقم (1)، يبقى على البائع التقيد بالتواريخ المحددة في جدول التسليم؛ على أن لا تتم المباشرة بتفريغ حمولة الناقل البحرية إلا بعد فتح الاعتماد المستندي ذي الصلة.

▪ يعتبر مبلغ طلب فتح الاعتماد المستندي صالحاً لتغطية كمية بالطن المترى +/- هامش (%) من مادة الغاز أويل بحسب احتساب الشاري لهذا المبلغ (بلاتس + علاوة + علاوة المرفأ الاضافي) مع الأخذ بعين الاعتبار تكلفة غرامة التأخير في التفريغ المقدرة، وذلك عند تحضير طلب فتح الاعتماد المستندي، ولا يعتد بأي مطالبة بتعديل مبلغ الاعتماد المستندي قبل صدور الفاتورة النهائية لثمن الكمية المستلمة من الناقل البحرية الا اذا تخطت فروقات قيمة الاعتماد المستندي المليون دولار اميركي.

▪ يتوجب على البائع تقديم المستندات من خلال مصرفه إلى مصرف لبنان بعد ٢١ يوماً من تاريخ بوليصة التحميل،



after B/L date but within to the letter of credit validity, and according to it.

Payment must be made **at 180 days** from date of Notice of Readiness (NOR) at first discharge port/berth (NOR date at first discharge port/berth to count as day zero).

10- Nomination of the maritime vessel:

▪ As soon as the Seller informs the Buyer of the final award, Seller shall nominate the maritime vessel. Buyer shall inform Seller with their approval or disapproval of this nomination within a period of 48 hours starting from their receipt of the maritime vessel nomination.

▪ The maritime vessel must not be stated on Israel boycott list and must not be calling (or have called) at any port related to Israel during her voyage, under pain of contract termination.

▪ The maritime vessel nomination letter shall include the following information:

-The maritime vessel name and particulars provided that it would be fitted with an Automatic Identification System (AIS) in order for the Buyer to track it and monitor its route from the moment of loading until unloading in Lebanon, to prevent any change in the prices and dates of the bills of lading, or any change or mixing the Gas Oil with the fuel residues or others, and to ensure that the maritime vessel is not substituted during its route.

-Load port.

-Lay can.

-Approximate quantity ready to be loaded.

-Estimated date of arrival to the Lebanese territorial waters.

-Charter-party details including daily demurrage rate.

-Certificate of Registration of maritime vessel.

-Classification Record of the maritime vessel.

▪ Seller has to submit to the Ministry of Energy

وانما ضمن صلاحية الاعتماد المستندي ووفقاً له.

▪ يجب أن يتم الدفع عند **180 يوماً** من تاريخ اعطاء اشعار الجهورية (NOR) في أول مرفأ /مصعب تفريغ (يحتسب تاريخ NOR في أول مرفأ /مصعب تفريغ اليوم صفر).

١٠- تسمية الناقله البحريه:

▪ فور إبلاغ الشاري التلزم النهائي للبائع، على البائع تسمية الناقله البحريه. وعلى الشاري افاده البائع بالموافقه أو عدم الموافقه على هذه التسمية خلال مهلة ٤٨ ساعة من تاريخ استلامه كتاب تسمية الناقله البحريه.

▪ يجب ان لا يكون اسم الناقله البحريه مدرجاً على لائحة مقاطعه اسرائيل، ويجب ان لا تمر (او تكون مرت) بأي مرفأ تابع لإسرائيل خلال رحلتها، تحت طائلة فسخ العقد.

▪ يجب ان يتضمن كتاب تسمية الناقله البحريه المعلومات التاليه:

- اسم الناقله البحريه ومواصفاتها على ان تكون مزوده بنظام تحديد آلي (AIS) ليتمكن الشاري من تتبعها ومراقبه مسارها من لحظة التحميل حتى التفريغ في لبنان لمنع أي تغيير في أسعار وتواريخ بوالص الشحن، أو أي تغيير أو خط الغاز برواسب الفبول أو غيرها، والتأكد من عدم استبدال الناقله البحريه خلال مسارها.

- مرفأ التحميل.

-Laycan.

- الكمية التقريبية الجاهزة للتحميل.

- التاريخ المتوقع لوصولها الى المياه الاقليمية اللبنانية.

- تفاصيل عقد المشاركة بما فيها معدل غرامة التأخير اليومية.

- شهادة تسجيل الناقله البحريه.

- سجل تصنيف الناقله البحريه.

▪ يجب على البائع أن يقدم الى وزارة الطاقة والمياه -

ط



and Water Directorate General of Oil, maximum twenty one days starting the next day after the loading date of each shipment separately, a statement issued by the competent entity stating that the maritime vessel is not related to Israel and did not call at any port related to Israel during her voyage to Lebanon, under subject of contract termination.

11- Inspection at port of loading:

- The loading operations at load port /ports are to be surveyed by one of the following international authorized inspection companies:
SGS, Saybolt, Letrina S.A., Inspectorate, Caleb Brett, Redwood, intertek, Chase Marine, International Cargo Surveyors (I C S), Bureau Veritas, MED Control S.A.
- Loading any maritime vessel from offshore port of loading is prohibited.
- The approved international authorized inspection company withdraws samples from the tanks of the maritime vessel, conducts the necessary laboratory analyzes on them, surveys the quantity and quality of the goods, and follows the internationally approved procedures in this regard.
- The winning bidder shall inform in written the Buyer of the name of the international authorized inspection company that will be adopted by them for the inspection of loading each cargo at loading port before commencement of the mentioned operation, and Buyer will inform Seller of their approval or rejection of the suggested name.
- The Buyer may nominate one of the international authorized inspection companies at loading port to withdraw samples from the tanks of the maritime vessel, and/or conduct the necessary laboratory analyses on them, and/or survey the quantity and quality of the goods, and/or witness the drawing of the representative samples, and/or attend and witness the analysis conducted on the

المديرية العامة للنفط، ويحد أقصاه واحد وعشرين يوماً تبدأ من اليوم التالي لتاريخ تحميل كل شحنة على حدة، إفادة صادرة عن الجهة المختصة تفيد بأن الناقلّة البحريّة غير تابعة لإسرائيل، وأنها لم تمر بأي مرفأ تابع لإسرائيل خلال رحلتها الى لبنان، وذلك تحت طائلة فسخ العقد.

١١- الرقابة في مرفأ التحميل:

- ترأقب عمليات التحميل في مرفأ او مرفأى التحميل من قبل احدى شركات الرقابة العالمية المعتمدة التالية :
SGS, Saybolt, Letrina S.A., Inspectorate, Caleb Brett, Redwood, intertek, Chase Marine, International Cargo Surveyors (I C S), Bureau Veritas, MED Control S.A.
- يمنع تحميل أي ناقلّة بحريّة من أي ميناء تحميل بحري(OPL).
- تقوم شركة الرقابة العالمية المعتمدة بسحب العينات من خزانات الناقلّة البحريّة، وإجراء التحاليل المخبريّة اللزامة عليها، وترأقب كمية ونوعيّة البضاعة، وتتبع في ذلك الاجراءات المعتمدة عالمياً.
- على العارض الرابح أن يعلم الشاري خطياً باسم شركة الرقابة المعتمدة عالمياً والتي سوف يعتمدها لمراقبة تحميل كل شحنة في مرفأ التحميل قبل بداية العملية المذكورة، ويقوم الشاري بإبلاغ البائع بموافقتة أو رفضه للاسم المقترح.

- يمكن للشاري أن يسمي إحدى شركات الرقابة المعتمدة في مرفأ التحميل لسحب العينات من خزانات الناقلّة البحريّة، و/أو إجراء التحاليل المخبريّة اللزامة عليها، و/أو مراقبة كمية البضائع وجودتها، و/أو مشاهدة عملية سحب العينات الممثلة و/أو حضور ومشاهدة الفحوصات الذي يتم إجراؤها على العينة المركبة الممثلة للبضاعة المذكورة لتحديد جودة البضاعة المحملة، وفق الإجراءات المعتمدة دولياً في



composite sample representing the said goods in order to determine the quality of the loaded product, according to the internationally approved procedures in this regard, and Buyer shall inform Seller of that nomination.

- Seller shall send to Buyer before maritime vessel's arrival to the delivery place in Lebanon a copy of the complete laboratory analyses report certified by one of the recognized international inspection companies at port of loading based on a cargo sampling of ship's tanks duly effected after completion of loading.
- Cost of inspection and laboratory analyses of samples at loading port(s) will be at Seller's expenses concerning the international inspection company nominated by him, and at Buyer's expenses concerning the international inspection company nominated by him.

12- Lay time for the discharging of the maritime vessel:

- Allowed lay time for the discharging of the maritime vessel is 72 hours SHINC and will start counting after 6 hours from tendering the NOR at first discharge port or from all fast, whichever occurs first, and will end counting after disconnection of discharging hoses at the last discharge port in Lebanon.
- Time not to count:
 - Due to bad weather conditions.
 - When spent on new analysis requested by Seller as per **Clause 15**.
 - If due to unsatisfactory performance of the maritime vessel during discharge.
 - As a result of force majeure according to **clause 21**.
 - The duration of time spent by the maritime vessel while shifting from one port and/or berth to another.
- Technical requirements at ports/berths of delivery should be taken into consideration as enlisted in the Appendices No. (d/3) to (d/6).

هذا الشأن، ويجب على الشاري إبلاغ البائع بهذه التسمية.

▪ يجب على البائع ان يرسل للشاري قبل وصول الناقلّة البحرية إلى مكان التفريغ في لبنان نسخة عن شهادة التحاليل المخبرية الكاملة مصدقة من إحدى شركات الرقابة العالمية المعترف بها في مرفأ التحميل والعائدة لعينة اخذت من خزانات الناقلّة البحرية بعد انجاز التحميل وفقاً للأصول.

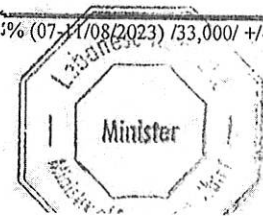
▪ ان كلفة مراقبة وتحاليل العينات المخبرية في مرفأ/مرفائ التحميل هي على عاتق البائع بالنسبة لشركة الرقابة العالمية المسماة من قبله، وعلى عاتق الشاري بالنسبة لشركة الرقابة العالمية المسماة من قبله.

١٢- مهلة تفريغ الناقلّة البحرية :

▪ مهلة تفريغ الناقلّة البحرية المسموح بها هي ٧٢ ساعة SHINC وتبدأ بعد ست ساعات من اعطاء اشارة NOR في اول مرفأ للتفريغ او من اشارة ALL FAST، ابهما يحصل قبلاً، وتنتهي بعد فك الخراطيم في آخر مرفأ للتفريغ في لبنان.

- الوقت غير المعتمد به:
 - بسبب احوال الطقس السيء.
 - عند اجراء التحاليل المخبرية لمرّة جديدة بناء لطلب البائع وفقاً للبند ١٥.
 - بسبب الأداء غير المرضي للناقلّة البحرية أثناء التفريغ.
 - نتيجة للقوة القاهرة وفقاً للبند ٢١.
 - الوقت المستغرق لرحلة الناقلّة البحرية من مرفأ واحد و/ أو مرتبط واحد إلى آخر.
- تؤخذ بالاعتبار المواصفات التقنية لمرفائ/مرباط التسليم كما هي وارده في الملاحق ذات الارقام من (d/3) حتى (d/6).

F M



13- Demurrage at discharge ports:

- In case of demurrage incurrence on Buyer at discharge ports, it will be calculated and paid on a prorata basis as per maritime vessel's charter party rate to be known by the Buyer at the time of maritime vessel nomination, with a maximum rate of US\$ 18,000 (eighteen thousand US Dollars) per day.
- The laytime will be counted starting from the first date of the requested delivery window specified by the Ministry of Energy and Water - Directorate General of Oil at (6:00) a.m. Beirut local time in case the actual arrival date of a certain cargo, falls before that date.

14- Notification:

- As soon as the Seller informs the Buyer of the final award, Seller must notify Buyer by e-mail and in writing of the following information:
 - The name of the maritime vessel.
 - Load port(s).
 - Arrival date and time of the maritime vessel at load port (s).
 - Date and timing of loading commencement.
 - Date and timing of loading completion.
 - Loaded quantity.
 - Bill of lading date.
 - Date and Timing of the maritime vessel sailing towards Lebanon.
 - Discharge port (s) in Lebanon.
 - Expected time of arrival (ETA) in Lebanon.
- ETA letters should be sent within 72/48/24/12 hours prior to the maritime vessel arrival at discharging port/berth.
- Any variation in ETA exceeding 2 hours within 24 hours prior to the maritime vessel arrival at discharge port/berth, should be reported to the port authority and/or to the Buyer.

١٣- غرامة التأخير في مرافئ التفريغ:

- في حال توجب غرامة التأخير في مرافئ التفريغ على الشاري، تحتسب وتدفع على اساس نسبي وفقاً للمعدل المتفق عليه في عقد المشاركة، والمبلغ إلى الشاري عند تسمية الناقل البحرية، وبحد أقصى معدل ١٨,٠٠٠ د.أ. (ثمانية عشر الف دولار امريكي) يومياً.
- يتم احتساب الـ laytime ابتداء من اليوم الأول من فترة التسليم المطلوبة والمحددة من قبل وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط عند الساعة (٦:٠٠) قبل الظهر بتوقيت بيروت المحلي في حال وقع تاريخ الوصول الفعلي لشحنة معينة قبل ذلك التاريخ.

١٤- التبليغ:

- فور إبلاغ الشاري بالتزيم النهائي للبائع، يجب على البائع إعلام الشاري بواسطة البريد الالكتروني وخطياً بالمعلومات التالية:
 - اسم الناقل البحرية.
 - مرافئ/ مرافئ التحميل.
 - تاريخ وتوقيت وصول الناقل البحرية إلى مرافئ/مرافئ التحميل.
 - تاريخ وتوقيت بدء التحميل.
 - تاريخ وتوقيت انتهاء التحميل.
 - الكمية المحملة.
 - تاريخ بوليصة الشحن.
 - تاريخ وتوقيت ابحار الناقل البحرية باتجاه لبنان.
 - مرافئ/مرافئ التفريغ في لبنان.
 - التوقيت المتوقع لوصول الناقل البحرية الى لبنان.
- يتوجب ارسال رسائل التوقيت المتوقع لوصول الناقل البحرية في غضون ٧٢/٤٨/٢٤/١٢ ساعة من وصول الناقل البحرية الى مرافئ/مصب التفريغ.
- ان اي تغيير يتخطى الساعتين بالنسبة للتوقيت المتوقع لوصول الناقل البحرية في غضون ٢٤ ساعة قبل وصولها الى مرافئ/مصب التفريغ، يجب ابلاغه الى سلطات المرفأ و/أو إلى الشاري.

▪ The Seller should send by fax the bill of lading of the relevant cargo latest on the next working day immediately following B/L date (in country of loading), at 12.00 hrs noon time (time at loading country), provided that it should include mentioning of the load port (s) and the discharge port (s) in Lebanon. Any bill of lading that does not mention clearly the discharge port (s) in Lebanon shall be rejected. After loading the maritime vessel nominated by the Seller, and after the inspection completion at load port, Seller is prevented from substituting it.

15-Inspection at port(s)/berth(s) of discharge:

▪ The Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil shall nominate an approved independent inspection company in order to properly withdraw samples from the maritime vessel tanks, and to survey the determination of quantity, quality and specifications compliance of the product at discharge port(s)/berth(s).

▪ Samples are withdrawn and the ullages for the measurements of free water content and gas oil are taken on the maritime vessel's tanks only manually. And the Seller commits to inform the relevant authorities of the approval of opening of the tanks hatches.

▪ Composite samples are analyzed in the following laboratories: Oil Installations in Tripoli and/or Oil Installations in Zahrani and/or Central Oil Laboratory in Beirut, working on a schedule of 24 hours a day and seven days a week, or any other laboratory appointed by the Directorate General of Oil, and their findings are transmitted to the Seller.

▪ The findings will be considered as final and binding for both parties, save fraud and manifest errors, unless Seller requests a new sampling and analysis to take place, within 2

▪ يتوجب على البائع ارسال نسخة بالفاكس عن بوليصة الشحن بحد اقصى اول يوم عمل الذي يلي تاريخ اصدار البوليصة (في بلد التحميل) الساعة الثانية عشر ظهراً (بتوقيت بلد التحميل)، على ان تتضمن ذكر مرفأ/مرفأى التحميل ومرفأ/مرفأى التفريغ في لبنان. ترفض اي بوليصة شحن لا تتضمن بشكل واضح ذكر مرفأ/مرفأى التفريغ في لبنان. بعد تحميل الناقله البحرية المسماة من قبل البائع وانجاز الرقابة في مرفأ التحميل، يمنع على البائع استبدالها.

١٥- الرقابة في مرفأ (مرفأى)/مصعب (مصبات) التفريغ:

▪ تعين وزارة الطاقة والمياه – المديرية العامة للنفط شركة رقابة مستقلة معتمدة من قبلها، لتقوم بسحب العينات من خزانات الناقله البحرية وفقاً للأصول ومراقبة تحديد كمية ونوعية ومطابقة مواصفات البضاعة في مرفأ(مرفأى)/مصعب (مصبات) التفريغ.

▪ تؤخذ العينات ويتم قياس المياه ومادة الغاز اويل على خزانات الناقله البحرية بالطريقة اليدوية فقط. ويلتزم البائع بضرورة ابلاغ السلطات المعنية بالسماح بفتح الكوات الخاصة بالخزانات.

▪ تفحص العينات المركبة في المختبرات التالية: مختبر منشآت النفط في طرابلس و/او مختبر منشآت النفط في الزهراني و/او مختبر النفط المركزي في بيروت، العاملة سبعة ايام في الاسبوع على مدار الساعة، أو اي مختبر آخر تحدده المديرية العامة للنفط، وتبلغ نتائج تلك التحاليل الى البائع.

▪ تكون نتائج تلك التحاليل ملزمة للفريقين، ما عدا الغش واطفاء المانيفست، ما لم يطلب البائع في غضون يومي عمل من استلامه للنتائج، اخذ عينة



working days after their receipt of the findings.

▪ If requested by the Seller, the Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil shall nominate an independent inspection company to withdraw a new sample and survey a new quality, and shall also appoint one (or more) laboratory in order to proceed with the analysis of the new sample. The new findings will be communicated to the Seller and considered as final and binding for both parties, save fraud and manifest errors. The full cost of sampling withdrawal and laboratory analyses expenses will be borne by the Seller.

▪ Cost of inspection and laboratory analyses of samples will totally be at Buyer's expenses at discharging port(s)/berth(s).

16- Quantities determination:

▪ The net outturn quantities (Metric tons) in air, are the net in air quantities received in shore tanks at port(s)/berth(s) of discharge as ascertained by the inspection company (according to clause 15) by gauging of receiving shore tanks 8 hours after discharging and by applying the average density according to the analyses of the two laboratories of the Ministry of Energy and water.

▪ The whole percentage of water and sediment content as shown by the analysis findings at discharge port(s)/berth(s) shall be deducted from the quantity received at the shore tanks.

▪ The conversion of the volume of the gas oil from the actual temperature to the standard temperature at the discharge berths is based on the latest tables available especially (ASTM table "54-B").

▪ The average density is to be reported up to five significant figures. For density

جديدة وتحليلها.

▪ في حال طلب البائع، تقوم وزارة الطاقة والمياه – المديرية العامة للنفط بتعيين شركة رقابة مستقلة لسحب عينة جديدة وفحصها، كما تقوم بتعيين مختبر او اكثر لفحص هذه العينة الجديدة. تبلغ نتائج التحاليل المخبرية الجديدة الى البائع وتعتبر نهائية الا في حالة الغش او اخطاء المانيفست. ان كلفة سحب العينة والتحاليل المخبرية الجديدة هي على عاتق البائع بالكامل.

▪ ان كلفة مراقبة وتحاليل العينات المخبرية هي على عاتق الشاري في مرفأ(مرفأئ)/مصعب (مصبات) التفريغ.

١٦ - تحديد الكميات:

▪ إن الكميات الصافية المستلمة (طن متري) في الهواء، هي الكميات الصافية المستلمة في خزانات البر في مرفأ(مرفأئ)/مصعب (مصبات) التفريغ، بعد قياسها من قبل شركة الرقابة (وفقاً للبند ١٥) بعد مرور ٨ ساعات على التفريغ وباستعمال معدل الكثافة المبين في نتيجتي تحاليل مختبرات وزارة الطاقة والمياه.

▪ تحسم كامل نسبة محتوى المياه والرواسب (Water and Sediment content) التي تظهرها نتائج التحاليل في مرفأ(مرفأئ)/مصعب (مصبات) التفريغ، من كمية البضاعة المستلمة في خزانات البر. تعتمد في عملية تحويل الحجم لمادة الغاز اويل من الحرارة المنظورة الى الحرارة القياسية في مصبات التفريغ جداول التحويل الجديدة خاصة الجدول ("٥٤ - ب" ASTM).

▪ تعتمد قراءة معدل الكثافة لغاية الأرقام الخمسة التي تحدد القيمة. لتحويل الكثافة من الفراغ إلى الهواء يعتمد

conversion from vacuum into air, table "56-ASTM" (latest revision) is applied.

الجدول رقم "ASTM-٥٦" (المراجعة الأخيرة).

17- Quality determination:

١٧- تحديد النوعية:

▪ The requested specifications should be according to the **appendix No. (a)**.

▪ إن المواصفات المطلوبة تكون وفقاً للملحق رقم (a).

▪ The findings of the laboratory analyses that are binding to both of the contractual parties, are those issued at the discharge port according to the procedures mentioned in **clause 15**.

▪ إن نتائج التحاليل المخبرية الملزمة للفريقين التعاقديين، هي تلك التي تصدر في مرفأ التفريغ وفقاً للآلية المبينة في البند ١٥.

▪ If the findings of the laboratory analyses at the discharge port/berth relevant to any cargo fall outside of the specifications, as specified in **appendix No. (a)**, the Buyer shall request from the Seller to deliver a replacement shipment within 20 days; consequently:

▪ في حال جاءت نتائج التحاليل المخبرية لأي شحنة، في مرفأ / مصب التفريغ خارج المواصفات المحددة في الملحق رقم (a)، يطالب الشاري البائع بتسليمه شحنة بديلة خلال مهلة عشرين يوماً؛ وبالتالي:

a- In case the Seller secures a replacement cargo, the followings penalties are applied on Seller:

أ- في حالة تأمين البائع لشحنة بديلة، يتم تطبيق الغرامات التالية على البائع:

- Compensation for the damages incurred further this event, including but not limited to the analyses expenses at discharge port(s)/ berth(s) and L/C expenses, transport or any other expenses of whatsoever kind, and full inspection cost(s).

- التعويض عن الأضرار الناتجة عن هذا الحدث، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر نفقات التحاليل في مرفأ (مرفأئ)/ مصب (مصبات) التفريغ ونفقات الاعتماد المستندي أو النقل أو أي نفقات أخرى من أي نوع، وجميع نفقة (نفقات) الرقابة.

- Penalty of /21,000/ U.S. Dollars (twenty one thousand U.S. Dollars) per day starting from the acceptance of deportation of the cargo (out of specs) by the relevant authorities (Lebanese Customs) to the first day of the mutually agreed laycan for the replacement cargo and up to 10 calendar days.

- غرامة قدرها / ٢١,٠٠٠ / دولار أمريكي (واحد وعشرون ألف دولار أمريكي) في اليوم تبدأ من تاريخ الموافقة على ترحيل الشحنة (خارج المواصفات) من قبل السلطات المعنية (الجمارك اللبنانية) لغاية اليوم الأول من المدى الزمني المتفق عليه من قبل الطرفين للشحنة البديلة وصولاً لـ /١٠/ أيام تقويمية.

b- In case the Seller refuses to secure a replacement cargo, the following penalties are applied on Seller:

ب- في حالة رفض البائع تأمين شحنة بديلة، يتم تطبيق العقوبات التالية على البائع:

- Compensation for the damages incurred further this event, including but not limited to the analyses expenses at discharge port(s)/ berth(s) and L/C expenses, transport or any other expenses of whatsoever kind, and full inspection cost(s).

- التعويض عن الأضرار الناتجة عن هذا الحدث، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر نفقات التحاليل في مرفأ (مرفأئ)/ مصب (مصبات) التفريغ ونفقات الاعتماد المستندي أو النقل أو أي نفقات أخرى من أي نوع، وجميع نفقة (نفقات) الرقابة.

- The delay penalty mentioned in clause (7).

- جزاء التأخير المذكور في البند (٧).
- غرامة قدرها / ٢١٠,٠٠٠ / دولار أمريكي (مائتان وعشرة آلاف دولار أمريكي).

- Penalty of /210,000/ U.S. Dollars (two hundred ten thousand U.S. Dollars).

- The buyer will have the right to reduce the contract quantity by the quantity rejected.

- يحق للمشتري تقليل كمية العقد بالكمية المرفوضة.
▪ يتحمل البائع المسؤولية الكاملة في حالة وجود البكتيريا في المنتج عند الاستلام في خزانات البر أو بعده.

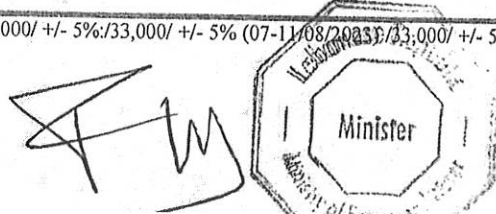
▪ The Seller shall bear full responsibility in case of bacteria presence in the product at or after receipt in shore tanks.

18. Performance bond:

١٨- كتاب ضمان حسن التنفيذ:

▪ Seller presents to Buyer upon signature of this contract a performance bond in U.S.

▪ يقدم البائع للشاري عند التوقيع على هذا العقد،



Dollars amounting to /10% (ten percent) of the amount of the whole cargo (cargoes) subject of this public tender, as a guarantee for the execution of his obligations stipulated in this contract.

- The ten percent of the amount of the product is to be calculated on the basis of: (Quantity * Average price per metric ton of the product according to Platts FOB MED (Italy) for the month that precedes the offers unsealing session + awarded premium or minus a premium) * 10 %.

For Gas Oil:

The average price per metric ton will be equal to: The average of all the means of the high and the low quotations for (Gas oil 0.1 %) as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med (Italy)".

- The performance bond shall be either cash paid to the treasury fund, or by an irrevocable bank guarantee letter issued by one of the banks guarantee acceptable by Banque du Liban whether the bank is inside or outside Lebanon showing that it is payable on demand. If the bank is outside Lebanon, the bidder shall submit a document indicating the bank's rating by FITCH International company, and the performance bond must be confirmed by one of the local Lebanese Banks accepted by the Banque du Liban.
- The performance bond shall be edited to the interest of the Ministry of Energy and Water-General Directorate of Oil and in the name of the deal, and shall be valid until ninety days from the date of final receipt of the last shipment subject of the public tender as shown in Appendix No. (b).
- In case the seller fails to fulfill all or part of their obligations, the buyer shall retain all or

كتاب ضمان حسن تنفيذ بالدولار الأمريكي بمبلغ قدره 10% (عشرة بالمئة) من قيمة كامل الشحنة (الشحنات) موضوع المناقصة العمومية، وذلك ضمانا لتنفيذ الفريق الثاني لتعهداته المنصوص عنها في هذا العقد.

▪ تحتسب العشرة بالمئة من قيمة الشحنة على أساس: (الكمية * السعر الوسطي للطن المتري من المنتج وفق نشرة البلاتس FOB MED (Italy) للشهر الذي يسبق تاريخ جلسة فض العروض + الجعالة الملزمة أو ناقص علاوة) * 10 % .

بالنسبة لمادة الغاز أويل:

السعر الوسطي للطن المتري سيكون مساوياً: معدل اجمالي متوسطات الحدين الأعلى والأدنى لنشرات Platts European (Gas oil 0.1 %) كما تنشر في Marketscan تحت عنوان "FOB Med (Italy)".

▪ يكون كتاب ضمان حسن التنفيذ إما نقدياً يُدفع إلى صندوق الخزينة، وإما بموجب كتاب ضمان مصرفي غير قابل للرجوع عنه صادر عن احد المصارف المقبولة كفالته من مصرف لبنان سواءً كان المصرف داخل لبنان أو خارجه يبين أنه قابل للدفع غب الطلب. وفي حال كان المصرف خارج لبنان، يقدم العارض مستنداً يبين تصنيف هذا المصرف من قبل شركة FITCH العالمية، ويجب تعزيز كتاب ضمان حسن التنفيذ من قبل أحد المصارف المحلية اللبنانية المقبولة من مصرف لبنان.

▪ يكون كتاب ضمان حسن التنفيذ محرراً لصالح وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط وباسم الصفقة، ويكون صالحاً لغاية تسعين يوماً من تاريخ الاستلام النهائي للشحنة الاخيرة موضوع المناقصة العمومية هذه، وفقاً للنص المبين في الملحق رقم (b)

▪ في حال لم يفِ البائع بكل أو بقسم من موجباته، يقوم



part of the performance bond, and may terminate the contract. If the contract is not terminated and part of the performance bond is retained by the buyer, the seller shall, upon the first request of the buyer, issue a new performance bond with the principal amount to cover the completion of execution of the remaining part of the contract.

- After verifying that Seller fulfilled the contractual obligations, Buyer will return the referred to performance bond to the Seller.
- In case the delivery delay by Seller exceeds 20 days, Seller shall be considered in breach of the contract.

19. Taxes, royalties and duties:

All taxes, royalties and duties legally imposed or levied on this contract signature and implementation in Lebanon shall be totally for the account of the Seller, including the Added Value Tax if applicable, and the stamp fees:

- 0.004 (4 per thousand) of the estimated value of the contract quantity increased by its percentage tolerance x price based on latest Platt's quotation available, payable on the registration of the bid at the Lebanese Ministry of Finance within 5 working days following signature and the difference in this fee will be reimbursed based on the total amount of the actual final invoices, if necessary.

- 0.004 (4 per thousand) of the actual final amount of the invoice(s) to be deducted from the pertinent letter of credit.

20. Insurance and Freight Expenses:

Seller shall commit in writing to settle at their own account the freight and all transport expenditures relevant to the whole gas oil quantity specified in this contract, and Seller shall also undertake to conduct all the necessary insurances on the product,

الشاري بمصادرة كل أو جزء من كتاب ضمان حسن التنفيذ، كما يمكنه فسخ العقد. وفي حال لم يفسخ العقد وتمت مصادرة جزء من كتاب ضمان حسن التنفيذ، يتوجب على البائع وعند اول طلب من الشاري ان يقوم بإصدار كتاب ضمان حسن تنفيذ جديد بالمبلغ الأساسي لتغطية تكملة تنفيذ الجزء المتبقي من العقد.

▪ بعد التثبت من قيام البائع بجميع تعهداته المعينة في هذا العقد، يعيد الشاري للبائع كتاب الضمان المشار اليه.

▪ في حال تأخر البائع في التسليم لفترة تتجاوز العشرين يوماً، يعتبر البائع ناكلاً للعقد.

١٩- الضرائب والأعباء والرسوم:

إن الاعباء والرسوم المالية والضريبية كافة المترتبة قانوناً على توقيع وتنفيذ هذا العقد في لبنان تقع على عاتق البائع بالكامل بما فيها الضريبة على القيمة المضافة في حال ترتبها، ورسم الطابع المالي:

- ٠,٠٠٤ (٤ بالألف) من القيمة المقدرة لكمية العقد مضافاً إليها النسبة المئوية لهامش الكمية * السعر على أساس آخر نشرة بلائس متاحة، تدفع عند تسجيل العقد لدى وزارة المالية خلال خمسة أيام عمل تلي تاريخ التوقيع، وعلى أن يتم استدراك فرق هذا الرسم استناداً إلى مجموع قيمة الفواتير النهائية الفعلية إذا لزم الأمر.

- ٠,٠٠٤ (٤ بالألف) من قيمة الفاتورة (الفواتير) النهائية الفعلية تحسم من الاعتماد المستندي ذي الصلة.

٢٠- التأمين ومصاريف الشحن:

يتعهد البائع خطياً بتسديد قيمة الناوولون وجميع مصاريف الشحن العائدة لكامل كمية الغاز (المحددة بموجب هذا العقد، وكذلك يترتب عليه إجراء جميع التأمينات اللازمة على البضاعة وتكون على عاتقه



which shall be totally borne by them, and shall bear any other cost not mentioned in the relevant letter of credit.

بالكامل، ويتحمل أي كلفة أخرى غير مذكورة في الاعتماد المستندي ذي الصلة.

21. Force Majeure:

٢١- القوة القاهرة:

▪ If the performance by either Party hereto of its respective obligations under this Agreement is delayed, or totally or partially handicapped by Acts of Force Majeure according to the definition of the International Chamber of Commerce including (but without limiting the generality of the foregoing) declared or undeclared war, sabotage, blockade, revolution, civil disturbance, embargo, international sanctions, trade restrictions, decisions by any government or governmental or civil authority, strike, go-slows, lockout or other labor dispute, riot or disorder, Acts of God, fire, floods, earthquakes, storms, terrorism, acts or attempted acts of piracy, tides or tidal waves, explosions, accidents, radiation, or diseases, Such party shall be released of the execution of the delayed or prevented obligations caused by such occurrence without liability on them of any kind.

▪ في حال حصل أي تأخير في تنفيذ احد الفرقاء للموجبات المترتبة عليه بموجب هذه الاتفاقية، أو اذا عجز كلياً أو جزئياً عن تنفيذها بنتيجة الاعمال الناجمة عن القوة القاهرة حسب تعريف غرفة التجارة العالمية، ومنها (على سبيل المثال لا الحصر) الحرب المعلنة أو غير المعلنة، التخريب، الإقفال، الثورة، العصيان المدني، الحظر، العقوبات الدولية، القيود التجارية، القرارات الصادرة عن الحكومات أو السلطات الحكومية أو المدنية، الإضراب، الإحتجاج، منع دخول، أو نزاع عمالي آخر، شغب، فوضى، القضاء والقدر، الحريق، العواصف، الفيضانات، الزلازل، الإرهاب، أعمال أو محاولة أعمال القرصنة، المد والجزر أو أمواج مديّة جزرية، الانفجارات، الحوادث، الأشعة، أو الاوبئة، يكون الفريق المذكور محرراً من تنفيذ الموجبات التي تأخر أو نكل عن تنفيذها لهذه الاسباب، وذلك دون ان يترتب عليه اية مسؤولية من اي نوع كان.

▪ Each Party shall use its utmost efforts to minimize the duration and consequences of any failure of or delay in performance resulting from force majeure.

▪ على كل فريق أن يبذل قصارى جهده لتخفيض مدة ونتائج أي عجز أو تأخير في التنفيذ ناتج عن القوة القاهرة.

▪ The party rendered unable to perform due to the above force majeure, shall promptly notify the other party in writing, with the beginning date, the circumstances of the force majeure occurrence, and its end date, together with the supporting documents.

▪ ويقتضي على الفريق الذي اصبح عاجزاً عن التنفيذ بسبب القوة القاهرة المحددة أعلاه، إعلام الفريق الاخر فوراً وخطياً بتاريخ بدء اسباب القوة القاهرة وبظروف تكوينها وكذلك بتاريخ انتهاء تكوينها مدعماً ذلك بالمستندات المثبتة لها.

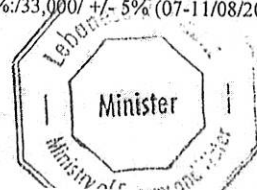
22. Assignment and Re-awarding:

٢٢- التنازل وإعادة التزيم:

The Seller cannot assign or subcontract part of or all of the contract to a third upon securing the cargo to the Buyer.

لا يمكن للبائع التنازل عن جزء من أو كل العقد أو التعاقد من الباطن مع طرف ثالث عند تأمين الشحنة للمشتري. انما يحق للبائع ان يتنازل عن حقوقه المالية الناتجة عن هذا العقد لمصرفه.

However, the Seller has the right to assign



their financial rights, relevant to this contract, to their financing bank.

If requested by the Seller, Buyer shall confirm in writing to the Seller's designated bank its acknowledgment and agreement to such assignment.

No Legal Impediment. The rights and obligations of the parties hereunder, including but not limited to the right of Electricite Du Liban to receive any shipment due under this Agreement and the obligation of the seller to make such shipment, are subject to the condition precedent stated herein that no court or relevant regulatory authority shall have issued and order attaching, or seizing or confiscation, or interfering in any way preventing the delivery of the requested shipment.

23. Reasons for Contract Expiry:

First: the breaching

1. The contractor is considered in breach if he violates the terms of implementing the contract or the provisions of the tender document, and after being formally warned that he must comply with all his obligations by the contracting authority, within a period ranging from a minimum of five days to a maximum of fifteen days, and the expiry of this period without the contractor doing what requested to him.

2. The contractor may not be considered in breach except by virtue of a reasoned decision issued by the contracting authority based on the approval of the Public Procurement Authority.

3. If the contractor is considered a in breach, the contract is legally rescinded without the need for any warning, and the procedures stipulated in the first paragraph of Clause 4 of this Article shall be applied.

Second: Termination

1. The contract expires by default without the need for any warning in the following two cases:

في حال طلب البائع، على الشاري ان يؤكد خطياً لمصرف البائع بأخذه العلم وموافقته على هذا التنازل.

لا مفاعيل لأي عائق قانوني. إن حقوق وموجبات الأفرقاء في هذا العقد، بما فيه، على سبيل المثال وليس الحصر، حقوق مؤسسة كهرباء لبنان في استلام أي شحنة مستحقة التسليم بموجب هذا العقد وموجب البائع بتسليم هكذا شحنة، تكون خاضعة للشرط المسبق المذكور في متن هذا البند وهو أنه لا يجوز لأي محكمة أو سلطة تنظيمية ذات صلة إصدار أي أمر بوضع اليد أو بحجز أو مصادرة أو التدخل بأي طريقة أخرى تحول دون تسليم الشحنة المطلوبة.

٢٣ - أسباب انتهاء العقد:

أولاً: النكول

١. يُعتبر الملتزم ناكلاً إذا خالف شروط تنفيذ العقد أو أحكام دفتر الشروط، وبعد إنذاره رسمياً بوجوب التقيد بكافة موجباته من قبل سلطة التعاقد، وذلك ضمن مهلة تتراوح بين خمسة أيام كحدّ أدنى وخمسة عشر يوماً كحدّ أقصى، وانقضاء المهلة هذه دون أن يقوم الملتزم بما طلب إليه.

٢. لا يجوز اعتبار الملتزم ناكلاً إلا بموجب قرار معلّل يصدر عن سلطة التعاقد بناءً على موافقة هيئة الشراء العام.

٣. إذا اعتُبر الملتزم ناكلاً، يُفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار، وتُطبّق الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الأولى من البند الرابع من هذه المادة.

ثانياً: الإنهاء

١. ينتهي العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في الحالتين

- Upon the death of the obligor, if he is a natural person, unless the contracting authority agrees to a request for continuation of execution by the heirs.
- If the obligor becomes bankrupt or insolvent or the company is dissolved, then the procedures stipulated in the second paragraph of Clause 4 of this Article shall be applied.
2. The contracting authority may terminate the contract if the contractor is unable to perform any of his contractual obligations as a result of force majeure.

Third: Annulment

1. The contract is legally voided without the need for any warning in any of the following cases:

- If a final judgment is issued against the contractor for committing any crime of corruption, collusion, fraud, cheat, money laundering, terrorism financing, conflict of interest, forgery or fraudulent bankruptcy, in accordance with the laws in force;
- If any of the cases mentioned in Article 8 of the Public Procurement Law are realized;
- In the event of losing the capacity of the contractor.

2. If the contract is rescinded for one of the reasons mentioned in the first paragraph of this clause, the procedures stipulated in the first paragraph of the fourth clause of this article shall be applied.

This contract is deemed terminated after each of the two parties fully implement all of their contractual obligations as defined under the terms and conditions of this contract.

If the seller enters into the liquidation process (other than voluntary liquidation with the aim of restructuring or amalgamation), or enters into any arrangement or reconciliation with their creditors, or if they commit a material breach of this agreement, including interruption in the delivery of shipments in Lebanon or the case of

التاليين:
- عند وفاة الملتزم إذا كان شخصاً طبيعياً، إلا إذا وافقت سلطة التعاقد على طلب مواصلة التنفيذ من قبل الورثة.
- إذا أصبح الملتزم مفلساً أو مُعسراً أو حُلَّت الشركة، وتُطبَّق عندئذ الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الثانية من البند الرابع من هذه المادة.

٢. يجوز لسلطة التعاقد إنهاء العقد إذا تعذر على الملتزم القيام بأي من التزاماته التعاقدية بنتيجة القوة القاهرة.

ثالثاً: الفسخ

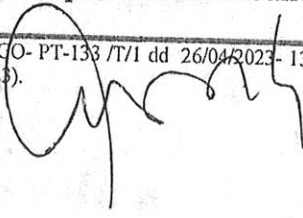
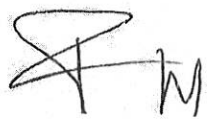
١. يُفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في أي من الحالات التالية:

- إذا صدر بحق الملتزم حكم نهائي بارتكاب أي جرم من جرائم الفساد أو التواطؤ أو الاحتيال أو الغش أو تبييض الأموال أو تمويل الإرهاب أو تضارب المصالح أو التزوير أو الإفلاس الاحتيالي، وفقاً للقوانين المرعية الاجراء؛
- إذا تحققت أي حالة من الحالات المذكورة في المادة ٨ من قانون الشراء العام؛
- في حال فقدان أهلية الملتزم.

٢. إذا فُسخ العقد لأحد الأسباب المذكورة في الفقرة الأولى من هذا البند تُطبَّق الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الأولى من البند الرابع من هذه المادة.

يعتبر هذا العقد منتهياً بعد قيام كل من طرفيه بتنفيذ جميع موجباته التعاقدية كما هي محددة بموجب بنود وشروط هذا العقد على وجه كامل.

إذا دخل البائع في عملية التصفية (غير التصفية الإرادية بهدف إعادة الهيكلة أو الدمج)، أو دخل بأي ترتيب أو مصالحة مع دائنيه، أو إذا ارتكب مخالفة مادية لهذه الاتفاقية بما فيه الانقطاع عن تسليم الشحنات في لبنان أو حالة التأخير المتكرر بتسليم هذه الشحنات في التواريخ الموافق عليها أو الموافق على تعديلها، أو في حال تجاوز مدة التأخير عشرين يوماً عن الحد الأعلى للمدى الزمني



repeated delays in delivering these shipments on the agreed upon dates or the agreed upon amended dates, or in the event that the delay period exceeds twenty days beyond the upper limit of the time period required for the delivery of the shipment without proving the circumstances of force majeure, the seller is considered in breach of the contract. Then the buyer has the right to terminate the contract immediately after giving the seller a written notice. Knowing that this termination will not prejudice any of the buyer's claims and rights existing on the date of contract termination.

24- The results of the contract expiry

In the event that contract terminates for any reason of the breaching or termination or annulment, the articles of the Public Procurement Law are applied for each case, and the contracting authority, when necessary, re-contracts it in accordance with the rules stipulated in the Public Procurement Law. If the new award results in an decrease in costs, the savings will be returned to the treasury, and if it results in an increase in costs, the contracting authority shall return to the contractor in breach to collect the increase in costs.

In all cases, the performance bond shall be temporarily confiscated until the liquidation of the award, and it is entirely the responsibility of the seller.

The buyer has the right to secure a substitute shipment for the shipment that the seller has failed to secure on the scheduled date, provided that the additional costs and expenses incurred in this case are entirely the responsibility of the seller.

The buyer also has the right to take any measures they deem necessary to preserve the right to seek compensation for damages resulting from the breach of the contract resulted by seller that affect negatively their interests, directly or

المطلوب لتسليم الشحنة دون إثبات ظروف القوة القاهرة، يعبر البائع ناكلاً للعقد. عندها يحق للشاري إنهاء العقد فوراً بعد إعطائه البائع إشعاراً خطياً بذلك. علماً أن هذا الإنهاء سوف لن يعرض أي من مطالبات وحقوق الشاري الموجودة بتاريخ إنهاء العقد للضرر.

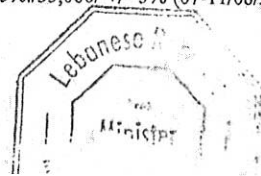
٢٤ - نتائج انتهاء العقد

في حال انتهاء العقد لأي سبب من اسباب النكول او الإنهاء الفسخ تطبق مواد قانون الشراء العام لكل حالة، وتعتمد سلطة التعاقد عند الاقتضاء إلى إعادة التلزم وفقاً للأصول المنصوص عليها في قانون الشراء العام. فإذا أسفر التلزم الجديد عن وفر في الأكلاف، عاد الوفر إلى الخزينة، وإذا أسفر عن زيادة في الأكلاف، رجعت سلطة التعاقد على الملتزم الناقل لتحصيل الزيادة في الأكلاف.

في جميع الأحوال يصادر ضمان حسن التنفيذ مؤقتاً إلى حين تصفية التلزم وعلى مسؤولية البائع بالكامل.

يحق للشاري تأمين شحنة بديلة عن الشحنة التي قصر البائع في تأمينها في الموعد المقرر، على أن تكون الاكلاف والمصاريف الاضافية المترتبة في هذه الحالة على عاتق البائع بالكامل.

كما يحق للشاري اتخاذ أية إجراءات يراها ضرورية لحفظ حقة بطلب التعويض عن الأضرار الناتجة عن نكول البائع للعقد التي تؤثر سلباً على مصالحه بصورة مباشرة أو غير مباشرة.



indirectly.

The buyer can also request not to resort to termination of the contract at the seller's responsibility in the cases stated in:

- The Article 17 – Quality Determination of this contract.
- The fifth and the sixth paragraphs of the Article 18 – Performance Bond of this contract.

25. Other conditions:

- For other conditions not stipulated in this contract, and are not in conflict or do not contradict with its content, the Incoterms 2020 agreement, with the UCP 600, including subsequent amendments shall be applied as a reference to this contract.
- The Buyer does not waive the terms of this contract and does not waive the violations that the Seller may commit in relation to the documentary credit, except for Buyer giving the Seller a specific time limit to present original documents instead of copies thereof.

26. Law:

The Lebanese laws shall be applied with respect to all which concerns the construing and execution of the contract.

27. Settlement to Disputes:

All disputes that may arise resulting from the interpretation of this contract shall be discussed between the parties. In the absence of a conclusion, the parties agreed to grant the English judiciary exclusively and no authority over any dispute that may arise between the parties regarding the interpretation or implementation of this contract.

28. Official Language:

In case of any misunderstanding related to the text of this contract, the text written in the Arabic language will be the base.

29. Contract Confidentiality:

Both the Seller and the Buyer undertake, as far as feasible in the circumstances, to keep the

كما يمكن للشاري أن يطلب أيضا عدم اللجوء إلى طلب إنهاء العقد على مسؤولية البائع في الحالات المذكورة في: المادة ١٧ - تحديد النوعية من هذا العقد. الفقرتين الخامسة والسادسة من المادة ١٨ - كتاب ضمان حسن التنفيذ من هذا العقد.

٢٥- شروط اخرى:

- بالنسبة للشروط الاخرى غير الواردة في هذا العقد، والتي لا تتعارض مع مضمونه، تعتمد اتفاقية Incoterms 2020 مع الـ UCP 600 بما فيه التعديلات التابعة كمرجع لهذا العقد.
- لا يتخلى الشاري عن شروط هذا العقد ولا يتنازل عن المخالفات التي يمكن ان يرتكبها البائع فيما يعود للاعتماد المستندي، باستثناء إعطاء الشاري للبائع مهلة محددة لإبراز مستندات أصلية بدلاً من الصور عنها.

٢٦- القانون:

تطبق القوانين اللبنانية بكل ما يختص بتفسير او تنفيذ هذا العقد.

٢٧- فض النزاع:

كل المنازعات التي يمكن ان تنشأ والناجمة عن تفسير هذا العقد يجب مناقشتها بين الفريقين. وفي حال عدم التوصل لنتيجة، اتفق الفريقان على منح القضاء الانكليزي حصراً ودون سواه الصلاحية بشأن اي نزاع قد ينشأ بين الفريقين حول تفسير او تنفيذ هذا العقد.

٢٨- اللغة الرسمية:

في حال وجود اي خلاف حول تفسير نص هذا العقد، يعتمد النص المكتوب باللغة العربية كأساس.

٢٩- سرية العقد:

يتعهد كل من البائع والشاري، قدر الإمكان ضمن الظروف، بالاحتفاظ بالمعلومات الواردة في هذا العقد وتفعيل حقوق



information contained in this contract and the operation of the rights and obligations of the terms of the contract secret from third parties. Knowing that this confidentiality should be restricted by the obligations of the Lebanese Law of the Right of Access to the Information No. 28 issued on 10/02/2017.

والتزامات شروط العقد السرية عن أطراف ثالثة. علماً أن هذه السرية يجب أن تكون مقيدة بموجبات القانون اللبناني لحق الوصول إلى المعلومات رقم ٢٨ الصادر بتاريخ ٢٠١٧/٠٢/١٠.

30. Seller Responsibility in Case of Oil Contamination:

٣٠ - مسؤولية البائع في حال حصول تلوث نفطي:

▪ The precautionary principle must be applied during the unloading of the marine tanker, in accordance with the provisions of the Environmental Protection Law and the International Convention for the Prevention of Sea Pollution from Ships (MARPOL).

▪ يجب تطبيق مبدأ الاحتراز خلال عملية تفريغ الناقلات البحرية، عملاً بأحكام قانون حماية البيئة والاتفاقية الدولية لمنع تلوث البحر من السفن (MARPOL).

▪ In the event of an oil pollution or oil spillage as a result of unloading marine tankers, the seller must have the equipment, preparedness and contingency plan to address these two cases.

▪ في حال حصول تلوث نفطي أو انسكاب نفطي جراء تفريغ الناقلات البحرية، على البائع أن يكون لديه التجهيز والاستعداد ومخطط الطوارئ لمعالجة هاتين الحالتين.

▪ The contractor shall bear full responsibility for all risks, accidents and damages that may befall the management installations during implementation, and he shall take all measures to prevent their occurrence.

▪ يتحمل الملتزم المسؤولية الكاملة عن كافة المخاطر والحوادث والأضرار التي تلحق بمنشآت الإدارة أثناء التنفيذ، وعليه اتخاذ كافة التدابير لمنع حدوثها.

▪ The contractor shall repair every breakdown and damage to the management installations resulting from the work he performs.

▪ على الملتزم تصليح كل عطل وضرر يلحق بمنشآت الإدارة ينتج عن الأعمال التي يقوم بها.

▪ In the event of a violation, the Procuring Entity shall take the necessary measures at his expense, and the costs shall be deducted from the value of the performance bond.

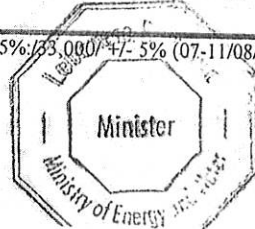
▪ وفي حال المخالفة تقوم الجهة الشارعية باتخاذ الإجراءات اللازمة وعلى نفقته وتحسم الأكلاف من قيمة ضمان حسن التنفيذ.

31. Complaint and objection:

٣١ - الشكوى والاعتراض

Everyone with a status and interest, including the Public Procurement Authority, has the right to object to any action or decision, explicit or implied, taken, adopted, or applied by any of the parties concerned with procurement in the stage prior to the entry into force of the contract, and which is contrary to the provisions of the Public

يحق لكل ذي صفة ومصصلحة، بما في ذلك هيئة الشراء العام، الاعتراض على أي إجراء أو قرار صريح أو ضمني تتخذه أو تعتمده أو تُطبَّقه أي من الجهات المعنية بالشراء في المرحلة السابقة لنفاذ العقد، ويكون مخالفاً لأحكام قانون الشراء العام والمبادئ العامة المتعلقة بالشراء العام، وتطبق أحكام الفصل السابع من قانون الشراء العام في هذا الشأن،



The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

Procurement Law and the general principles related to public procurement. The provisions of Chapter Seven of the Public Procurement Law shall be applied in this regard, provided that the objection procedures in force with the State Consultative Council are followed until the formation of the objections committee stipulated in the Public Procurement Law.

على ان تتبع إجراءات الاعتراض المعمول بها لدى مجلس شوري الدولة لحين تشكيل هيئة الاعتراضات المنصوص عنها في قانون الشراء العام.

This contract is issued in two original copies, each party has received an original signed copy.

نظم هذا العقد على نسختين اصليتين واستلم كل فريق نسخة بعد التوقيع.

Beirut, on: 18 JUL 2023

بيروت، في: ١٨ تموز ٢٠٢٣

SIGNATURE:

BUYER (THE FIRST PARTY):

Ministry of Energy and water
Directorate General of Oil

التوقيع:

الشاري (الفريق الأول):

وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط



[Handwritten signature]

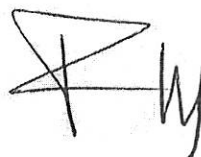
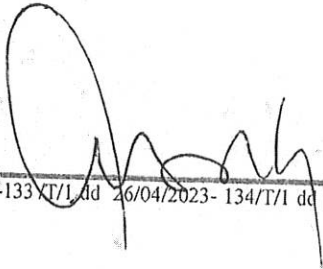
البائع (الفريق الثاني):

SELLER (THE SECOND PARTY):

By Proxy
For and on Behalf of
CORAL ENERGY OFFICE
Wael Abu Khabib

Appendix No. (1)
Delivery Schedule
Gas Oil

Shipment No.	Product	Quantity in Metric Ton +/- Tolerance	Requested Delivery Window
1	Gas Oil	66,000 +/- 5 % : 1 st Lot: 33,000 +/- 5 % . 2 nd Lot: 33,000 +/- 5 %.	07-11/08/2023 04-08/09/2023
As determined in the relevant Public Tender Announcement with possible rolls and extensions.			



Appendix No. (a/1)
PRODUCT TECHNICAL SPECIFICATIONS
Product : Gas Oil

هام وعاجل جداً

كهرباء لبنان
"مؤسسة عامة"
ELECTRICITE DU LIBAN
"Etablissement Public"

٢٠٢١/٠٥/١٧
٢٠٢١/٠٥/١٧

شارع النهر - بيروت - تليفون : ٢٩ - ٤٤٢٧٢٠ - ١ - ٩٦٦١ +
فاكس : ٥٨٣٠٨٤ - ١ - ٩٦٦١ +
ص.ب. ١٣١
رقم المحفوظات:
رقم الصادر: ٢٠٢١/٠٥/١٧
بيروت في ٢٠٢١/٠٥/١٧

جانب المديرية العامة للنفط
فاكس : ٠١/٢٨٠٧٠١

الموضوع : ملاحظات حول المواصفات الفنية لمادة الغاز أول موضوع استدراج العروض اللوري رقم T/111
تاريخ ٢٠٢١/٠٤/٢٩
المراجع : - كتاب المديرية العامة للنفط الى مؤسسة كهرباء لبنان تاريخ ٢٠٢١/٠٥/١١ .

بالإشارة الى الموضوع والمرجع أعلاه،

وعطفاً على كتاب المديرية العامة لإدارة المناقصات رقم ١٠/٤٢ تاريخ ٢٠٢١/٠٥/٠٦ (مستند رقم ١)،
بأن الخبير الأوربي يوصي من حيث المبدأ بأخذ رأي الشركة الصانعة في طريقة الاختبار ASTM D381، وأن هذا
الأمر يقرر بالنهاية بالاتفاق ما بين مؤسسة كهرباء لبنان والشركة الصانعة، وهو خارج عن اختصاص إدارة
المناقصات،

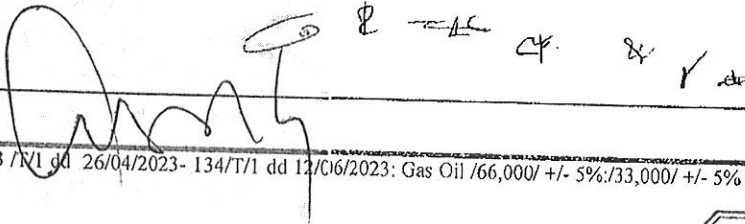
وعطفاً على كتابكم تاريخ ٢٠٢١/٠٥/١١ (مستند رقم ٢)، وبعد الاطلاع على كتب الشركات المرشحة بكتابكم
ودرس الملاحظات، نفيذكم بالتالي:

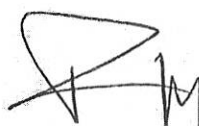
أولاً: بالنسبة لملاحظات شركة "ZR Energy DMCC" وفق كتابها رقم T0408-42-MEW-PT0802 تاريخ
٢٠٢١/٠٥/٠٤ (مستند رقم ٣):

- **Gum Content:** Can you please clarify if what is meant is "washed gums" or
"unwashed gums"? Please confirm the correct testing method that is
applicable for gasoil not jet fuel. The notes also mention "washed
and unwashed" – does this actually mean "washed or unwashed"?

Answer: The value 7mg/100 mL is for both washed and unwashed Gum content. We
confirm that the applicable test method is ASTM D381 as per Siemens
request. As for the notes, it is "washed and unwashed".

- **Heat of Combustion:** This test method (ASTM D4809) is not industry standard. We
suggest using ASTM D4868 which is industry standard.







Answer: This is the applicable test method (ASTM D4809) as per the manufacturer Company Siemens' Manual. Knowing that, this method was applied for testing the "LHV" of Gas oil sample from the last two cargos by the certified laboratory Bureau Veritas – Dubai contracted by the General Directorate of Oil.

- **Sediment particulates:** We would like to point out that the test methods applicable are not suitable. The standard test method relevant for gasoil is ASTM D6217 or IP415. Testing method of DIN 51419 is obsolete and was cancelled in 1983. We suggest you remove all test methods that are not ASTM 6217 + IP415.

Answer: All these test methods are according to Siemens Manual, which are applied by the certified laboratory Bureau Veritas – Dubai, contracted by the General Directorate of Oil, for testing the Sediment particulates in the Gas oil sample from the last two cargos.

- **Sediment particulates:** The particulates size specified is " $d < 10 \mu\text{m}$, $10 \leq d \leq 25 \mu\text{m}$, $d > 25 \mu\text{m}$ " which are unknown parameters and seem to look for the sizes of particles, rather than overall quantity. These methods are designed for determination of total quantity of contamination particles and do not imply to calculate their quantity depending on size of each particle as is requested in the spec. If it is necessary to count the particles according to their diameters, then the suggested method is ASTM D7619.

Answer: This test method is according to Siemens Manual, which is applied by the certified laboratory Bureau Veritas – Dubai, contracted by the General Directorate of Oil, for testing the Sediment particulates in the Gas oil sample from the last two cargos.

- **Acid number:** The Unit need to be corrected – mg KOH/g instead of mg /g KOH.

Answer: The correct unit for acid number is mg/g KOH as per Siemens Manual.

- **Chlorine:** The test method requested is not suitable. The methods to be used are IP510 or UOP779.

Answer: The method D4929 / ISO15597 for testing "Cl" is requested by the manufacturer Company Siemens.

(Handwritten initials and marks)

(Large handwritten signature)

(Handwritten signature)



- **Notes for evaluation:** This section is extremely unclear. We request further clarifications on this section.

Answer: Kindly specify the exact points that are not clear in the evaluation.

ثانياً: بالنسبة لملاحظة شركة "Independent Petroleum Group Limited" وفق كتابها تاريخ ٢٠٢١/٠٥/٠٤ (مستند رقم ٤):

- Requesting a waiver in the Gum which will make us in a better position to participate in your tender for subject requirement.

Answer: The Gum Content is requested by the Manufacturer company Siemens. knowing that the additional set of parameters marked as "Ranges as per Siemens Experience" will be evaluated if the Gum Content (washed and/or unwashed) are outside the specified range 7mg/100mL, where two Gas oil cargos were evaluated and approved according to these additional parameters.

ثالثاً: بالنسبة لملاحظات شركة "ELINOIL Hellenic Petroleum Company" وفق كتابها تاريخ ٢٠٢١/٠٥/٠٥ (مستند رقم ٥):

- Given that Gasoil should be tested for Gums under ASTM381 if unwashed and , if anyway if it is tested, the method cannot produce a result of less than 7mg/100mL (unwashed), we presume that the second set of parameters marked as "Ranges as per Siemens Experience", will always be applicable.

Answer: Correct, if the unwashed Gum Content exceeds 7mg/100mL.

- We are still reviewing the relative values for C, H, and O.

Answer: Noted.

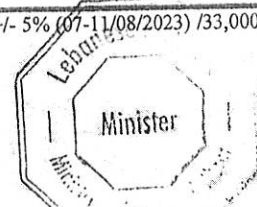
- Regarding distillation, we have noticed that the rejection criteria are totally vague. In ASTM D86, there is no reference boiling curve. Therefore, we don't understand where the requested specification refers to. Furthermore, the notion of a "strong deviation" is totally subjective and open to wide interpretation. Could you please specify what stands for strong deviation? We would strongly recommend that you revise the specification to indicate min/max values for the distillation, as per the diesel specification for example.

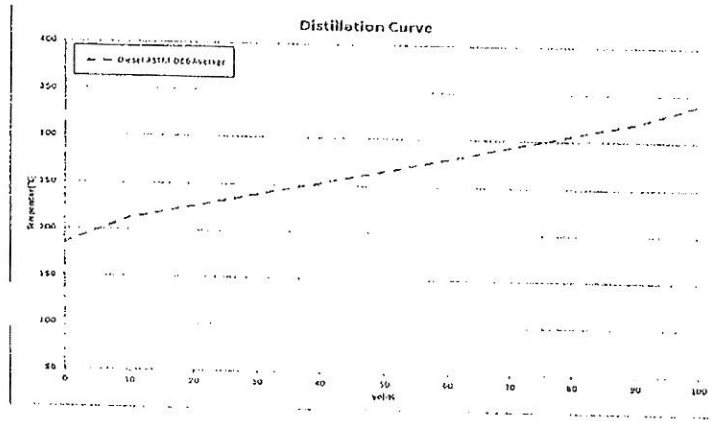
Answer: Kindly find below the reference boiling curve according to ASTM D86, where the requested curve shall be parallel to this reference curve, taking into consideration that there is already a max limit for the 90 % volume of Distillation which is set to 365 °C.

Handwritten initials and a checkmark.

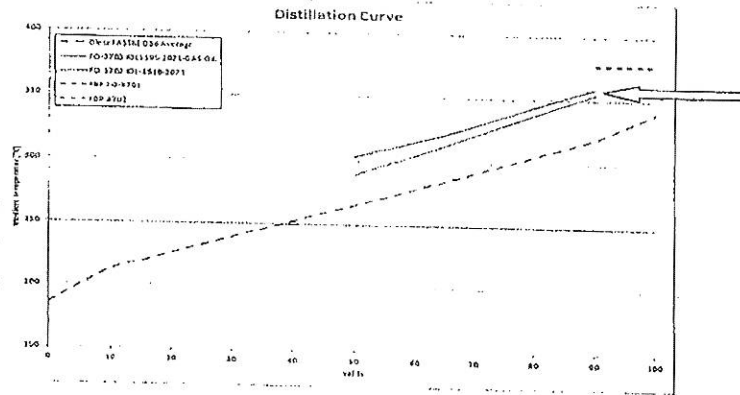
Handwritten signature.

Handwritten signature.





As an example, kindly find below the distillation curves for two Gas oil Cargos that were evaluated accordingly and accepted in the last couple of months.



رابعاً بالنسبة لملاحظات مختبر "Bureau Veritas" - دبي وفق البريد الالكتروني تاريخ ٢٠٢١/٠٥/٠٩ (مستند رقم ٦):

- Recommends splitting the Gum content test into two lines, for the unwashed and washed, while stating the conditions at which the test was performed at, such as temperature and time.

Handwritten signature and initials.

Large handwritten signature.

Handwritten signature and official stamp of the Ministry of Energy and Water, Lebanon.

Answer: Siemens has already clarified to Bureau Veritas during the online meeting held on 29/03/2021 that the performed modifications to ASTM D381 by BV are plausible and this depends on the core know how of the laboratory itself, and this was mentioned in Siemens letter dated 02/04/2021 as follows:

"As stated in the meeting from 29th of March 2021 and the customer letter (dated 30.3.2021) the performed modifications are plausible. Necessary modifications to ASTM D381 depending on fuel quality and sample are core know how of the individual laboratories."

كما نفيديكم باننا سنقوم بمراسلة مختبر Bureau Veritas - دبي والشركة الصانعة Siemens لمراجعة ملاحظات شركة ZR Energy، علماً انه تم تطبيق طرق الفحص المذكورة من شركة ZR Energy من قبل مختبر Bureau Veritas - دبي دون تدوين أي اعتراض،

استناداً الى ما ورد اعلاه، تجدون ربطاً جدول المواصفات المطلوبة للغاز اويل حيث تم توضيح طريقة تقييم الـ Distillation range، مع وضع رسم بياني كمرجع لاعتماده لدى تقييم نتيجة فحص هذا المكون.

كما تجدر الإشارة الى أن مختبر Bureau Veritas - دبي قد أجرى جميع الفحوصات الأساسية والإضافية المذكورة في الجدول المرفق على عينتي الغاز اويل المأخوذتين من الباخرتين Histira Perla و Antares خلال الشهرين الماضيين حيث تم قبول تفريغ الباخرتين على أساسها،

وبالتالي، نتمنى عليكم إطلاق مناقصة تأمين شحنة الغاز اويل فوراً وبالسرية القصوى وفق ما ورد اعلاه واستناداً الى جدول المواصفات الموضحة المرفق، وعطفاً على كتاب مؤسسة كهرباء لبنان رقم ٢٠١٦ تاريخ ٢٠٢١/٠٥/١١.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام.

ب.ع.ج.ع.ع.
ب.ع.ج.ع.ع.ب.س.
ب.ع.ج.ع.ع.
ب.ع.ج.ع.ع.

رئيس مجلس الإدارة
المدير العام

كمال الحايك

نسخة الى: - معالي وزير الطاقة والمياه

188



All parameters must be filled by the Gas oil supplier					
Parameters	Test Method	Unit	Limits as per Siemens Manual		For Evaluation
			Min	Max	
Total Sulfur (S)	ASTM D3246/D5453/ ISO8326	Mass %		0.2	These parameters shall be evaluated in all conditions
Fuel Bound Nitrogen (FDN)	ASTM D4029	Mass %		0.015	
Lower Heating Value (LHV)	ASTM D4809/DIN51900	MJ/kg	42		
Density (at 15°C)	ASTM D1298/DIN51767	kg/m ³	820	870	
Kinematic Viscosity (at 40°C)	ASTM D445/ISO-3104/DIN51502-1	mm ² /s (cSt)	1.3	5.5	
Distillation, 90 % volume recovered @ °C max	ASTM D86/ISO3405	°C		365	
Carbon Residue	ASTM D4530/ISO 10370/DIN51551	Mass %		0.15	
Oxidation Stability	ASTM D2274/PP385/95	mg/100ml		2.5	
Sediment & Water	ASTM D2709	Vol %		0.1	
Sediment Particulates		mg/kg		20	
d<10µm	ASTM D6217/IP416/DIN51419/DIN EN 12862			18	
10sds25µm				2	
ds25µm				0	
Water	ASTM D85	Vol %		0.05	
Sediment	ASTM D473/ISO3737/DIN51788/DIN EN 12992	Mass %		0.01	
Gum Content (Unwashed)	ASTM D391	mg/100ml		7	
Pour Point (BPP)	ASTM D97/ISO3016	°C		0	
Flashpoint (BFP)	ASTM D93/D56/ISO2718	°C	60		
Acid Number	ASTM D864	mg/g KOH		0.1	
Ash content	ASTM D482/ISO6246/DIN51578/DIN EN 2845	Mass %		0.01	
Na + K	ASTM D3605 / DIN 51790	mg/kg		0.5	
V	ASTM D3605 / DIN 51790	mg/kg		0.5	
Pb	ASTM D3605 / DIN 51790	mg/kg		1	
Ca	ASTM D3605 / DIN 51790	mg/kg		1	
Cl	ASTM D4920/ISO15597	mg/kg		6	
Parameters	Test Method	Unit	Ranges as per Siemens Experience		These parameters shall be evaluated if Gum content value (washed and/or unwashed) > 7mg/100mL
Carbon (C)	D5291 / DIN 51721	% Mass	85 - 87.5		
Hydrogen (H)	D5291 / DIN 51721	% Mass	11 - 14.5		
Oxygen (O)	D5291 / DIN 51721	% Mass	<0.7		
Distillation range	D86 / ISO 3405	°C	<p>* the measured distillation curve should show a slope and shape parallel to the above reference boiling curve (according to ASTM D86).</p>		
50 % evaporated					
65 % evaporated					
90 % evaporated (Defined above)					
End point					
Cold filter Plugging point (CFPP)	D537/EN116	°C	Fuel temperature > 10 °C + CFPP		

Note for Evaluation:
 * If Gum content (washed and un-washed) ≤ 7mg/100mL, and all the parameters (with limits as per Siemens manual) comply with the above mentioned limits, then the gas oil sample complies with the required specifications.
 * If Gum content (washed and/or un-washed) > 7mg/100mL, and all the parameters (with limits as per Siemens manual) and all the remaining parameters (with ranges as per Siemens Experience) comply with the above mentioned limits and ranges, then the gas oil sample complies with the required specifications.

Handwritten signature and initials.

Large handwritten signature.

Handwritten signature.

Minister

Appendix No.(b)

Performance Bond

From: Bank ...
To: The Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil
Beirut (Lebanon)

Subject: Bank letter of Guarantee to your order
at the request of

We,.... (Name of the Bank) having our registered office at (hereinafter called "the Bank") duly represented by Mr..... undersigning as....., and at the request of Mr., (or Messrs. Or Company.....), undertake, in an irrevocable and unconditional manner to pay in cash and immediately an amount of /10/ % (ten percent) in U.S. Dollars of the amount of the whole cargo (cargoes) subject of this public tender document, for the purchase of a quantity in Metric Tons +/- (%) tolerance of Gas Oil for Electricité Du Liban Use, upon your first written and signed demand, without restriction or condition, and without any obligation to show the reasons for your claim.

Based upon the above, the Bank frankly acknowledges that this letter of guarantee stands by itself and is totally independent from any payment or any contract between you and the applicant Mr. ... (or Messrs. .. or Company...), and that the Bank is not entitled, under any circumstances, nor at any time, to invoke for any reason whatsoever kind or significance, or to disclose any defenses in order to abstain or postpone any amount of performing you might claim based upon this letter of guarantee. Moreover, the Bank waives

ملحق رقم (b)
كتاب ضمان حسن التنفيذ

مصرف.....
جانب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط
بيروت- لبنان

الموضوع : كتاب ضمان مصرفي لصالحكم بناءً للأمر
السيد.....

ان مصرف مركزه
الممثل بالسيد الموقع عنه ادناه وذلك بصفته
..... ، وبناءً للأمر السيد..... (او
السادة..... او الشركة)، يتعهد
بصورة شخصية غير قابلة للنقض او للرجوع عنها بان يدفع
نقداً وفوراً دون اي قيد او شرط اي مبلغ تطالبون به يبلغ
/ 10 / % (عشرة بالمئة) بالدولار الاميركي من قيمة كامل
الشحنة (الشحنات) موضوع هذه المناقصة العمومية لشراء
كمية بالطن المتري +/- هامش (%) من مادة الغاز أويل
لزوم مؤسسة كهرباء لبنان ، وذلك عند اول طلب منكم
بموجب كتاب صادر وموقع منكم دون اي موجب لبيان
اسباب هذه المطالبة.

وعليه يقر مصرفنا بصراحة بان كتاب الضمان هذا
قائم بذاته ومستقل كلياً عن اي ارتباط او عقد بينكم وبين
الأمر السيد (او السادة
او الشركة) وبانه لا يحق لمصرفنا في اي
حال من الاحوال ولا في اي وقت كان ان يتذرع باي سبب
مهما كان نوعه او شأنه او ان يدلي بأية دفوع من اجل
الامتناع او تأجيل تادية اي مبلغ قد تطالبوننا به بالاستناد الى
كتاب الضمان هذا. كما يتنازل مصرفنا مسبقاً عن اي حق
في المناقشة او في الاعتراض على طلب الدفع الذي يصدر
عنكم او عن اي مسؤول لديكم، او حتى ان يقبل اي

Lebanese
Minister

in advance any right to discuss or object to the payment request issued by you or by any your official responsible, or even to accept any objection that may be raised by the applicant Mr..... (or Messrs... or Company...), or any other person (persons or company) regarding the payment of the amount to you.

اعتراض قد يصدر عن السيد (او السادة او الشركة ...) او عن غيره (او غيرهم او غيرها) بشأن دفع المبلغ اليكم بناء لطلبكم.

This letter of guarantee remains valid until At the end of this period, it will be definitely and automatically renewed until you remit back to us this letter of guarantee, or exempt us in a written notification.

يبقى كتاب الضمان هذا معمولاً به لغاية..... ، وبنهاية هذه المهلة يتجدد مفعوله حكماً وتلقائياً الى ان تعيدوه الينا او الى ان تبلغونا خطياً ابقاءنا منه.

Any amount paid by our Bank at your request on the basis of this guarantee automatically reduces its specified maximum amount by the same.

ان كل قيمة تدفع من مصرفنا بالاستناد الى كتاب الضمان هذا بناء لطلبكم، يخفض المبلغ الاقصى المحدد فيه بذات المقدار.

This letter of guarantee is subject to Lebanese Laws and to the jurisdiction of the Competent Tribunals in Lebanon.

يخضع كتاب الضمان هذا للقوانين اللبنانية ولصلاحيات المحاكم المختصة في لبنان.

For the execution of this commitment, we undertake domicile at our firm premises in

وتنفيذاً منا لهذا الموجب نتخذ لنا اقامة في مركز مؤسستنا في

Place and Date

المكان والتاريخ.....

Capacity

الصفة.....

Name

الاسم.....

Signature

التوقيع.....

Bank seal

خاتم المصرف

Lebanese R...
Minister

Appendix No. (c/2)
Letter of Credit Request Format for Gas Oil
Irrevocable Documentary Credit Application

MINISTRY OF ENERGY AND WATER
BEIRUT - LEBANON

Beirut,

TO: BANQUE DU LIBAN- BEIRUT

Further to our relationship with your bank including but not limited to the issuance by your bank of documentary credit(s) by order of ourselves,

We hereby request you to issue under **our full responsibility**, on our behalf and for our account, an irrevocable documentary credit in accordance with the instructions hereunder.

Except as otherwise herein expressly indicated, this documentary credit is subject to the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (2007 Revision, Publication No 600 of the International Chamber of Commerce, Paris, France) and ISBP No. 681E,2007 revision for UCP 600

This Documentary credit is to be opened by your bank by authenticated Teletransmission and / or by authenticated Electronic message and /or by letter as follows:

QUOTE

Sender bdlclbbxfox
Banque du liban
(Foreign Exchange Department)
Beirut lb

Receiving Bank (Confirming Bank) : as advised by BDL
Advising Bank Sellers Bank name and full address

27 **Sequence of Total**
.....

40A **Form of Documentary Credit**
Irrevocable

20 **Documentary Credit Number**
.....

31C **Date of Issue**
.....

40 E **Applicable Rules**
UCP latest version

31D **Date and Place of Expiry**
240 days from the issuance date of this L/C.

50 **Applicant**



ELECTRICITE DU LIBAN
BEIRUT - LEBANON

59 Beneficiary

Company name and address

32B Currency code, Amount

US Dollars /...../ (U.S.
Dollars.....)

39B Maximum Credit Amount

41a Available With:

As advised by BDL
By Deffered Payment

42P Payment Details

At **180 days** from date of Notice of Readiness (NOR) (NOR date at first discharge port/berth to count as day zero).

43P Partial Shipments/Partial Payment

Allowed

43T Transshipment

Not allowed

44A Loading on Board:

M/T ".....", load port.

44B For Transportation to Zahrani and/or Deir Ammar power plants terminals, and / or Oil Installations in Tripoli and/or Oil Installations in Zahrani . One or more safe port(s)/one or more safe berth(s), Lebanon.

44C Latest date of shipment

dd/month/yyyy

45A Description of goods and/or services

+ Product deliverable: Gas Oil 0.1 pct 'Sulphur'

+ Quantity: /...../ metric tons up to plus or minus /..../ pct of gas oil 0.1 pct 'Sulphur', at beneficiary's option, to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/one or more safe berth(s), Lebanon, with applied price formula as per **Contract** No.....dated.....as follows:

The price in U.S. Dollars per Metric Ton DAP (Delivery At Place) one safe port/berth Lebanon, based on the received quantity, will be equal to: The average of all the means of the high and the low quotations for Gas oil 0.1 % as published in Platts European Marketscan under the Heading "**FOB Med (Italy)**" plus a premium of U.S. Dollars /..... / (By numbering) per Metric Ton U.S. Dollars (By lettering) per Metric Ton.

The quotations to be taken into consideration will be the effective and valid published quotations on the Bill of lading (B/L) date, the five (5) published quotations immediately before and the five (5) published quotations immediately after. In case no quotation on B/L date then the five (5) quotations before and the five (5) quotations after Bill of lading date to apply (total 10 quotations).

The received gas oil quantity is the outturn quantity net in air received at the shore tanks in Lebanon.



The cost of each additional port of discharge in Lebanon will be an additional extra premium of U.S. Dollars /...../(By numbering) per Metric Ton U.S. Dollars/...../ (By lettering) per Metric Ton.

The Bidder may notice lowering the average of all the means of the high and the low quotations mentioned above, before adding the premium, and his offer will be accepted. Knowing that the amount of lowering should be mentioned in the absolute value, and not as a percentage discount rate on same average of all the means of the high and the low quotations.

46A Documents required

Payment shall be made against presentation of the following documents:

- 1- Signed commercial invoice in one original and three copies certifying the following:
 - a- Quality and quantity supplied and all specifications are in compliance with the Contract Numberdated.....
 - b- Price applied should be detailed as regards the computation of the final unit price based on the Platts quotations, and other contract clauses as per Contract Numberdated..... . A copy of the Platts European Marketscan publications for Gas oil 0.1 % under the Heading “**FOB Med (Italy)**” showing the quotations on the Bill of lading (B/L) date, the five (5) published quotations immediately before and the five (5) published quotations immediately after must be attached to the invoice.
- 2- Full set of original Bill of lading, showing notation “Clean on Board”, clearly mentioning load port(s), knowing that offshore port loading (OPL) is not acceptable, and discharge port(s) in Lebanon, duly dated and signed by the master or his agent, endorsed to the order of “Electricite Du Liban - Lebanon”, marked “freight prepaid”. Charter party B/L is acceptable. B/L marked “freight payable as per charter party” is acceptable.
- 3- Certificate of Origin issued or countersigned by the Chamber of Commerce or any other official or governmental entity determining the origin of the product.
- 4- Report issued by the independent inspection company(or companies)assigned by the Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil confirming that the goods are in accordance with the specifications mentioned in this letter of credit and have been discharged in (delivery places) . The report must indicate time and date of NOR ,time and date of discharge (starting and completion) at each discharge port(s)/berth(s), the outturn quantities in Metric tons net in air received at shore tank(s)and the detailed specifications of the cargo as ascertained at discharge port(s). If one or more tests are not available in laboratories of Oil Installtions in Tripoli and Zahrani or any other laboratory appointed by the Directorate General of Oil, it should be indicated as Not Available (N/A).
- 5- Time sheet or statement of facts issued at load port (s).
- 7-Ship’s tank inspection report issued at loading port by independent inspector nominated by Seller and approved by Buyer.
- 8-Ship’s O.B.Q. (On Board Quantity) report issued at loading port by independent inspector nominated by Seller and approved by Buyer.

[Handwritten signature]



- 9-A confirmation letter issued and signed by the Ministry of Energy and Water – Directorate General of oil stating that they received from the Seller an e-mail for the bill of lading, the date of loading, the loading port(s), and the discharge port(s)/berth(s) in Lebanon.
- 10-A complete map stamped by the Ministry of Energy and Water for the Automatic identification system (AIS) once the vessel left the loading port till it reached the discharge port.

47A Additional conditions

- +B/L date prior to L/C issuance is acceptable.
- +Except as otherwise herein stated all documents must be issued in English Language besides any other language, and issued at least in one original and one copy.
- + Any alteration or correction of whatsoever nature on any of the documents required under this credit must bear an authentication stamp of the same signer of the document and such authentication must indicate the following words "correction approved", the name of the signer, the name of the issuer and then the signature of the signer/issuer.
- + Product described as Gas oil or Diesel or Diesel Oil or Light Gas oil or LGO acceptable.
- +All documents, except invoice and LOI if presented, showing name of third party as shipper/consignor/supplier/exporter are acceptable.
- + Obvious typographical/spelling errors on documents are not to be considered as discrepancies except for cargo quantity in B/L, US Dollar value in Invoice and the Letter of Indemnity (LOI) Text.
- + Transshipment is not allowed; therefore ART 20 (C) of UCP 600 is not applicable for this L/C.
- + Documents are to be sent to Banque du Liban address by any courier service at Beneficiary's expense.
- + Separate invoice issued and signed by the beneficiary for payment of demurrage cost at discharge port(s)/berth(s) is acceptable and will be payable against a copy of the said cost invoice, approved and countersigned by the Ministry of Energy and Water to be presented within 60 days from the issuing date of the L/C.
- + FAX/PDF E-mail copy of documents are acceptable, and copy of original documents are acceptable wherever stated within this letter of credit where original documents must be provided.
- + Partial drawings are allowed.
- + Documents dated prior to LC issuance are acceptable.
- + All documents showing port (s) of discharge other than the one (s) on the bill of lading are acceptable and should not be considered discrepant or inconsistent.
- + Stamp fees of 0.4% will be deducted from each amount paid by means of this letter of credit.
- + The report issued by the independent inspection company (or companies) and/or the quality report and/or the analysis report and/or the certificate of analysis, showing results from Oil Installations in Tripoli -Tripoli, and/or Oil Installations in Zahrani - Zahrani, and/or Central Oil Laboratory in Beirut, and/or any other laboratory accredited and





appointed by the Ministry of Energy and Water –Directorate General of Oil is acceptable and should not be considered discrepant or inconsistent.

+ Presentation of any interest's invoice is not acceptable.

+ Presentation of any charges, expenses, costs invoices (Except the demurrage) is not acceptable.

SPECIAL CONDITION:

+ In case one or more of the documents required under field 46A are missing or unavailable at the time of negotiation , then the payment shall be made against beneficiary's invoice (e-mail/fax/photocopy acceptable), a copy of the Bill of lading (non-negotiable/non-endorsed copy is acceptable) (e-mail/fax/photocopy acceptable), the document No. 4 (e-mail/fax/photocopy acceptable), and Letter of Indemnity (LOI) (e-mail/fax/photocopy acceptable), worded textually as hereunder and duly issued and signed by beneficiary. The text of LOI is as follows:

QUOTE

To: ELECRTICITE DU LIBAN
BEIRUT, LEBANON

LETTER OF INDEMNITY

REF: Contract Numberdated.....signed between
.....and The Ministry of Energy and water, Beirut, Lebanon.

We, (name & address), referring to a cargo of ... MT of gas oil loaded on board of maritime vessel ... pursuant to Bill of lading number dated and delivered to Lebanon hereby irrevocably undertake to remit directly to Electricite Du Liban – Beirut, Lebanon, the following documents:

1- Full set of original Bill of lading, showing notation "clean on board", clearly mentioning load port(s), knowing that offshore port loading (OPL) is not acceptable, and discharge port(s) in Lebanon, duly dated and signed by the master or their agent, endorsed to the order of "Electricite Du Liban - Lebanon", marked "freight prepaid". Charter party B/L is acceptable. B/L marked "freight payable as per charter party" is acceptable.

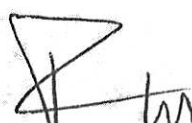
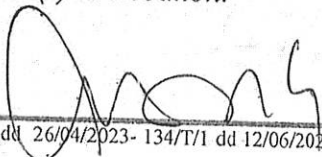
2- Certificate of Origin issued or countersigned by the Chamber of Commerce or any other official or governmental entity determining the origin of the product.

3- Time sheet or statement of facts issued at load port (s).

4- Ship's tank inspection report issued at loading port by independent inspector nominated by Seller and approved by Buyer.

5- Ship's O.B.Q. (On Board Quantity) report issued at loading port by independent inspector nominated by Seller and approved by Buyer.

6- A confirmation letter issued and signed by the Ministry of Energy and Water – Directorate General of oil stating that they received from the Seller an e-mail for the bill of lading, the date of loading, the loading port(s), and the discharge port(s)/berth(s) in Lebanon.



7- A complete map stamped by the Ministry of Energy and Water for the Automatic identification system (AIS) once the vessel left the loading port till it reached the discharge port.

We hereby irrevocably and unconditionally undertake to indemnify you and hold you harmless against any claims made against you by anyone as a result of breach by us of any of our warranties as set out above, and all loss, costs (including but not limited to costs as between attorney or solicitor and own client) damages, and expenses which you may suffer, incur or be put to which are not too remote as a result of our failure to deliver the above documents in accordance with the provisions of the Contract.

Our obligation to indemnify you is subject to the condition that you give us prompt notice of the assertion of any claims and reasonable time to comment thereon prior to your settlement of any such claims.

This indemnity shall become null and void on delivery by us of the aforesaid documents to you.

This indemnity shall be governed by and construed in accordance with the Lebanese Law and all disputes, controversies or claims arising out of or in relation to this indemnity or the breach, termination or validity thereof shall be subject to the exclusive jurisdiction of the Lebanese courts.

This Letter of Indemnity is issued by a duly authorized Officer of the Beneficiary.

For and on behalf of

SELLER

Signature: _____

Name: _____

Title: _____

Date & Place: _____

UNQUOTE

71B Charges

All bank charges and commissions of opening bank are for opener's account. All other bank charges and commissions are for beneficiary's account.

48 Period for Presentation

Within LC validity – Documents presented later than 21 days after B/L date but within L/C validity are acceptable.

49 Confirmation Instructions

Confirmed

78 Instructions to the paying/Accepting/Negotiating Bank

(As indicated by Banque du Liban – Beirut)

In case payment falls due on a Bank Holiday/non-Banking day in NEW YORK (Except Sundays, Mondays) payment must be effected on the immediately preceding Bank Working day. Payment falling due on Sunday or Monday "Holiday", should be affected on the immediately following Bank Working day in NEW YORK.



The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

You are kindly requested to send the related documents to our address which is:

BANQUE DU LIBAN
RUE MASRAF LOUBNAN
P.O.BOX 11-5544

BEIRUT, LEBANON

Attention: Foreign exchange and International Operations Department
under auth. Swift advice to us,

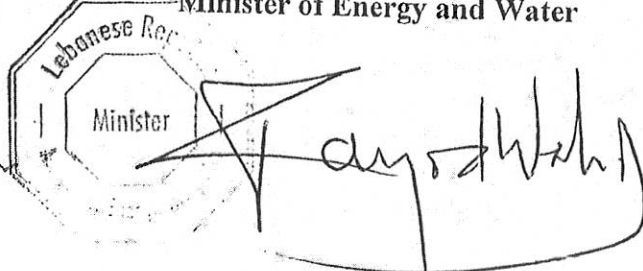
72 Sender to Receiver Information

/REC/ Please advise us by return auth. Swift

// date of notification of this L/C to BEN.

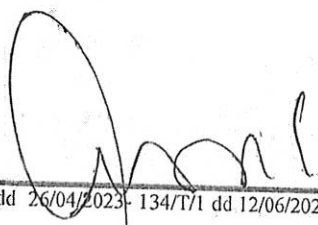
UNQUOTE

Minister of Energy and Water



Lebanese Rep
Minister

Dr. Walid Fayad

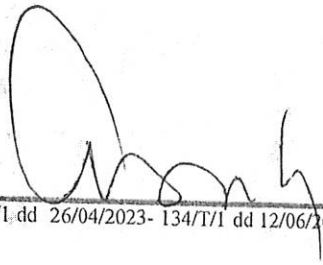


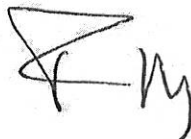
Appendix No. (d/3)

Technical Requirements of ports/berths
OIL INSTALLATIONS IN TRIPOLI

TRIPOLI PORT REGULATIONS
TERMINAL REQUIREMENTS FOR PRODUCT DELIVERY MRITIME
VESSEL

1. The discharge berth is an open sea berth. C.B.M.
2. The maritime vessel to be able to keep 25% of its deadweight as ballast and be ready to move under her own power all times.
3. The maritime vessel 's length not to be less than **600 Feet**
4. The maritime vessel to be equipped with centrifugal pumps capable of maintaining a steady manifold ship's pressure of **120 PSI (8, 4 KGS / CM2)**
5. Maximum draught loaded **60 Feet**.
6. Seven tons derrick SWL.
7. Eight mooring ropes **120 fathoms each**.
8. Port and starboard anchors to have a minimum of ten shackles each.
9. Mid ship connections (**Portside 1 x 12 "inch 150 ASA**).
10. Pumping is against a head of **300 Feet**.
11. Cargoes loaded on top of slops are not acceptable and an appropriate Dry and Clean Certificate to be issued by loading terminal.







Appendix No. (d/4)
Technical Requirements of ports/berths
OIL INSTALLATIONS IN ZAHRANI
ZAHRANI PORT REGULATIONS
TERMINAL REQUIREMENTS FOR PRODUCT DELIVERY MARTIME
VESSEL

Zahrani Terminal is an open sea berth ; only one berth in operation .
berth # 2 ; only Motor Tankers are accepted.

TANKERS SIZES & CARGO LIMITATIONS

Winter Season : (From November 15 Till April 30)

Tankers arriving to Oil Installations in Zahrani to Discharge Her Cargo , Their D.W.T. Must Not Exceed 80.000 Tons & Carrying a Maximum Cargo of 50.000 Tons .

a) Maximum Draft on Her Arrival 38 Feet Even keel .

b) Tanker's Manifold must be located at a Distance Must Not Exceed 435 Feet From The Stern .

Summer Season : (from May 1 Till November 15)

Tankers Arrive to Oil Installations in Zahrani Discharge her Cargo .Their D.W.T. Maximum 100.000 Tons & carrying a Maximum Cargo of 60.000 Tons. Also Maximum 40 Feet even keel .

TANKERS REQUIREMENTS

- 1) Tankers Must Have S.B.T. (Segregated Ballast Tank)
Or she Can Discharge Her Cargo & Take Ballast Simultaneously Without Any Contamination . As Per IMO Regulation, Quantity of Ballast 1/3 of her Deadweight.
- 2) Tankers Over 60.000 Tons, Must Have on Each Bow Anchor
12 European shackles.
- 3) Tanker Must Have on Her Port Side Manifold a 10 Tons Derrick.
- 4) Connection on port Side Manifold one Hose Diameter 12 Inch A.S.A.
- 5) The maritime vessel Must Have Enough Deckcrew (Minimum 7 Seamen) to Handle & Fasten The Tanker in a proper & Safe Manner.



- 6) Tankers Must Be Equipped With Centrifugal Pumps & to Reach a Pressure At Ship's Manifold of 7.5 KG/ Cm2 During Unloading Operation .
- 7) Tankers Carrying Fuel Oil Cargo Must be Able to Heat Up The Cargo To a Temperature Between 125 F (50 C) & 150 F (65 C) Maximum .
- 8) Reciprocated Pumps Are Rejected
- 9) Tankers Must Not Drain Her Cargo Into Our Sea Line As Air Injected During This Operation May Cause The Hoses To Float & Buckle.

ZAHRANI MOORING SYSTEM

Refer to The sketch attached To The Port Regulations :

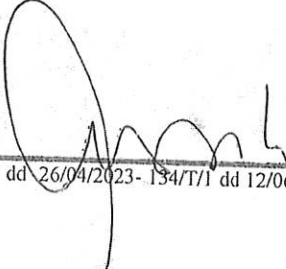
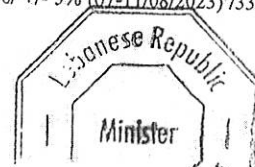
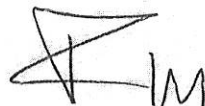
Berth #2 IS An open Sea Berth .It IS AN M.B.M. (Multiple Buoy Mooring)
7 Cylindrical Buoys .

Tankers Must Be Equipped With The Following Mooring Systems .

- 1) A winch in Front of The Bridge Aft To Heave Up No. 1 & 7 Mooring Ropes Which Are The Beam Ropes .
- 2) Must have Minimum (12) Good Ropes, Proper Size & Standard Length 120 Fathoms Each.
- 3) Poop Mooring
 - a) 2 Winches With Wires
 - b) 5 Bitts

N.B.

- 1) No Overage Tankers Are Accepted At Z .O. Inst Tankers Over 20 Years Are Rejected.
- 2) No O.B.O. (Oil Bulk Ore) Accepted At Z .O. Inst .

Appendix No. (d/5)
Technical Requirements of ports/berths
ZAHRANI POWER PLANT TERMINAL REGULATIONS

The Zahrani Terminal is a S.P.M. (Single Pile Mooring) berth located approx. 3 miles south of Saida Harbour, and approx. 2500 meters from the shore (Sealine departure point)

- The Sealine is 20" Diameter.
- The depth at the S.P.M. location is about 23 meters.

TANKER SIZE

- DWT 60.000 Max.
- L.O.A. : 225 meters max.

TANKERS REQUIREMENTS

- 1- Manifold connection: 16 inches ANSI 150 FF flange, intended for 16" quick connection Camlock type installed at the end of the SPM system rail hose.
- 2- DERRICK: 5 Ton Min.
- 3- PUMPS : Centrifugal and capable of maintaining 10 to 14 Bar offload pressure range on ship's manifold, at a discharge rate of 2400 C.M/Hour for gasoil fuel having a min. viscosity of 1.9 CST(9.5 CST at 20 deg C and 2.8 CST at 40 deg C) .
- 4- Must be able to discharge cargo and take ballast simultaneously, or has a permanent ballast about 25% of her D.W.T.
- 5- Ship's crew has to assist in mooring and floating hose connection.
- 6- Max. draft loaded 13Mt.

[Handwritten signature]



Appendix No. (d/6)

BEDDAWI POWER PLANT TERMINAL REGULATIONS

The Beddawi Terminal is a S.P.M. (Single Pile Mooring) berth located approx.3 miles North of Tripoli Harbor, and approx. 3500 meters from the shore (Sea line departure point).

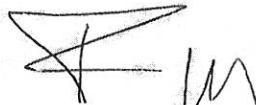
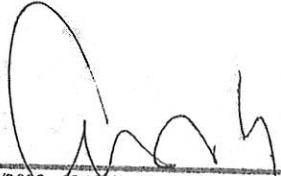
- The Sea line is 20" Diameter.
- The depth at the S.P.M. location is about 22 meters.

TANKER SIZE

- DWT 60.000 Max.
- L.O.A.: 225 meters max.

TANKERS REQUIREMENTS

- 1-Manifold connection: 16 inches ANSI 150 FF flange, intended for 16" quick connection Camlock type installed at the end of the SPM system rail hose.
- 2-DERRICK: 5 Ton Min.
- 3-PUMPS: Centrifugal and capable of maintaining 10 to 14 Bar offload pressure range on ship's manifold, at a discharge rate of 2400 C.M/Hour for gasoil fuel having a min. viscosity of 1.9 CST (9.5 CST at 20 deg C and 2.8 CST at 40 deg C).
- 4- Must be able to discharge cargo and take ballast simultaneously, or has permanent ballast about 25% of her D.W.T.
- 5-Ship's crew has to assist in mooring, and floating hose connection.
- 6-Max. draft loaded 13Mt.



10 June

N O. :134/T/ 17

TO : CORAL ENERGY DMCC
3902 PLATINUM TOWER
PLOT NO. JTL-PH1-I2
JUMEIRAH LAKES TOWERS,
DUBAI, UAE

18 JUL 2023

FROM : MINISTRY OF ENERGY AND WATER
GENERAL DIRECTORATE OF OIL
BEIRUT-LEBANON

SUBJECT: FINALLY AWARDING YOUR COMPANY THE DELIVERY OF QUANTITIES OF GAS OIL PRODUCT SCHEDULED FOR DELIVERY IN LEBANON DURING THE MONTHS OF AUGUST AND SEPTEMBER OF THE YEAR 2023 UNDER PUBLIC TENDER NO. 133/T/1 DATED 26/04/2023 TOGETHER WITH THE RELEVANT INVITATION ANNOUNCEMENT NO. 134/T/1 DATED 12/06/2023.

With reference to the Public Tender No. 133/T/1 dated 26/4/2023, the relevant invitation announcement No. 134/T/1 dated 12/06/2023, concerning the delivery of quantities of gas oil product scheduled for delivery during the months of August and September of the year 2023, our letter to you No. 134/T/10 dated 03/07/2023, and after the end of the freezing period without recording any objections, and consequently signing the relevant contract No. 134/T/15 dated 18/07/2023, we hereby confirm that the Ministry of Energy and Water has finally awarded your company the delivery in Lebanon of a quantities of gas oil product under all terms and conditions of the above mentioned Public Tender and the relevant announcement, as follows:

Delivery Schedule – Gas Oil Product

Shipment No.	Product	Quantity in metric ton	Requested Date Range of Delivery
1	Gas Oil	66,000 +/- 5 % : 1 st Lot: 33,000 +/- 5 % . 2 nd Lot: 33,000 +/- 5 %.	07-11/08/2023 04-08/09/2023

And knowing that the price will be as per the Appendix No. (5)- Price of the above-mentioned Public Tender, as follows:

Price – Gas Oil Product

1	The average of all the means of the high and the low quotations for Gas oil 0.1 % as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med (Italy)" as mentioned in Public Tender No. 133/T/1 dated 26/04/2023, and the relevant announcement.	
2	Plus: A premium (Ninety-four US. Dollars and forty-seven cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/94.47/ per Metric Ton
3	Plus: The cost of each additional port of discharge in Lebanon (Fifty cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/0.50 / per Metric Ton
4	Minus: Discount on (1) in (Zero U.S. Dollars) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/0.00 / per Metric Ton
5	Final Price FP: (2) +(3)-(4) in U.S. Dollars (Ninety-four US. Dollars and ninety-seven cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/94.97 / per Metric Ton

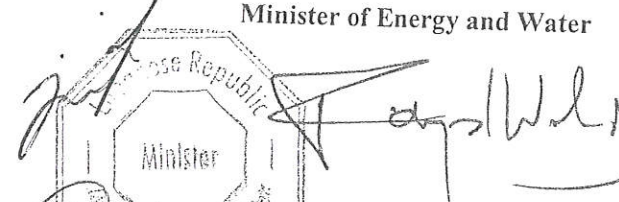
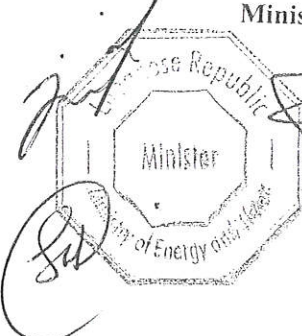
Furthermore, we remind you that it is necessary for your company to abide to all the terms and conditions of the above-mentioned public tender and the relevant contract.

In the meantime, we remind you of the following clauses:

- Article (20) of the Public Tender: Rules for Accepting the Winning Offer (or Temporary Award) and the Commencement of Contract Execution and Contract Duration.
- Clause 18 of the purchase contract: Performance bond.
- Clause 19 of the purchase contract: Taxes, royalties and duties.

We ask you to acknowledge receipt and be guided accordingly.

Minister of Energy and Water



Dr. Walid Fayad

Copy To: - Service of Economic and Financial Affairs.
- Service of Technical Affairs.
- Trader Dany Samaha.

رقم المحفوظات: ١٣٤/ت/١٧

بيروت في : 18 JUL 2023

جانب الأمانة العامة لمجلس الوزراء

الموضوع: إيداع جانبكم صورة عن عقد التلزم النهائي المتعلق بمناقصة عمومية لتوريد مادة الغاز أويل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان خلال شهري آب وأيلول من العام ٢٠٢٣.

المرجع: - عقد التلزم النهائي رقم ١٥/ت/١٣٤ تاريخ ١٥/١٨/٢٠٢٣.
- كتابنا إليكم رقم ١٠/ت/١٣٤ تاريخ ١٠/٢٣/٢٠٢٣.
- الاعلان رقم ١/ت/١٣٤ تاريخ ١/٢٣/٢٠٢٣، العائد للمناقصة العمومية موضوع دفتر الشروط رقم ١/ت/١٣٣ تاريخ ١/٢٦/٢٠٢٣ المتعلقة بشراء شحنة على قسمين من مادة الغاز أويل تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.

اشارة الى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،

واستناداً إلى الاعلان رقم ١/ت/١٣٤ تاريخ ١/٢٣/٢٠٢٣، الذي اطلقت بموجبه وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنقط المناقصة العمومية موضوع دفتر الشروط رقم ١/ت/١٣٣ تاريخ ١/٢٦/٢٠٢٣، من اجل ما يلي:

١- شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الأمانة في لبنان، على قسمين:

- القسم الأول: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٠٧-١١/٠٨/٢٠٢٣).

- القسم الثاني: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٠٤-٠٨/٠٩/٢٠٢٣).

٢- شراء كمية /٢١,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الفيول أويل من النوعية (A) ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الأمانة في لبنان، % خلال فترة التسليم (٠٧-١١/٠٨/٢٠٢٣).


وعطفاً على كتابنا إليكم رقم ١٠/ت/١٣٤ تاريخ ١٠/٢٣/٢٠٢٣.

وبما أن فترة التجميد انتهت بتاريخ ٢٠٢٣/٠٧/١٤، دون تسجيل أية اعتراضات، تم توقيع عقد التلزم النهائي رقم ١٥/ت/١٣٤ تاريخ ١٥/٢٣/٢٠٢٣ بين وزارة الطاقة والمياه وشركة CORAL ENERGY DMCC، لتوريد مادة الغاز أويل فقط، ونرفق ريبطاً صورة عن العقد المذكور.

نأمل التفضل بالاطلاع، وأخذ العلم بما تقدم.

وزير الطاقة والمياه

د. وليد فياض



ربطاً: صورة عن عقد التلزم النهائي رقم ١٥/ت/١٣٤ تاريخ ١٥/٢٣/٢٠٢٣.

نسخة تبليغ الي: - مصلحة الشؤون الاقتصادية والمالية.
- مصلحة الشؤون الفنية.
- Trader دائي سماحة.



الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط
الوزير

رقم المحفوظات: ١٣٤/ت/١٧
بيروت في :

جانب وزارة المالية
- مديرية المالية العامة -

18 JUL 2023

الموضوع: ايداع جانبكم صورة عن عقد التلزم النهائي المتعلق بمناقصة عمومية لتوريد مادة الغاز أويل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان خلال شهري آب وأيلول من العام ٢٠٢٣.

المرجع: - عقد التلزم النهائي رقم ١٣٤/ت/١٥ تاريخ ١٥/٧/٢٠٢٣.
- كتابنا إليكم رقم ١٣٤/ت/١٠ تاريخ ١٠/٧/٢٠٢٣.
- الاعلان رقم ١٣٤/ت/١ تاريخ ١/٦/٢٠٢٣، العائد للمناقصة العمومية موضوع دفتر الشروط رقم ١٣٣/ت/١ تاريخ ٢٦/٤/٢٠٢٣ المتعلقة بشراء شحنة على قسمين من مادة الغاز أويل تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.

اشارة الى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،

واستناداً إلى الاعلان رقم ١٣٤/ت/١ تاريخ ١/٦/٢٠٢٣، الذي اطلقت بموجبه وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط المناقصة العمومية موضوع دفتر الشروط رقم ١٣٣/ت/١ تاريخ ٢٦/٤/٢٠٢٣، من اجل ما يلي:
١- شراء كمية /٦٦,٠٠٠ /+-% ٥ من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، على قسمين:
- القسم الأول: /٣٣,٠٠٠ /طن متري +-% ٥ خلال فترة التسليم (٠٧-١١/٠٨/٢٠٢٣).
- القسم الثاني: /٣٣,٠٠٠ /طن متري +-% ٥ خلال فترة التسليم (٠٤-٠٨/٠٩/٢٠٢٣).
٢- شراء كمية /٢١,٠٠٠ /+-% ٥ من مادة الفيول أويل من النوعية (A) ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، % خلال فترة التسليم (٠٧-١١/٠٨/٢٠٢٣).

وعطفاً على كتابنا إليكم رقم ١٣٤/ت/١٠ تاريخ ١٠/٧/٢٠٢٣.

وبما ان فترة التجميد انتهت بتاريخ ١٤/٧/٢٠٢٣، دون تسجيل أية اعتراضات، تم توقيع عقد التلزم النهائي رقم ١٣٤/ت/١٥ تاريخ ١٥/٧/٢٠٢٣ بين وزارة الطاقة والمياه وشركة CORAL ENERGY DMCC، لتوريد مادة الغاز أويل فقط، ونرفق ربطاً صورة عن العقد المذكور.

للتفضل بالاطلاع، وأخذ العلم بما تقدم.

وزير الطاقة والمياه
د. وليد فياض


ربطاً: صورة عن عقد التلزم النهائي رقم ١٣٤/ت/١٥ تاريخ ١٥/٧/٢٠٢٣.

نسخة تبلغ إلى: - مصلحة الشؤون الاقتصادية والمالية.
- مصلحة الشؤون الفنية.
- Trader داني سماحة.



رقم المحفوظات: ١٣٤/ت/١٧

18 JUL 2023

بيروت في

جانب مصرف لبنان
- مديرية القطع والعمليات الخارجية -

الموضوع: إيداع جانبكم صورة عن عقد التلزم النهائي المتعلق بمناقصة عمومية لتوريد

مادة الغاز أويل لزوم

مؤسسة كهرباء لبنان خلال شهري آب وأيلول من العام ٢٠٢٣.

المرجع: - عقد التلزم النهائي رقم ١٣٤/ت/١٥ تاريخ ١٥/١٨/٢٠٢٣.

- كتابنا إليكم رقم ١٣٤/ت/١٠ تاريخ ١٠/٢٣/٢٠٢٣.

- الاعلان رقم ١٣٤/ت/١ تاريخ ١/١٢/٢٠٢٣، العائد للمناقصة العمومية موضوع دفتر الشروط رقم ١٣٣/ت/١ تاريخ ٢٦/٤/٢٠٢٣ المتعلقة بشراء شحنة على قسمين من مادة الغاز أويل تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.

إشارة الى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،

- واستناداً إلى الاعلان رقم ١٣٤/ت/١ تاريخ ١/١٢/٢٠٢٣، الذي اطلقت بموجبه وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط المناقصة العمومية موضوع دفتر الشروط رقم ١٣٣/ت/١ تاريخ ٢٦/٤/٢٠٢٣، من اجل ما يلي:
- ١- شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، على قسمين:
- القسم الأول: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٠٧-١١/٠٨/٢٠٢٣).
- القسم الثاني: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- ٥ % خلال فترة التسليم (٠٤-٠٨/٠٩/٢٠٢٣).
 - ٢- شراء كمية /٢١,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الفيول أويل من النوعية (A) ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الآمنة في لبنان، % خلال فترة التسليم (٠٧-١١/٠٨/٢٠٢٣).

وعطفاً على كتابنا إليكم رقم ١٣٤/ت/١٠ تاريخ ١٠/٢٣/٢٠٢٣.

وبما أن فترة التجميد انتهت بتاريخ ١٤/٠٧/٢٠٢٣، دون تسجيل أية اعتراضات، تم توقيع عقد التلزم النهائي رقم ١٣٤/ت/١٥ تاريخ ١٨/٠٧/٢٠٢٣ بين وزارة الطاقة والمياه وشركة CORAL ENERGY DMCC، لتوريد مادة الغاز أويل فقط، ونرفق ربطاً صورة عن العقد المذكور.

للتفضل بالاطلاع، وأخذ العلم بما تقدم.

وزير الطاقة والمياه

د. وليد فياض



ربطاً: صورة عن عقد التلزم النهائي رقم ١٣٤/ت/١٥ تاريخ ١٨/٠٧/٢٠٢٣.

نسخة تبلغ إلى: - مصلحة الشؤون الاقتصادية والمالية.
- مصلحة الشؤون الفنية.
- Trader داني سماحة.

رقم المحفوظات: ١٣٤/ت/٧٧

بيروت في : 18 JUL 2023

جانب مؤسسة كهرباء لبنان

الموضوع: إيداع جانبكم صورة عن عقد التلزم النهائي المتعلق بمناقصة عمومية لتوريد مادة الغاز أويل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان خلال شهري آب وأيلول من العام ٢٠٢٣.

المرجع: - عقد التلزم النهائي رقم ١٥/ت/١٣٤ تاريخ ١٥/٠٧/٢٠٢٣.
- كتابنا إليكم رقم ١٠/ت/١٣٤ تاريخ ١٠/٠٧/٢٠٢٣.
- الاعلان رقم ١/ت/١٣٤ تاريخ ١/٠٦/٢٠٢٣، العائد للمناقصة العمومية موضوع دفتر الشروط رقم ١/ت/١٣٣ تاريخ ١/٠٤/٢٠٢٣ المتعلقة بشراء شحنة على قسمين من مادة الغاز أويل تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.

اشارة الى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،

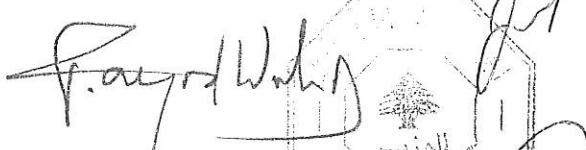

واستناداً إلى الاعلان رقم ١/ت/١٣٤ تاريخ ١/٠٦/٢٠٢٣، الذي اطلقت بموجبه وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط المناقصة العمومية موضوع دفتر الشروط رقم ١/ت/١٣٣ تاريخ ١/٠٤/٢٠٢٣، من اجل ما يلي:
١- شراء كمية /٦٦,٠٠٠/+-% ٥ من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الأمانة في لبنان، على قسمين:
- القسم الأول: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- % ٥ خلال فترة التسليم (٠٧-١١/٠٨/٢٠٢٣).
- القسم الثاني: /٣٣,٠٠٠/ طن متري +/- % ٥ خلال فترة التسليم (٠٤-٠٨/٠٩/٢٠٢٣).
٢- شراء كمية /٢١,٠٠٠/+-% ٥ من مادة الفيول أويل من النوعية (A) ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصببات الأمانة في لبنان، % خلال فترة التسليم (٠٧-١١/٠٨/٢٠٢٣).

وعطفاً على كتابنا إليكم رقم ١٠/ت/١٣٤ تاريخ ١٠/٠٧/٢٠٢٣.

وبما أن فترة التجميد انتهت بتاريخ ١٤/٠٧/٢٠٢٣، دون تسجيل أية اعتراضات، تم توقيع عقد التلزم النهائي رقم ١٥/ت/١٣٤ تاريخ ١٨/٠٧/٢٠٢٣ بين وزارة الطاقة والمياه وشركة CORAL ENERGY DMCC، لتوريد مادة الغاز أويل فقط، ونرفق ريبطاً صورة عن العقد المذكور.

للتفضل بالاطلاع، وأخذ العلم بما تقدم.

وزير الطاقة والمياه


د. وليد فياض


ريبطاً: صورة عن عقد التلزم النهائي رقم ١٥/ت/١٣٤ تاريخ ١٥/٠٧/٢٠٢٣.

نسخة تبلغ الي: - مصلحة الشؤون الاقتصادية والمالية.
- مصلحة الشؤون الفنية.
- Trader داني سماحة.

١٧

كهرباء لبنان

"مؤسسة عامة"

ELECTRICITE DU LIBAN

"Etablissement Public"

شارع النهر - بيروت - تلفون : ٤٤٧٢٠ - ٤٤٧٢١

تلفاكس : كهرباء لبنان

تلكس : 4487411-4487412

جانب مصرف لبنان

بيروت

مديرية القطع والعمليات الخارجية

رقم المحفوظات:

رقم الصادر: ٢٨٩٧

بيروت في ٢٠٢٢/٧/١٥

الموضوع: فتح اعتماد مستندي لصالح شركة CORAL ENERGY DMCC

تغطية لثمن شحن الغاز أويل الواردة على متن الناقل البحرية

"To Be Advised" خلال شهري آب وأيلول من العام ٢٠٢٢

المرجع: كتاب وزارة الطاقة والمياه رقم ١٣٤/ت/١٣ تاريخ ١٣/٧/٢٠٢٢

كتاب التفويض والتنازل رقم ١٣٤/ت/١٤ تاريخ ١٤/٧/٢٠٢٢

بالإشارة إلى الموضوع والمرجع المينيين أعلاه .

تتفق لكم ربطاً كتابي معالي وزير الطاقة والمياه رقم ١٣٤/ت/١٣ تاريخ ١٣/٧/٢٠٢٢ رقم

١٣٤/ت/١٤ تاريخ ١٤/٧/٢٠٢٢ لفتح وعلى مسؤوليتنا اعتماد مستندي جديد لدى

"ING BANK N.V. AMSTERDAM, LANCY / GENEVA BRANCH"

لصالح شركة "CORAL ENERGY DMCC"

بمبلغ / ٩٤٦ ٨٧٧ ٥٨ د. (تقريباً ثمانية وخمسون مليوناً وثمانمائة وسبعة وسبعون ألفاً وتسعمائة

وسنة وأربعون دولاراً أميركياً)، وذلك تغطية لثمن شراء كمية / ٦٦ ٠٠٠ / (ستة وستون ألف طن

مئري) زائد أو ناقص ٥ % من سادة الغاز أويل شحن من قبل شركة CORAL ENERGY DMCC

وذلك على متن الناقل البحرية "To Be Advised" لتفريغها في منشآت مؤسسة كهرباء لبنان في

مصعب معمل دير عمار و/أو مصعب معمل الزهراني - لبنان.

ونفوضكم بسحب المبالغ اللازمة لهذا الاعتماد المستندي من ضمنها كافة المصاريف والعمولات

المرتتبة عليه من جميع حساباتنا الحزرة لديكم ، ولقاء إشعار يرسل لنا من قبلكم.

وتفضلوا بقبول الإحترام:

وزير المالية

كامل الحارث

رئيس مجلس الإدارة

المدير العام

كمال الحارث

محتسب المؤسسة

بالوكالة

هدى كفوري

مدير الخزينة بالتكليف

CORAL ENERGY DMCC

اسكندر حلاق

أمين صندوق الخزينة المركزي والتكليف

علي موسى



صند رقم ١٨

Beirut 18 July 2023

PERFORMANCE BOND
مستوفي رسم وعرضه طابع مالي
موجب اتصال رقم تاريخ
قيمة الرسم:
قيمة الغرامة:
المجموع:

To: The Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil -
Beirut (Lebanon)

Ref. no. 231GT000268-0001
Amount USD 5,191,470.90
Expiry 08 December 2023

Subject: Bank Letter of Guarantee to your order at the request of Coral Energy DMCC

We, Banque Libano-Française SAL having our registered office at 5, Rome street, Beirut liberty plaza Bldg, Beirut Lebanon P.O.Box:11-0808, Tel: + 961(1) or (3) 791332 (herein after called "the Bank") duly represented by Mrs Lina Khoury undersigning as Manager of Trade Finance Dept. and Mr Antoine Samaha undersigning as authorized officer, and at the request of Coral Energy DMCC, Unit no.:3902 Platinum tower, plot no:JLT-PH1-12, Jumeirah Lakes Towers, Dubai, United Arab Emirates, undertake, in an irrevocable and unconditional manner to pay in cash and immediately an amount of up to USD 5,191,470.90 (U.S. Dollars five million one hundred ninety one thousand four hundred seventy and 90/100 only) in U.S. Dollars, being 10 pct (ten percent) of the amount of the whole cargo (cargoes), subject of public tender document 133/T/1 dated 23/04/2023, the invitation announcement 134/T/1 dated 12/06/2023 for the purchase of a 66,000 in Metric Tons +/- 5 pct tolerance of Gas Oil for Electricite Du Liban use, namely:

Lot 1 33,000 MT +/- 5 pct with the delivery range 07-11.08.2023

Lot 2 33,000 MT +/- 5 pct with the delivery range 04-08.09.2023,

upon your first written and signed demand, without restriction or condition, and without any obligation to show the reasons for your claim.

Based upon the above, the Bank frankly acknowledges that this letter of guarantee stands by itself and is totally independent from any payment or any contract between you and the applicant Coral Energy DMCC, Unit no.:3902 Platinum tower, plot no:JLT-PH1-12, Jumeirah Lakes Towers, Dubai, United Arab Emirates, and that the Bank is not entitled, under any circumstances, nor at any time, to invoke for any reason whatsoever kind or significance, or to disclose any defenses in order to abstain or postpone any amount of performing you might claim based upon this letter of guarantee. Moreover, the Bank waives in advance any right to discuss or object to the payment request issued by you or by any of your official responsible or even to accept any objection that may be raised by the applicant Coral Energy DMCC, Unit no.:3902 Platinum tower, plot no:JLT-PH1-12, Jumeirah Lakes Towers, Dubai, United Arab Emirates, or any other person (persons or company) regarding the payment of the amount to you.

This letter of guarantee remains valid until 08 December 2023.

At the end of this period, it will be definitely and automatically renewed until you remit back to us this letter of guarantee or exempt us in a written notification.

Any amount paid by our bank at your request on the basis of this guarantee automatically reduces its specified maximum amount by the same.

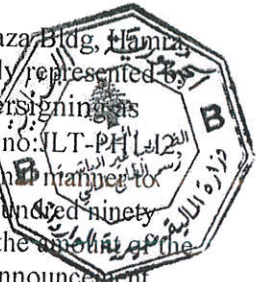
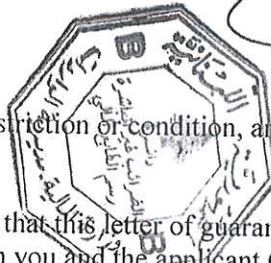
This letter of guarantee is subject to Lebanese laws and to the jurisdiction of the competent tribunals in Lebanon.

For the execution of this commitment, we undertake domicile at our firm premises in Banque Libano- Francaise Bldg(2nd floor), St-louis street, Ashrafieh - Beirut - Lebanon tel.: 961 1 577601/2/3/4

Truly yours, BANQUE LIBANO-FRANÇAISE SAL - Beirut-Lebanon

[Handwritten signature]

[Handwritten signature] Antoine Samaha



مراقب الضرائب الرئيسي
محمد حسنين



صند رقم ١٩

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنقط
الوزير

رقم المحفوظات: ٢١/ت/١٣٤
بيروت في

12 7 JUL 2023

جانب مصرف لبنان
- مديرية القطع والعمليات الخارجية - بيروت -
بواسطة مؤسسة كهرباء لبنان - بيروت

الموضوع: تعديل طلب فتح اعتماد مستندي لصالح شركة CORAL ENERGY DMCC تغطية لثمن شحنة الغاز أويل الواردة على متن الناقل البحرية "To Be advised" خلال شهري آب وأيلول من العام ٢٠٢٣.

- المرجع:**
- عقد التوريد النهائي رقم ١٥/ت/١٣٤ تاريخ ١٥/٠٧/٢٠٢٣.
 - كتابنا إليكم رقم ١٣/ت/١٣٤ تاريخ ١٧/٠٧/٢٠٢٣.
 - محضر لجنة تقييم خطة الكهرباء الوطنية رقم (٣) المنعقدة في السراي بتاريخ ١٢/٠٤/٢٠٢٣ - البند خامساً (السماح بإجراء مناقصة جديدة لشراء ٦٦,٠٠٠/طن متري من الغاز أويل و ٢١,٠٠٠/طن متري من أويل (Grade A)).
 - محضر اللجنة الوزارية رقم ٢ للاجتماع المنعقد بتاريخ ٠٢/٠٨/٢٠٢٣.
 - محضر اللجنة الوزارية رقم ١ للاجتماع المنعقد بتاريخ ٠١/٢٣/٢٠٢٣.
 - قرار مجلس الوزراء رقم ٣ تاريخ ٠١/١٨/٢٠٢٣.

بالإشارة إلى الموضوع والمرجع المبينين أعلاه،
لودعكم بهذا الطلب العائد لتعديل طلب فتح اعتماد مستندي لصالح شركة CORAL ENERGY DMCC تغطية لثمن شحنة الغاز أويل الواردة على متن الناقل البحرية "To Be advised" خلال شهري آب وأيلول من العام ٢٠٢٣ وفقاً للتفصيل التالي:

4- Wherever it appears in the relevant Letter of Credit Request Format for Gas Oil-Irrevocable Documentary Credit Application,

Delete: Quote: "Temporary Award No. 134/T/10 dated 03/07/2023" Unquote.
Add: Quote: "Contract No. 134/T/15 dated 18/07/2023" Unquote.

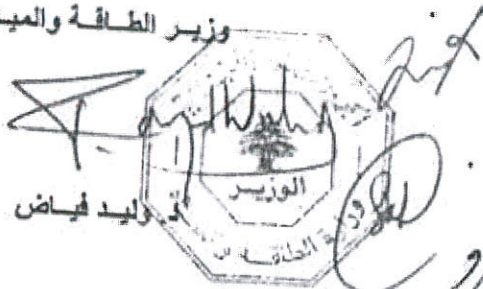
2- Under Field 44A Loading on Board,

Delete: Quote: M/T "To be advised", load port, Unquote.

Add: Quote: M/T "ARDMORE", from AGIOI THEODOROI load port and M/T "To be Advised", from load port.
Unquote.

أما بقية شروط طلب فتح الاعتماد المستندي المذكور، فتبقى دون تعديل أو تغيير.
للتفضل بالاطلاع، وإجراء المقتضى، والامانة وفقاً للاصول.

وزير الطاقة والمياه


الوزير
راشد فياض

سيفه ليد: شركة CORAL ENERGY DMCC
- مصلحة الشؤون الاقتصادية والمالية -
- مصلحة الشؤون الفنية -
- Trader في مصلحة

الرقم	التاريخ	القيمة	العملة
1	2023	33,000	USD
2	2023	33,000	USD
3	2023	33,000	USD
4	2023	33,000	USD
5	2023	33,000	USD

MEW-OGO-PT-133/T/1 dd 26/04/2023- 134/T/1 dd 12/06/2023: Gas Oil /66,000/ +/- 5%/33,000/ +/- 5% (07-11/08/2023) /33,000/ +/- 5% (04-08/09/2023).



Certificate of Analysis

Inspectorate International Limited
 Dubai Laboratory
 National Industries Park
 Dubai, 49400, UAE
 E: oillab.dubai@ae.bureauveritas.com
 T: +971 (4) 899 8100

**BUREAU
 VERITAS**

Client : Bureau Veritas Liban S.A.L.
Client Ref No. : Assigned by Ministry of Energy & Water/ Directorate
 General of Oil. By letter Ref : 134/T/25, Date-08 Aug 2023
Operation Subject : MT "ARDMORE"- Ship Tank composite After Loading.
Product : GAS OIL 0.2%
Location : Zahrani Power Plant Terminal - Zahrani.

Sampled By : TECNOMAR S.A.R.L.
Date Sampled : 08-Aug-2023
Date Received : 09-Aug-2023
Analysis Date : 10-Aug-2023
Date Reported : 11-Aug-2023
Seal No : Tecnomar 11321

**IDL-OP-2790-2023-GAS OIL-ARDMORE-SHIP TANK COMPOSITE
 AEDLAJ23001553-003**

Test	Method	Unit	Result	Specification Min - Max
Sulfur Content	ASTM D5453	% (m/m)	0.0811	0.2 Max
Nitrogen	ASTM D4629	% (m/m)	0.0111	0.015 Max
Lower Heating Value	ASTM D4809	MJ/kg	42.70	42 Min
Density at 15°C	ASTM D1298	kg/m³	853.1	820 - 870
Kinematic Viscosity at 40°C	ASTM D445	mm²/s	3.410	1.3 - 5.5
90% Recovered	ASTM D86	°C	356.1	365 Max
MCRT on 10% Distillation Residue	ASTM D4530	% (m/m)	<0.1	0.15 Max
Oxidation Stability	ASTM D2274	mg/100mL	1.2	2.5 Max
Water and Sediment	ASTM D2709	% (V/V)	<0.01	0.1 Max
Particulate Contaminant	ASTM D6217	mg/kg	12.1	20 Max
d<10µm	ASTM D6217	mg/kg	6.6	18 Max
10≤d≤25µm	ASTM D6217	mg/kg	1.2	2 Max
d≥25µm	ASTM D6217	mg/kg	0	0 Max
Water Content	ASTM D95	% (V/V)	<0.05	0.05 Max
Total Sediment	ASTM D473	% (V/V)	<0.01	0.01 Max
Washed Gum Content	ASTM D381	mg/100mL	6.0	7 Max
Pour Point	ASTM D97	°C	-6	0 Max
Flash Point (Proc. A)	ASTM D93	°C	74.0	60 Min
Total Acid Number	ASTM D664	mg KOH/g	0.04	0.1 Max
Ash	ASTM D482	% (m/m)	<0.001	0.01 Max
Lead	ASTM D3605	mg/kg	<1	1 Max
Calcium	ASTM D3605	mg/kg	<1	1 Max
Vanadium	ASTM D3605	mg/g	<0.5	0.5 Max
Sodium + Potassium	ASTM D3605	mg/kg	<0.5	0.5 Max
Organic Chloride	ASTM D4929	ppm (m/m)	<1	6 Max
Carbon	ASTM D5291	% (m/m)	86.5	85 - 87.5
Hydrogen	ASTM D5291	% (m/m)	13.4	11 - 14.5
Oxygen	ASTM D5291	% (m/m)	<0.1	0.2 Max
Cold Filter Plugging Point (CFPP)	ASTM D6371	°C	-1	+10 Max
50% Evaporated	ASTM D86	°C	297.2	Report
65% Evaporated	ASTM D86	°C	315.7	Report
90% Evaporated	ASTM D86	°C	353.1	Report
Endpoint	ASTM D86	°C	376.0	Report
Color	ASTM D1500	-	1.0	Report

AUTHORIZED SIGNATURE

Sushil Lahire, Chemist

It is the responsibility of the end user to determine conformance appropriate to your end application, user should note the full provision of ASTM D3244, IP 367, ISO 4259 and UOP 999 whichever is applicable. Sample information and thereafter validity of test results relates to the sample as received unless otherwise stated, results relate only to the sample tested. Lab uses latest version of test methods unless otherwise stated in the report. Precision Statement of each test method will be applicable on the below results. This document is issued by the Company under its General Terms & Conditions of Service accessible at <https://commodities.bureauveritas.com/general-conditions-of-service>. Attention is drawn to the limitation of liability, indemnification and jurisdiction issues defined therein. Any holder of this document is advised that information contained hereon reflects the Company's findings at the time of its intervention only and within the limits of Client's instructions, if any. The Company's sole responsibility is to its Client and this document does not exonerate parties to a transaction from exercising all their rights and obligations under the transaction documents. Any unauthorized alteration, forgery or falsification of the content or appearance of this document is unlawful and offenders may be executed to the fullest extent of the law. This Test Report cannot be reproduced, except in full, without prior written permission of the Company.

